

NOTICE D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN
Serie TRANSCAR 25 28 33 RS SN
06381158 Edition 03 (Français)

CONSTRUCTEUR



Tractors for Life

Siège légal et établissement
GOLDONI S.p.A.

Adresse:
Via Canale, 3
41012 Migliarina di Carpi
Modena, Italy

Téléphone: +39 0522 640 111
Fax: +39 0522 699 002
Internet: www.goldoni.com

MODÈLES ET VERSIONS

VERSION ARCEAU DE SÉCURITÉ



Transcar 25-28-33 RS/SN

VERSION CABINE TC64



Transcar 33 RS

Légende versions

SN = machine articulée au centre.

RS = machine à roues directrices.

Tracteurs agricoles à plateau de chargement

La gamme Goldoni Transcar est conçue pour satisfaire les exigences spécifiques de ceux qui travaillent en montagne et qui exigent une machine destinée avant tout au transport.

Avec une ample gamme de motorisations d'une puissance de 22 à 67 chevaux, refroidies par air ou par eau, la possibilité de choisir des roues directrices ou une machine articulée, Goldoni offre la gamme la plus complète présente sur le marché. L'équipement de série qui comprend, entre autre, l'arceau de sécurité rabattable (contre le renversement), la grille de protection du conducteur, le freinage hydraulique, la direction hydrostatique et le blocage différentiel sur les deux axes, rend les machines de la série Transcar sûres et fiables en toute situation.

Les équipements en option comprennent la cabine de conduite insonorisée et le plateau de chargement à basculement hydraulique trilatéral, disponible en plusieurs dimensions tant en longueur qu'en largeur pour satisfaire les multiples exigences de travail et d'espace.

TABLE DES MATIÈRES

CONSTRUCTEUR

MODÈLES ET VERSIONS	2
Légende versions	2
Tracteurs agricoles à plateau de chargement	2

GÉNÉRALITÉS

INTRODUCTION	6
COMMENT LIRE LE LIVRET	7
Mise à jour du manuel	7
Droits d'auteur	7
Symbole normalisé	8
IDENTIFICATION MACHINE	9
Critères d'identification	9
Décalcomanies	9
Poinçonnage châssis	9
Plaque métallique	10
IDENTIFICATION DES COMPOSANTS	12
Moteur	12
Arceau de sécurité	12
Dispositif de remorquage	13
APRES VENTE	14
Garantie	14
Service	14
Pièces détachées	14
CERTIFICAT DE CONFORMITÉ	14

SÉCURITÉ

NORMES DE SECURITÉ	15
CONSIGNES DE SÉCURITÉ	17
Formation	17
Préparation	17
Fonctionnement	18
Entretien et entreposage	20
Remise en service après hivernage	20
Consignes de sécurité pour le stationnement	21
Ne pas faire monter de passagers à bord	21
Danger de renversement	22
Consignes de sécurité pour le remorquage de charges	23
Se tenir à distance de l'arbre de transmission en mouvement	23
Contrôle de la boulonnerie des roues	23
Consignes de sécurité pour l'entretien	24

Tenue de travail	25
Faire attention aux fluides sous pression	25
Prévention des incendies	26
Consignes de sécurité pour l'entretien des pneumatiques	26
Consignes de sécurité pour la manipulation du combustible	27
ECOLOGIE	28
Elimination des déchets et produits chimiques	28
EMPLOIS DANS LE SECTEUR FORESTIER	29
Dangers	29
Version arceau de sécurité	29
Version cabine	29
UTILISATION PULVERISATEURS (RISQUE DE SUBSTANCES DANGEREUSES)	30
Version arceau de sécurité	30
Version cabine	30
DÉCALCOMANIES DE SÉCURITÉ	30
DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ	31
Arceau de sécurité	31
Ceintures de sécurité	31

MODES D'EMPLOI

COMMANDES ET INSTRUMENTS	32
Tableau de bord	32
Instrument multifonction numérique	33
Commande zone avant	36
Commandes siège	37
Boîte à outils	37
Articulation centrale de braquage	38
MISE EN MARCHÉ ET ARRÊT DU MOTEUR	39
Avant la mise en marche du moteur	39
Mise en marche du moteur	39
Contacteur de démarrage	39
Arrêt du moteur	40
MISE EN MARCHÉ ET ARRÊT DE LA MACHINE	41
Arceau de sécurité	41
Mise en marche de la machine	41
Commutateur des feux	42
Avertisseur sonore	42
Indicateur de direction	42
Clignotement des phares	42
Phares	43
Arrêt de la machine	43

TRANSMISSION	44
Embrayage de la boîte de vitesses	44
Boîte de vitesses	44
Levier de commande boîte de vitesses	45
Levier de commande réducteur	46
Manette accélérateur à main	47
Pédale accélérateur	47
Commande engagement traction arrière	47
Blocage différentiel arrière	48
INSTALLATION DE FREINAGE	49
Frein de service	49
Frein de stationnement	49
PRISE DE FORCE	50
Prise de force arrière (PDF)	50
Prise de force indépendante	51
Tableau vitesses de la prise de force	52
Joint à cardans	52
DISPOSITIF DE REMORQUAGE	53
Remorquage de la machine	53
Crochet d'attelage avant	53
Crochet d'attelage CUNA cat.B	54
Crochet d'attelage "CEE"	54
MASSES DE LESTAGE	55
Masse de lestage de la roue par remplissage liquide du pneumatique	55
CABINE	56
Version cabine	56
Portes	56
Glaces	57
Miroirs rétroviseurs extérieurs	57
Interrupteurs cabine	57
Essuie-glace avant	58
Eclairage interne cabine	58
Ventilation	58
Chauffage	59
Diffuseurs	59
Filtre à air cabine	59
CAISSON	60
Levier soulèvement caisson	60
Soulèvement caisson	61
Ouverture ridelles latérales	62
Ouverture ridelle arrière	63
Treuil	63
POINTS DE LEVAGE	64
POINTS DE FIXATION DU CHARGEUR	
FRONTAL	64

COUPONS D'ENTRETIEN

Coupons d'entretien périodique	68
ENSEMBLE MOTEUR	72
Moteur	72
Ouverture du capot	72

Circuit de refroidissement	72
Contrôle niveau huile moteur	74
Filtre à air à sec	75
Filtre à air à bain d'huile	76
Réservoir à carburant	77
ENSEMBLE TRANSMISSION	78
Ravitaillement en huile	78
Filtre à huile transmission côté aspiration	80
Embrayage	80
Direction	81
Freins	82
Blocage différentiel	82
POINTS DE GRAISSEURS	83
Points de graisseurs	83
Vue latérale droite	83
Vue latérale gauche	84
Vue de avant	84
Vue arrière	84
INSTALLATION ÉLECTRIQUE	85
Batterie	85
Phares avant	86
Feux arrière	87
Feux de position et feux clignotant	88
Fusibles	88
Capteur de colmatage du filtre à air moteur	91
CABINE	92
Installation électrique de la cabine	92
Plafonnier	92
Filtre à air cabine	92
Vitres	92
CARROSSERIE	93

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES	94
VITESSE	95
Tableau des Vitesses	95
DIMENSIONS ET POIDS	96
Tableau Dimensions et Poids machine	96
Moteur	97
Charge maximum par essieu	97
ROUES	98
Pneumatiques	98
Tableau pression de gonflage pneumatiques	98
BRUIT	99
Tableau niveaux de bruit maximum	99
Fiche d'information sur le niveau sonore	100
Recommandations à l'utilisateur	100
LUBRIFIANTS ET FLUIDES PRESCRITS	101
Lubrifiants d'origine	101
Fluides de protection d'origine	101

PROBLÈMES ET SOLUTIONS

Générale 102
Moteur 102

NOTE

CERTIFICAT DE CONFORMITÉ 108

GÉNÉRALITÉS



INSTRUCTIONS ORIGINALES

INTRODUCTION

Le présent manuel contient la description du fonctionnement et les instructions nécessaires pour exécuter correctement les principales opérations d'utilisation, entretien ordinaire et régulier de la machine.

Pour une utilisation pratique ce manuel est divisé en chapitres.

Le présent manuel, en cas de cession ou de vente, doit toujours être remis en même temps que la machine. Au cas où le serait endommagé ou égaré, il faut en redemander une copie au constructeur de la machine ou à l'ancien propriétaire. Le manuel fait partie intégrante de la machine.


La confiance accordée à notre société par le choix de produits portant notre marque sera largement récompensée par les performances que vous pourrez en obtenir.

Une utilisation correcte et un entretien régulier vous récompenserons largement sous forme de performances, productivité et économie.

COMMENT LIRE LE LIVRET



Certains paragraphes de la notice, contenant des informations importantes sur la sécurité ou le fonctionnement, sont mises en évidence d'après le critère suivant :

DANGER
 **Peut être à l'origine d'un danger élevé et occasionner des blessures personnelles ou aux tiers en cas d'inobservation.**

ATTENTION
 **Peut occasionner des blessures personnelles ou aux tiers en cas d'inobservation**

IMPORTANT
 **Fournit des indications dans le but de ne pas endommager la machine ou provoquer des dégâts.**

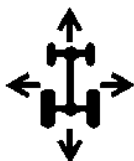
Cette notice remplace Votre guide à l'utilisation et à l'entretien.

Il est conseillé de suivre scrupuleusement les indications fournies et de considérer la notice comme faisant partie intégrante du produit : la conserver à proximité de la machine et la remettre à tout éventuel utilisateur.

Les illustrations, les descriptions et les caractéristiques contenues dans cette notice n'engagent pas la responsabilité de notre Société.

Notre Société se réserve le droit d'apporter à tout moment des modifications pour des exigences techniques ou commerciales.

En ce qui concerne les consignes d'utilisation et d'entretien en sécurité de certains composants de la machine fabriqués par des tierces parties, consulter la notice correspondante.



Toutes les indications « avant », « arrière », « droite », « gauche » se réfèrent à la position de l'opérateur.

Pour faciliter la lecture nous avons utilisé une série de symboles ayant la signification suivante:



Attention



Environnement



Recyclage



Législation



Informations

Mise à jour du manuel

Les informations, les descriptions et les illustrations contenues dans le manuel reflètent l'état de l'art au moment de la commercialisation de la machine.

Le constructeur se réserve le droit d'apporter, à n'importe quel moment, les modifications éventuelles aux machines pour raisons à caractère technique ou commercial. Ces modifications n'obligent pas le constructeur à intervenir sur les véhicules commercialisés jusqu'à ce moment là, ni à considérer la présente publication inadéquate.

Les intégrations éventuelles que le constructeur retiendra adéquates de fournir par la suite devront être conservées avec le manuel et considérées partie intégrante de celui-ci.

Droits d'auteur

Les droits d'auteur du présent manuel appartiennent au constructeur de la machine. Ce manuel contient des textes, dessins et illustrations de type technique, qui ne peuvent pas être divulgués ou transmis à des tiers, tout ou partiellement, sans l'autorisation écrite du constructeur de la machine.

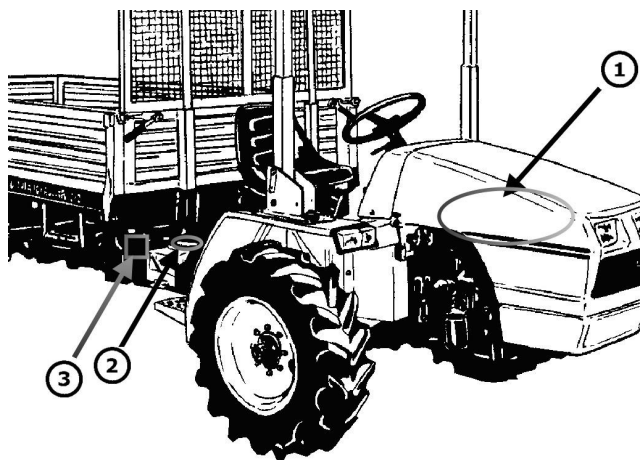
Symbole normalisé

Un jeu de symboles normalisés a été adopté pour l'utilisation optimale de la machine.

	Filtre hydraulique	installation		Feu de route		Huile
	Feu de croisement			Transmission		Phare de travail
	Blocage différentiel			Feu de stationnement		Prise de force
	Feux de position.			Rotation prise de force		Feux de détresse
	Embrayage			Signal lumineux		Frein de stationnement
	Indicateur de direction			4 Roues motrices		Indicateur de direction remorque
	Arceau abaissée			Avertisseur sonore.		Direction avant
	Charge batterie			Vitesses réduites		Ceintures de sécurité
	Heures de travail			Vitesses normales		Point mort
	Niveau carburant			Vitesses rapides		Rotation horaire
	Filtre à carburant			Point mort		Rotation antihoraire
	Préchauffage moteur			Inverseur direction		Ventilation à air
	Filtre à air moteur			Accélérateur rotationnel		Chauffage air
	Pression huile moteur			Accélérateur linéaire		Conditionnement air
	Filtre à huile moteur			Relevage		Essuie-glaces
	Température eau moteur			Relevage - Haut		Essuie-glaces et lave-vitres
	Clapet air			Relevage - Bas		Lave-glace rétroviseur
	Installation hydraulique			Relevage – Flottant		Lave-glace rétroviseur et lave-vitres

IDENTIFICATION MACHINE

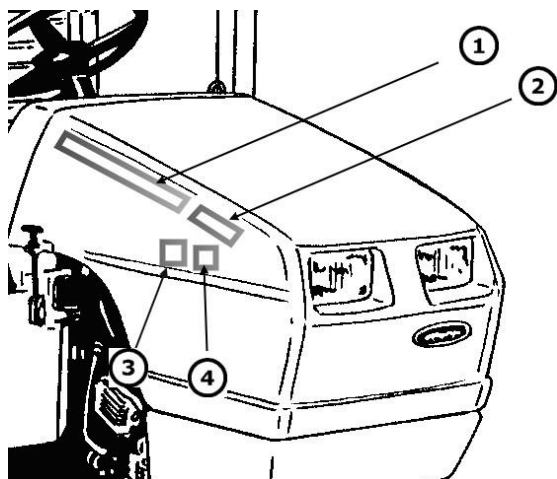
Critères d'identification



La machine est identifiable à travers trois critères:

- ① Décalcomanies.
- ② Poinçonnage sur le châssis.
- ③ Plaque métallique.

Décalcomanies



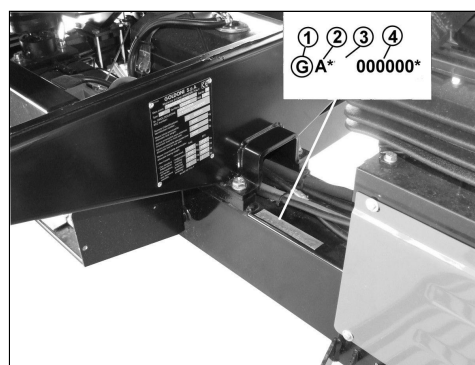
Les décalcomanies apposées sur le capot identifient:

- ① Marque.
- ② Série
- ③ Modèle
- ④ Version

Poinçonnage châssis

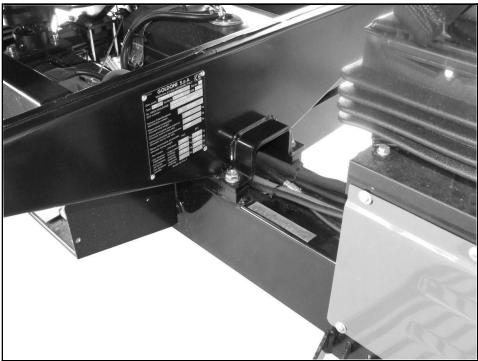


ou bien

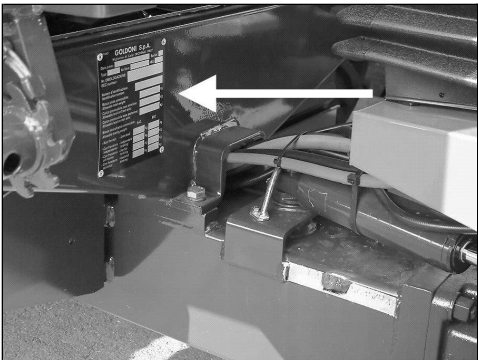


- ① Sigle marque constructeur.
- ② Série de production
- ③ Type de machine
- ④ Numéro de châssis (matricule).

Plaques métallique



ou bien



La plaque en métal est placée à l'intérieur du garde-boue arrière droite.

La plaque signalétique contient les données suivantes:

- 1. Dénomination commerciale
- 2. Série de production
- 3. Type de machine
- 4. Variante/version
- 5. Coefficient ABS
- 6. Sigle d'homologation
- 7. Numéro d'identification (matricule)
- 8. Poids total admissible (KG)
- 9. Charge admissible essieu avant (KG)
- 10. Charge admissible essieu arrière(KG)
- 11. Poids remorquable non freiné admissible (Italie) (KG)
- 12. Poids remorquable non freiné admissible (Europe) (KG)
- 13. Poids remorquable avec freinage indépendant admissible (Italie)(KG)
- 14. Poids remorquable avec freinage indépendant admissible (Europe)(KG)
- 15. Poids remorquable avec freinage par inertie admissible (Italie) (KG)
- 16. Poids remorquable avec freinage par inertie admissible (Europe) (KG)
- 17. Poids remorquable avec freinage assisté admissible (Italie) (KG)
- 18. Poids remorquable avec freinage assisté admissible (Europe) (KG)

41042

GOLDONI S.p.A.

CE

Migliarina di Carpi (MODENA) ITALY

Den.com:

1

Serie:

2

Type:

3

Var/Vers:

4

ABS:

5

Nr.OMOLOGAZIONE:

6

EEC number:

Numero d'identificazione:

7

Identification number:

Massa totale ammissibile:

8

Kg

Allowable total weight:

Carico ammissibile asse anteriore:

9

Kg

Allowable load on front axle:

Carico ammissibile asse posteriore:

10

Kg

Allowable load on rear axle:

Massa rimorchiabile ammissibile:

NAZ. 13

EEC 12

Allowable towing weight:

-Non frenata:

-Unbraked:

11

Kg

12

Kg

-Con frenatura indipendente:

-Independent braking:

13

Kg

14

Kg

-Con frenatura ad inerzia:

-Inertial braking:

15

Kg

16

Kg

-Con frenatura assistita:

-Assisted braking:

17

Kg

18

Kg

MADE IN ITALY

	Transcar 25 SN	Transcar 28 SN	Transcar 33 SN
Position	Kg		
11	1390	1390	1480
12	1390	1390	1480
13	2780	2780	2960
14	2780	2780	2960
15	2780	2780	2960
16	2780	2780	2960
17	-	-	-
18	-	-	-

Version arceau de sécurité

	Transcar 25 RS	Transcar 28 RS	Transcar 33 RS
Position	Kg		
11	1410	1410	1500
12	1410	1410	1500
13	3750	4230	4500
14	4000	4000	4500
15	3750	4230	4500
16	4000	4000	4500
17	/	/	/
18	/	/	/

Version cabine

	Transcar 33 RS TC64
Position	Kg
11	1650
12	1650
13	4950
14	5000
15	4935
16	5000
17	/
18	/

IDENTIFICATION DES COMPOSANTS

La machine est composée d'une série de composants principaux identifiables par des plaques métalliques et/ou par poinçonnage.

Moteur

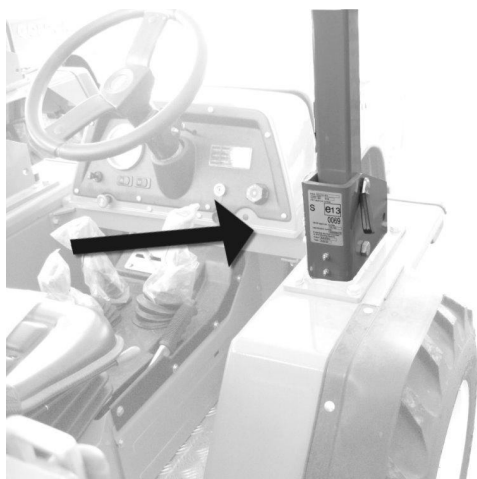
Plaque métallique moteur et poinçonnage moteur.



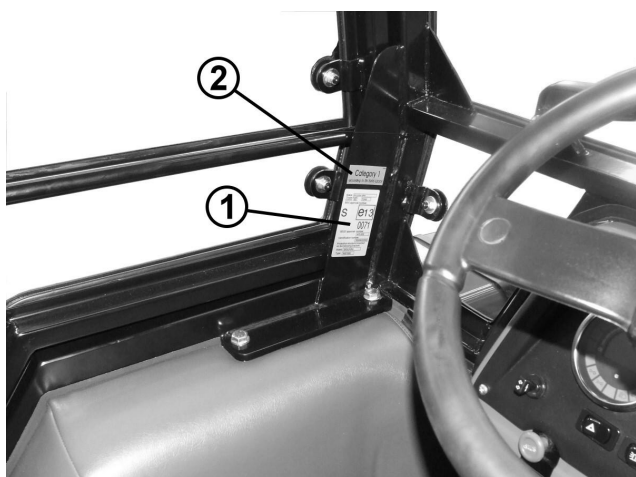
Voir la notice d'utilisation et d'entretien du moteur.

Arceau de sécurité

Version arceau de sécurité



Version cabine



- Décalcomanie avec Type d'arceau de sécurité

Make:	<input type="text"/>	①
Trade mark:	<input type="text"/>	②
Comm. den.:	<input type="text"/>	
EEC approval number:	<input type="text"/>	③
OECD approval number	<input type="text"/>	④
Identification number:	<input type="text"/>	⑤
Protective structure mounted on the following tractors:		
Make:	<input type="text"/>	⑥
Type:	<input type="text"/>	⑦

- ① Constructeur de la structure de sécurité
- ② Désignation de la structure de sécurité
- ③ Code approbation CEE
- ④ Code approbation OCSE / OCDE
- ⑤ Numéro de châssis (matricule).
- ⑥ Marque du tracteur
- ⑦ Variante/version

Signification des codes OCSE/OCDE:

- OCDE/OCSE 6: L'arceau de protection a satisfait les tests ROPS (Roll Over Protection Structure) pour l'arceau monté à l'avant; en cas de renversement le conducteur est protégé
- OCDE/OCSE 7: L'arceau de protection a satisfait les tests ROPS (Roll Over Protection Structure) pour l'arceau monté à l'arrière; en cas de renversement le conducteur est protégé
- OCDE/OCSE 10: L'arceau de protection a satisfait les FOPS (Fall Over Protection Structure) l'arceau résiste à la chute d'objets qui développent une énergie égale à 1365 J.



étiquette pressurisation de la cabine



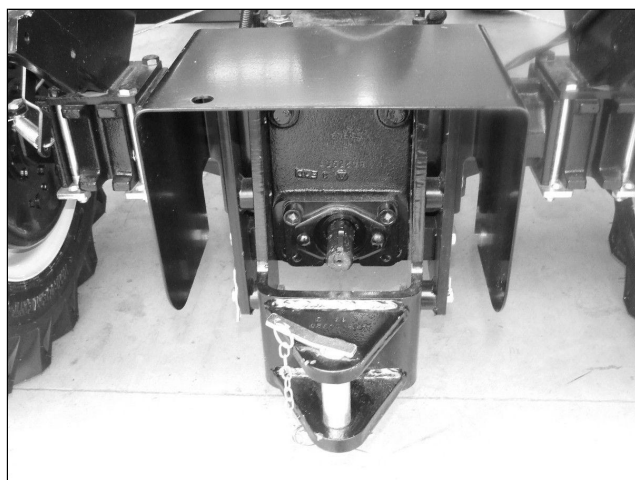
Dispositif de remorquage

Poinçonnage sur le dispositif :

- Marque
- Type de dispositif

Type CUNA - Cat. B

Code approbation **DGM-GA 4690 B**



Cat. CEE

Code approbation **e11-1567**



APRES VENTE

Garantie

Moteur: conditions et délais fixés par la maison de construction

Machine: dans les délais fixés sur notre Certificat de Garantie.

Service

Adressez-vous au réseau de vente extérieur AUTORISÉ



Le Service Après Vente met à disposition du personnel spécialisé habilité à intervenir sur nos produits. C'est l'unique Service autorisé à intervenir sur le produit sous garantie.

L'utilisation de Pièces détachées d'Origine et l'exécution correcte des coupons d'entretien dans les délais prescrits permettent de maintenir les qualités de la machine inaltérées dans le temps et donnent droit à la GARANTIE sur le produit pendant la période prévue.

Pièces détachées




Demande pièces détachées: S'adresser à nos centres d'Assistance Pièces Détachées en précisant le **Modèle, la série et le numéro de la machine**, poinçonnés sur la plaque.

CERTIFICAT DE CONFORMITÉ


Certificat de conformité sont à la fin du manuel.


SÉCURITÉ


NORMES DE SECURITÉ

 **DANGER**
Pour travailler en toute sécurité, la prudence est le moyen irremplaçable de prévention contre les accidents. Voici quelques conseils utiles pour votre sécurité:

 **IMPORTANT**
Le non respect des normes dégage notre Société de toute responsabilité.


 **DANGER**
Ne pas parcourir les descentes avec le moteur débrayé ou au point mort, mais utiliser le frein moteur. Si, en descente, les freins sont utilisés trop fréquemment, il faut rétrograder.


 **DANGER**
Vérifier que toutes les parties tournantes sur la machine (prise de force, joints de cardan, poulies, etc.) sont bien protégées.


 **DANGER**
Eviter de porter des vêtements larges, bijoux, chaînes, bracelets et faire attention aux cheveux trop longs qui offrent une prise facile à n'importe quelle partie de la machine et de l'équipement.


 **DANGER**
Ne pas laisser tourner le moteur dans un endroit clos: les gaz d'échappement sont toxiques.

 **DANGER**
Ne jamais laissez la machine allumée à proximité de produits inflammables.


 **DANGER**
Après chaque entretien nettoyez et dégraissez le moteur, pour éviter les risques d'incendie.


 **DANGER**
Tenez les mains et le corps loins des trous ou des fuites pouvant se produire dans l'installation hydraulique: le liquide sous pression peut avoir assez de force pour provoquer des lésions.


 **DANGER**
Ne pas transporter de choses ou personnes sur la machine en plus de l'équipement et de ce qui est prévu par l'homologation.

 **DANGER**
Ne pas monter ni descendre de la machine en marche.


 **ATTENTION**
Ne pas apporter de modification à aucune des parties de la machine ou de son équipement.

 **ATTENTION**
Avant de mettre le moteur en marche s'assurer que le levier de vitesses et la prise de force sont au point mort.

 **ATTENTION**
Embrayer graduellement l'embrayage pour éviter les cabrages ou des mouvements brusques de la machine.

 **ATTENTION**
Avant d'effectuer toute opération d'entretien, réparation ou une quelconque intervention sur la machine, arrêter le moteur, retirer la clé de démarrage et poser l'outil au sol.

 **ATTENTION**
Avant de quitter le tracteur poser les équipements portés au sol.

 **ATTENTION**
Stationner le tracteur de manière à garantir sa stabilité, en utilisant le frein de stationnement, en enclenchant une vitesse (la première en montée, ou la

marche arrière en descente), et éventuellement en mettant une cale.

 **ATTENTION**

Avant de mettre la machine en marche assurez-vous qu'il n'y a personne et pas d'animaux dans son rayon d'action.

 **ATTENTION**

Ne jamais laissez la machine sans surveillance avec le moteur allumé ou avec la clé de contact sur le tableau de bord.

 **ATTENTION**

Quand vous n'utilisez pas la prise de force, l'arbre doit être couvert par la protection prévue à cet effet.

 **ATTENTION**

L'utilisateur doit vérifier que toutes les parties de la machine, et en particulier les organes de sécurité, sont toujours conformes aux emplois pour lesquels ils sont prévus. Il faut donc les maintenir en parfait état. En cas de mauvais fonctionnement, il faudra les remettre en état immédiatement, en ayant recours aussi à nos Centres d'Après-vente.

 **IMPORTANT**

Respecter les prescriptions du code de la route.

 **IMPORTANT**

Contrôlez périodiquement, toujours avec le moteur arrêté, le serrage des écrous et des vis des roues et de l'arceau de sécurité.

 **IMPORTANT**

Ne pas utiliser le blocage du différentiel à proximité où dans les virages, et éviter son utilisation avec les vitesses de marche rapides et avec le moteur à haut régime.

 **IMPORTANT**

Avec des outils tractés et la transmission sous effort, éviter les braquages trop serrés pouvant provoquer la rupture du joint de cardan.

 **IMPORTANT**

Ne pas utiliser le troisième point du relevage comme attelage d'outils.

 **IMPORTANT**

Régler le crochet d'attelage dans les positions les plus basses afin d'éviter les cabrages de la machine.

 **IMPORTANT**

Pendant les déplacement avec des outils portés à trois points, tendre les chaînes et maintenir le relevage dans la position haute.

 **IMPORTANT**

Utiliser le crochet d'attelage avant exclusivement pour remorquer la machine en cas d'urgence.

 **DANGER**

Ne pas ingérer combustibles / lubrifiants / fluides. En cas de contact accidentel avec les yeux, laver abondamment à l'eau la partie touchée.

 **ATTENTION**

Eviter les contacts prolongés de la peau avec les combustibles / lubrifiants / fluides, car ils pourraient créer des irritations à la peau ou autres syndromes.

 **ATTENTION**

Utiliser le tracteur avec des équipements traînés et/ou portés, ou avec la remorque, seulement après avoir lu et suivi attentivement les instructions contenues dans les manuels d'utilisation et d'entretien.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Formation

- Lire attentivement les instructions. Se familiariser avec les commandes et l'utilisation correcte de la machine
- Ne jamais permettre l'utilisation de la machine aux enfants ou aux personnes qui ne connaissent pas ces instructions. Les normes locales peuvent imposer des limites d'âge de l'opérateur.
- Ne jamais mettre en marche la machine à proximité de personnes, en particulier des enfants et des animaux.
- Il faut savoir que l'opérateur ou l'utilisateur sont responsables des incidents ou des risques causés aux tiers ou à leurs biens.
- Ne pas transporter de passagers.

Tous les conducteurs doivent rechercher et obtenir des instructions professionnelles et pratiques. Ces instructions doivent être mises en évidence:

- l'attention et la concentration sont indispensable quand on travaille sur des machines avec opérateur à bord;
- l'action sur les freins ne permet pas de reprendre le contrôle d'une machine qui glisse le long d'une pente.

Les principales raisons d'une perte de contrôle sont:

- traction des roues insuffisante;
- vitesse de marche excessive;
- freinage inadapté;
- le type de machine n'est pas adapté à la tâche;
- méconnaissance de l'effet des conditions du sol, en particulier sur les pentes;
- attelage et distribution de la charge non corrects.

Préparation

- Vérifier avec attention la machine avec chaque mise en service
- Les décalcomanies apposées sur la machine fournissent une série d'indications importantes : leur observation est importante pour votre sécurité.
- Vérifier le bon état des décalcomanies de sécurité. Si les décalcomanies sont détériorées, il faut les remplacer par d'autres d'origine demandées au constructeur et apposées dans la position indiquée par le manuel d'utilisation et d'entretien.
- Une quelconque modification arbitraire apportée à cette machine dégage le constructeur de toute responsabilité pour dommages ou blessures causés aux opérateurs, tiers et biens.
- Le constructeur ne peut pas prévoir toute utilisation impropre raisonnablement imprévisible pouvant être à l'origine d'un danger potentiel.
- Porter toujours des chaussures solides et des pantalons longs. Ne pas travailler avec la machine les pieds nus ou avec des sandales ouvertes.
- Contrôler soigneusement la zone où vous devez utiliser la machine.
- **ATTENTION** - Le carburant est hautement inflammable.
- Conserver le carburant dans des récipients spéciaux prévus pour cet usage.
- Effectuer le ravitaillement uniquement en plein air et ne pas fumer pendant l'opération.
Pour éviter tout risque d'incendie de la machine, contrôler régulièrement le

tube du carburant et le remplacer quand sa détérioration pourrait compromettre la tenue.

- Effectuer le ravitaillement avant de démarrer le moteur. Ne jamais enlever le bouchon du réservoir, ni ravitailler en carburant quand le moteur est allumé ou chaud.
- En cas de fuite de carburant, sans allumer le moteur, éloigner la machine de la zone de la fuite et éviter de créer des sources d'allumage tant que les vapeurs du carburant ne se sont pas évaporées.
- Revisser solidement les bouchons sur le réservoir et les récipients.
- Changer les silencieux défectueux.
- Tenir la machine propre de toute matière (déchets, outils, objets divers) qui pourraient endommager son fonctionnement ou causer des blessures à l'opérateur.

Fonctionnement

- Ne pas allumer le moteur dans des espaces fermés où il y a le risque d'accumulation de monoxyde de carbone.
- Travailler seulement à la lumière du jour ou avec un bon éclairage artificiel.
- Avant de démarrer le moteur débrayer toutes les PDF, mettre la boîte de vitesses au point mort et appuyer à fond sur la pédale d'embrayage.
- S'il faut traverser une forte pente avec la machine, consulter le paragraphe : Danger de retournement.

Ne pas oublier qu'il n'existe pas de pentes sûres. La marche sur pentes herbeuses exige beaucoup d'attention. Pour prévenir le

retournement :

- pendant la marche sur les pentes, éviter les départs ou arrêts brusques ;
- embrayer lentement, toujours tenir la machine avec une vitesse engagée, surtout en descente ;
- rouler à basse vitesse sur les pentes et dans les virages serrés ;
- faire attention aux bosses, trous et autres risques cachés ;
- prêter la plus grande attention quand il faut travailler perpendiculaire à la pente.

Prendre toutes les précautions lors du remorquage de charges ou de l'utilisation d'outils lourds :

- utiliser uniquement des points d'attelage homologués avec barre de remorquage ;
- se limiter aux charges que l'on peut contrôler en toute sécurité ;
- ne pas tourner brusquement ;
- prendre toutes les précautions avant de faire marche arrière ;
- utiliser des contrepoids ou des masses sur les roues pour augmenter la stabilité.
- Attention au trafic pendant la traversée ou en longeant les routes.
- Ne jamais décharger les matériaux en direction des présents et ne permettre à personne de s'approcher de la machine quand elle est en marche.
- Ne jamais actionner la machine avec les protections défectueuses ou sans les dispositifs de sécurité à leur place.
- Ne pas changer les enregistrements du régulateur du moteur, ni emballer le moteur. En actionnant le moteur à une vitesse excessive on peut augmenter le danger de blessures aux personnes.

Avant de quitter le poste de l'opérateur :

- débrayer la transmission des outils éventuels et les abaisser ;
- mettre les vitesses au point mort et

- serrer le frein de stationnement;
- éteindre le moteur et retirer la clé.

Débrayer la transmission aux outils, éteindre le moteur et retirer la clé d'allumage:

- avant d'éliminer les blocages ;
- avant de contrôler, nettoyer ou effectuer des travaux sur la machine ;
- après avoir heurté contre un obstacle. Contrôler la machine pour constater la présence de dégâts et effectuer les réparations avant de redémarrer et d'utiliser les outils ;
- si la machine commence à vibrer de manière anormale (contrôler immédiatement).
- Débrayer la transmission aux outils pendant le transport ou quand ils ne sont pas utilisés.

Eteindre le moteur et débrayer la transmission à l'outil :

- avant un ravitaillement de carburant ;
- avant un réglage de la hauteur, si le réglage ne peut pas être fait depuis le poste de conduite.
- Réduire le réglage de l'accélérateur pendant le ralentissement et, si le moteur est doté d'un robinet d'arrêt, fermer l'arrivée de carburant à la fin des opérations.
- Lire, comprendre et respecter toutes les instructions présentes sur le manuel et sur la machine avant le démarrage.
- Contrôler la machine avant tout travail. Réparer ou remplacer les pièces endommagées, très usées ou manquantes. Effectuer tous les réglages nécessaires avant le travail.
- Avant de démarrer le moteur vérifier que toutes les transmissions sont au point mort et que le frein de stationnement est serré. Démarrer le moteur exclusivement depuis le poste de l'opérateur.

- Contrôler le fonctionnement du frein avant le travail. Régler ou faire la révision des freins si nécessaire.
- Arrêter la machine si des personnes entrent dans la zone.
- Ne pas laisser la machine sans surveillance quand elle est en marche.
- Attention à proximité des angles morts, buissons, arbres ou autres objets pouvant gêner la vue.
- Utiliser uniquement des accessoires et des outils conseillés par le producteur de la machine. Maintenir les décalcomanies de sécurité visibles lors du montage d'accessoires et d'outils. La Notice d'Instructions de l'accessoire ou de l'outil doit être lue dans son intégralité en respectant les consignes sur la sécurité.
- Ne pas actionner la machine sous l'influence de médicaments ou de l'alcool.
- Avant toute utilisation, contrôler que les commandes de présence opérateur fonctionnent correctement. Contrôler les systèmes de sécurité. Ne pas commencer le travail s'ils ne fonctionnent pas correctement.
- Ne pas porter de casque pour écouter la radio ou de la musique. La sécurité de l'entretien et du fonctionnement exige la plus grande attention.

Entretien et entreposage

- Maintenir parfaitement serrés les écrous, boulons et vis pour être certains que la machine travaille en toute sécurité.
- Ne jamais entreposer la machine avec du carburant dans le réservoir à l'intérieur d'un environnement où les vapeurs peuvent atteindre des flammes libres ou des étincelles.
- Laisser refroidir le moteur avant d'entreposer la machine dans un local fermé.
- Pour réduire le danger d'incendie, maintenir le moteur, silencieux, local batterie et zone de stockage du carburant propres, sans herbe, feuilles ou graisse.
- Par sécurité, remplacer les pièces usées ou endommagées.
- Si le réservoir à carburant doit être vidangé, faire l'opération en plein air.
- Quand la machine doit être stationnée, entreposée ou laissée sans surveillance, abaisser l'outil si on n'utilise pas un blocage mécanique positif.
- Ne pas laisser la machine sans surveillance quand elle est en marche.

Remise en service après hivernage

Avant d'utiliser la machine pour la première fois ou après une longue période d'inactivité, vous devez procéder comme suit:

- Vérifier que la machine n'a pas de dommages.
- Vérifier que la mécanique ne doit être en bon état et pas rouillés.
- Bien lubrifier toutes les pièces mobiles.
- Vérifier qu'il n'y a pas de fuites d'huile.
- Vérifier le niveau d'huile moteur.
- Vérifier le niveau d'huile de la transmission.
- Vérifier que toutes les protections est correctement positionné.

Consignes de sécurité pour le stationnement

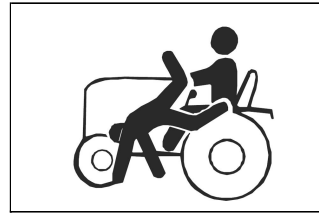
- Arrêter la machine sur une surface plane, pas en pente.

- Débrayer la PDF et arrêter les outils.

>

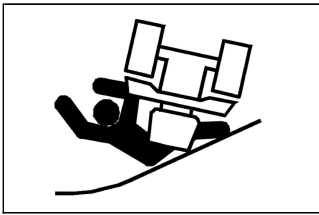
- Déposer les outils sur le sol.
- Serrer le frein de stationnement.
- Eteindre le moteur.
- Retirer la clé.
- Attendre l'arrêt du moteur et de toutes les parties en mouvement avant de quitter le poste de conduite.
- Fermer le robinet d'arrêt du carburant si la machine en est équipée.

Ne pas faire monter de passagers à bord



- Seule la présence de l'opérateur est autorisée sur la machine. Ne pas charger de passagers.
- Les passagers sur la machine ou sur l'outil peuvent être frappés par des objets ou projetés hors de la machine avec des conséquences graves.
- Les passagers gênent la vue de l'opérateur, ne permettant pas d'utiliser la machine en conditions de sécurité.

Danger de renversement



- Les pentes sont une des causes importantes d'accident par perte du contrôle et retournement, pouvant provoquer des blessures graves et même mortelles. Toutes les opérations sur les terrains en pente exigent beaucoup de prudence.
- Ne pas oublier que la traction mécanique avant (MFWD) peut favoriser l'accès aux terrains avec inclinaisons dangereuses, en augmentant ainsi la possibilité de retournement.
- Montées et descentes doivent être parcourues dans le sens de la pente, jamais transversalement.
- Attention à la présence de trous, fossés, bosses, cailloux ou autres objets cachés. Un sol irrégulier peut faire basculer la machine. L'herbe haute peut cacher des obstacles.
- Faire très attention sur l'herbe mouillée : Les pneumatiques peuvent perdre de l'adhérence sur les pentes même si les freins fonctionnent correctement.
- Choisir une vitesse basse de manière à ne pas devoir changer ou s'arrêter sur la pente.
- Tenir toujours la vitesse engagée en descente sur une pente longue. Ne jamais affronter une pente avec la machine au point mort.
- Sur les pentes, éviter les départs, arrêts ou virages. Si les pneumatiques

perdent de l'adhérence, débrayer la PDF et descendre lentement en ligne droite le long de la pente.

- Tous les mouvements sur une pente doivent être lents et graduels. Éviter les changements brusques de vitesse ou de direction pouvant provoquer le retournement de la machine.
- Ne pas utiliser la machine près de ravins, fossés, berges, bassins ou cours d'eau. La machine peut se retourner brusquement si une roue dépasse le bord ou si le bord cède. Laisser une marge de sécurité entre la machine et la probabilité de risque.

<

- Le danger de retournement augmente fortement si les pneumatiques sont à voie étroite et que l'on roule à haute vitesse.
- Suivre les recommandations du producteur pour les masses ou les contrepoids pour augmenter la stabilité quand on travaille sur des pentes ou que l'on utilise des outillages avant ou arrière. Enlever les masses de lestage quand elles ne sont pas nécessaires.



ATTENTION

Cette liste est incomplète

Ne pas utiliser le tracteur s'il ya un risque de renversement

Consignes de sécurité pour le remorquage de charges

- La distance d'arrêt augmente avec la vitesse et le poids de la charge remorquée. Rouler lentement et maintenir une marge supplémentaire de temps et de distance pour l'arrêt.
- Le poids total remorqué ne doit pas dépasser le poids du tracteur, de la masse de lestage et de l'opérateur. Utiliser des contrepoids ou des masses de lestage sur les roues comme décrit dans le manuel de l'outil ou du tracteur.
- Le remorquage d'une charge excessive peut provoquer la perte de traction et la perte de contrôle sur les pentes. Réduire le poids traîné quand on travaille sur des pentes.
- Ne jamais permettre aux enfants ou aux autres de se faire transporter dans l'outil traîné ou sur celui-ci.
- Utiliser uniquement des crochets de type homologué. Remorquer seulement avec une machine dotée d'un crochet spécial pour le remorquage. Les outils traînés doivent être attelés exclusivement au point d'attelage homologué.
- S'il n'est pas possible de faire marche arrière sur une montée avec une charge traînée, la pente est trop raide pour y travailler avec la charge traînée. Réduire la charge traînée ou renoncer au travail.
- Ne pas tourner brusquement. Prendre des précautions particulières dans les virages ou quand on travaille sur des surfaces en conditions difficiles. Il faut être prudent quand on fait marche arrière.
- Ne jamais affronter une pente avec la machine au point mort.

- Ne pas stationner dans la zone entre le tracteur et le véhicule traîné.

Se tenir à distance de l'arbre de transmission en mouvement



- L'emprisonnement dans un arbre moteur en rotation peut provoquer des blessures graves ou mortelles.
- Ne pas porter de vêtements flottants.
- Avant de s'approcher de l'arbre de la PDF, éteindre le moteur et s'assurer que l'arbre est arrêté.

Contrôle de la boulonnerie des roues

- Si la boulonnerie des roues n'est pas bien serrée, un accident peut se vérifier avec des lésions graves.
- Contrôler souvent le serrage de la boulonnerie des roues pendant les 100 premières heures de fonctionnement.
- La boulonnerie des roues doit être serrée au couple spécifié avec la procédure correcte chaque fois qu'elle est dévissée.

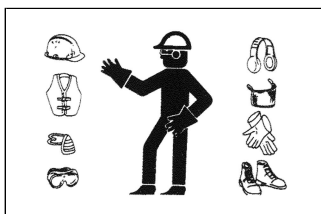
Consignes de sécurité pour l'entretien



- Les seules interventions autorisées sont celles indiquées dans le chapitre **ENTRETIEN**. Toute autre opération doit être effectuée dans les ateliers agréés par le constructeur. Faire référence au revendeur pour connaître les centres agréés
- L'entretien ordinaire de la machine ne peut être effectué que par des adultes qualifiés et expérimentés. Bien comprendre la procédure avant d'entreprendre un travail d'entretien.
- Ne jamais placer la machine en marche dans un local fermé où il y a le risque d'accumulation de monoxyde de carbone.
- Maintenir parfaitement serrés les écrous et boulons, pour être certains que la machine travaille en conditions de sécurité.
- Ne jamais modifier les dispositifs de protection. Contrôler régulièrement leur fonctionnement.
- Eviter d'accumuler l'herbe, les feuilles ou autres déchets sur la machine. Récupérer l'huile ou le carburant renversés et enlever tout déchet imbibé de carburant. Laisser refroidir la machine avant l'entreposage.
- Ne jamais effectuer de réglages ou de réparations avec le moteur allumé. Attendre que tous les mouvements sur la machine soient arrêtés avant d'effectuer les réglages, nettoyages ou réparations.
- Contrôler souvent le fonctionnement des freins. Faire exécuter les opérations de réglage et d'entretien par les ateliers agréés.
- Remplacer les décalcomanies des instructions de sécurité, si endommagées.
- Tenir les mains, pieds, vêtements, bijoux et cheveux loin des parties en mouvement et des leviers de commande pour éviter qu'ils ne s'y accrochent.
- Abaisser l'outil jusqu'au sol avant les opérations de nettoyage ou d'entretien sur la machine. Débrancher toutes les alimentations électriques et éteindre le moteur. Serrer le frein de stationnement et retirer la clé. Laisser refroidir la machine.
- Se servir de supports sûrs pour les éléments de la machine qui doivent être soulevés pour l'entretien. Utiliser des chevalets ou bloquer les verrous de service pour soutenir les composants si nécessaire.
- Débrancher la batterie avant de commencer les réparations. Débrancher d'abord la borne négative, puis la borne positive. Remettre d'abord la borne positive, puis la borne négative.
- Avant tout entretien sur la machine ou sur les outils, décharger soigneusement la pression de tous les composants à accumulation d'énergie, par ex. les composants hydrauliques ou les ressorts.
- Décharger la pression hydraulique en abaissant l'outil ou les appareillages de coupe jusqu'au sol ou à l'arrêt mécanique, et déplacer en avant ou en arrière les manettes de commande hydraulique.

- Maintenir toutes les pièces en bonnes conditions et installées correctement. Réparer immédiatement tout dégât. Remplacer les pièces cassées ou usées.
- Charger les batteries dans une zone ouverte et bien ventilée, loin des étincelles. Débrancher le chargeur de batterie avant de le brancher ou de le débrancher de la batterie. Porter des vêtements de protection et utiliser des outils isolés.

Tenue de travail



- Porter toujours des vêtements et des équipements appropriés aux conditions de travail.
- Les équipements indispensables:
 - lunettes de sécurité ou lunettes de sécurité à protection latérale
 - un casque quand on travaille avec la machine
 - des gants de protections (en néoprène pour produits chimiques, en cuir pour travaux lourds)
 - coiffes de protection ou bouchons d'oreilles
 - appareil respiratoire ou masque filtrant
 - vêtements imperméables et ajustés
 - vêtements réfléchissants
 - chaussures de sécurité

Faire attention aux fluides sous pression

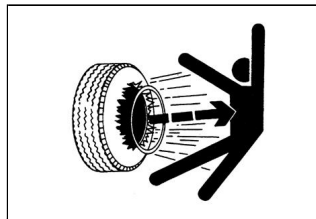


- Tuyaux et flexibles hydrauliques peuvent s'abîmer par détérioration physique, pliage, vieillissement et exposition. Contrôler régulièrement les flexibles et les tuyaux. Remplacer les flexibles et les tuyaux endommagés.
- Les raccordements hydrauliques peuvent se relâcher par détérioration physique ou vibrations. Contrôler régulièrement les raccordements. Serrer les connexions relâchées.
- Les fuites de fluide sous pression peuvent pénétrer sous la peau et provoquer des blessures graves. Eviter ce danger en déchargeant la pression avant de débrancher les lignes hydrauliques ou autres. Serrer tous les raccordements avant de mettre sous pression.
- Utiliser un morceau de carton pour rechercher les fuites. Se protéger les mains et le corps des fluides à haute pression.
- En cas d'accident, consulter immédiatement un médecin. Tout fluide injecté sous la peau doit être enlevé chirurgicalement dans les heures qui suivent pour éviter qu'il ne produise une gangrène. Les médecins qui n'ont pas de familiarité avec ce type de blessure doivent faire référence à une source médicale digne de foi.

Prévention des incendies

- Enlever l'herbe et les déchets du compartiment moteur et autour du pot d'échappement avant et après l'utilisation de la machine.
- Toujours fermer le robinet du carburant, si prévu, avant d'entreposer ou de transporter la machine.
- Ne pas garer la machine près de flammes libres ou des sources d'allumage, tels que réchaud ou chaudière.
- Contrôler souvent que les lignes du carburant, le réservoir, le bouchon et les raccords n'ont pas de fissures ou de fuites. Remplacer si nécessaire.
- Ne jamais remiser la machine avec du combustible dans le réservoir à l'intérieur d'un bâtiment où les vapeurs peuvent atteindre une flamme libre ou une étincelle.
- Laisser refroidir le moteur avant de remiser la machine dans un quelconque local fermé.

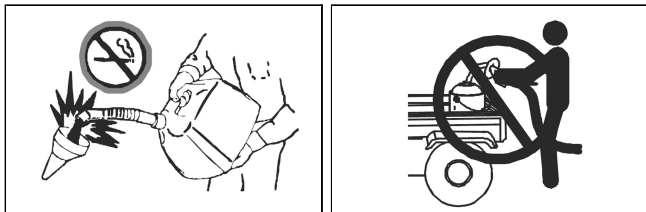
Consignes de sécurité pour l'entretien des pneumatiques



La séparation explosive de parties du pneumatique et de la jante peut provoquer des blessures graves ou mortelles.

- Ne jamais essayer de monter un pneumatique avec des équipements ou sans une expérience appropriée pour ce travail.
- Toujours maintenir la pression correcte du pneumatique. Ne pas gonfler les pneumatiques à une pression supérieure à celle recommandée. Ne pas souder ni chauffer un ensemble de roue et pneumatique monté. La chaleur peut provoquer une augmentation de la pression de l'air et l'explosion du pneumatique. La soudure peut affaiblir la structure ou déformer la roue.
- Lors du gonflage des pneumatiques, utiliser un mandrin et un tuyau de rallonge assez long permettant à l'opérateur de se placer à côté et **NON PAS** en face du pneumatique ou sur celui-ci.
- Contrôler les pneumatiques pour vérifier la pression, la présence de coupures, bulles, jantes endommagées ou écrous et boulons manquant ou desserrés.

Consignes de sécurité pour la manipulation du combustible



Pour éviter les blessures aux personnes ou les dégâts aux biens, manipuler le carburant avec précaution. Le carburant est extrêmement inflammable et ses vapeurs sont explosives.

- Eteindre cigarettes, cigares, pipes et autres sources d'allumage.
- Utiliser uniquement des récipients portables non métalliques pour le carburant. Si on utilise un entonnoir, vérifier qu'il soit en plastique et ne contienne pas de crêpines ou de filtres.
- Ne jamais enlever le bouchon du réservoir ou ajouter du carburant quand le moteur est allumé. Laisser refroidir le moteur avant le ravitaillement.
- Ne jamais ajouter de carburant ou le vidanger de la machine dans un local fermé. Placer la machine en plein air ou prévoir une ventilation appropriée.
- Récupérer immédiatement le carburant versé. Si le carburant est renversé sur les vêtements, les changer immédiatement. Si le carburant est renversé près de la machine, ne pas tenter de démarrer le moteur, mais déplacer la machine de la zone de fuite. Eviter de créer des sources d'allumage tant que les vapeurs de carburant ne se sont pas complètement dissipées.
- Ne jamais conserver la machine ou le récipient à carburant là où il y a des flammes libres, étincelles ou flamme pilote, comme par ex. sur un réchaud

ou autres appareils.

- Prévenir les incendies et les explosions provoquées par des décharges d'électricité statique. La décharge d'électricité statique peut allumer les vapeurs dans un récipient à carburant sans mise à la terre.
- Ne jamais remplir les récipients à l'intérieur d'un véhicule, sur une remorque ou une plate-forme revêtus de plastique. Avant le ravitaillement toujours poser les récipients sur le sol, loin du véhicule.
- Enlever de la remorque les appareillages qui utilisent le carburant et les ravitailler au sol. Si cela n'est pas possible, ravitailler ces appareils avec un récipient portable, à la place de la pompe à carburant.
- Maintenir la buse de la pompe en contact continu avec le rebord du réservoir ou du goulot du récipient jusqu'à la fin du ravitaillement. Ne pas utiliser un dispositif de blocage-ouverture de la buse.
- Ne pas remplir excessivement le réservoir. Remettre le bouchon sur le réservoir et serrer à fond.
- Après usage, remettre et serrer tous les bouchons des récipients du carburant.
- Pour les moteurs à essence, ne pas utiliser d'essence au méthanol.

Le méthanol est dangereux pour la santé et l'environnement.

ECOLOGIE



La protection de l'environnement est fondamentale. Une mise à la décharge incorrecte peut altérer l'environnement et le système écologique.



Ne pas jeter dans l'environnement des liquides comme les carburants, les lubrifiants, les liquides réfrigérants, les fluides divers.



Ne pas utiliser de récipients pour aliments ou boissons pouvant induire en erreur, lors des vidanges des liquides tels que combustible, lubrifiants, réfrigérants, fluides divers.



Ne pas jeter dans l'environnement les composants des systèmes de réfrigération comme les installations, radiateurs, liquides, réservoirs, etc.



Pour la mise à la décharge ou le recyclage correct des déchets, contacter les organismes préposés ou le concessionnaire.



TOUJOURS récupérer le liquide dans un récipient placé sous le réservoir à vidanger, au niveau du point de vidange.

Elimination des déchets et produits chimiques


Les déchets des produits tels l'huile usagée, le carburant, le liquide de refroidissement, le liquide des freins et les batteries peuvent être dangereux pour l'environnement et les personnes:


- Ne jamais utiliser de récipients à boisson pour les déchets liquides: quelqu'un pourrait les boire.
- S'adresser au Centre de Recyclage local ou au revendeur agréé pour savoir comment recycler ou éliminer les déchets.

EMPLOIS DANS LE SECTEUR FORESTIER


Dangers


En cas d'utilisation de la machine en sylviculture les dangers majeurs sont les suivants:

 **DANGER**
Si une grue à pince est montée à l'arrière du tracteur, prêter la plus grande attention à la chute d'arbres et de branches.

 **DANGER**
Si un treuil est monté sur la partie arrière du tracteur, prêter la plus grande attention à la possibilité de pénétration d'arbres dans l'espace réservé au conducteur.


Version arceau de sécurité


 **ATTENTION:**
Sur la machine dotée d'arceau de protection il n'existe pas de points de fixation pour une protection appropriée contre les dangers en sylviculture. Les structures de sécurité installées d'origine sur les machines ne sont pas certifiées comme F.O.P.S


 **ATTENTION:**
La machine, ne disposant pas d'une structure de protection adaptée à protéger efficacement l'opérateur contre les dangers mentionnés précédemment, n'est pas indiquée à un usage en sylviculture.

Les travaux qui requièrent un niveau de protection déterminé, exigent des mesures supplémentaires de protection.

Version cabine

 **ATTENTION:**
Sur la machine dotée de cabine il n'existe pas de points de fixation pour une protection appropriée contre les dangers en sylviculture. Les structures de sécurité installées d'origine sur les machines ne sont pas certifiées comme F.O.P.S

 **ATTENTION:**
La machine, ne disposant pas d'une structure de protection adaptée à protéger efficacement l'opérateur contre les dangers mentionnés précédemment, n'est pas indiquée à un usage en sylviculture.


 **ATTENTION:**
Il n'est donné aucune protection spécifique contre les dangers dans l'utilisation de la machine en sylviculture.


Les travaux qui requièrent un niveau de protection déterminé, exigent des mesures supplémentaires de protection.

UTILISATION PULVERISATEURS (RISQUE DE SUBSTANCES DANGEREUSES)

Version arceau de sécurité

La version de la machine avec arceau de sécurité rabattable n'offre aucune protection contre l'entrée de substances dangereuses. Les travaux qui requièrent un niveau de protection déterminé, exigent des mesures supplémentaires de protection.

 **ATTENTION:**
Il est possible d'utiliser aussi bien les pulvérisateurs trainés que montés sur le tracteur, mais il est obligatoire d'utiliser des Equipements de Protection Individuelle, afin de réduire les risques d'intoxication

 **ATTENTION:**
Quelque soit le type de produit chimique utilisé, il est obligatoire d'utiliser des Equipements de Protection Individuelle

Version cabine

La cabine de cette tracteur c'est de classe 1 comme spécifié par la normative EN 15695-1-1:2009 et n'assure pas la protection contre les substances dangereuses.

Le tracteur avec cette cabine ne peut pas être utilisé en conditions qui nécessite de protection contre les substances dangereuses.

Respecter les instructions d'utilisation du producteur des substances dangereuses (indiqué sur l'étiquette du produit).

DÉCALCOMANIES DE SÉCURITÉ



DANGER

Les décalcomanies de sécurité ont été appliquées en plusieurs points de la machine. Elles signalent la présence d'un danger potentiel.



IMPORTANT

Maintenez les décalcomanies propres et lisibles. Si elles sont endommagées il faut les remplacer.



IMPORTANT


Certains composants de la machine peuvent être accompagnés de décalcomanies de sécurité spécifiques du constructeur.


DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ


Arceau de sécurité

Par châssis de sécurité, on entend communément le dispositif qui protège l'utilisateur en cas de retournement. Donc cette désignation se réfère indistinctement aussi bien à la cabine qu'à l'arceau de sécurité.

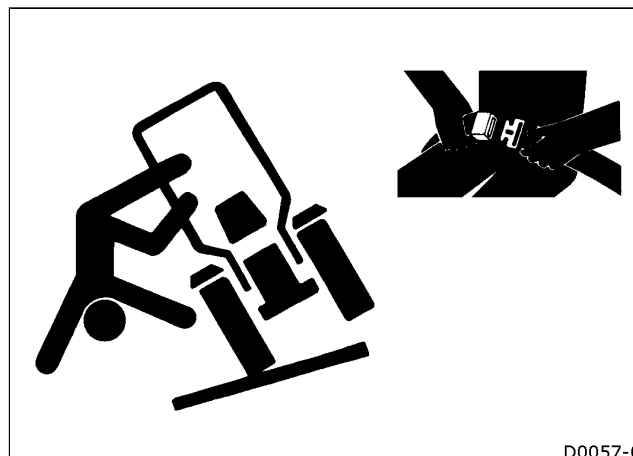
Les tracteurs agricoles et les machines agricoles automotrices (selon les versions) peuvent monter un des deux types de châssis de sécurité

ATTENTION
 Pendant le travail laisser l'arceau de sécurité dans la position verticale. Il n'existe aucune condition de travail qui autorise de rabattre l'arceau de sécurité.

ATTENTION
 Quand le châssis de sécurité est en position horizontale, les conditions de sécurité ne sont plus assurées en cas de renversement.

ATTENTION
 Avant de démarrer le moteur vérifier que l'arceau de sécurité est positionné correctement.


Ceintures de sécurité



D0057-0



1088

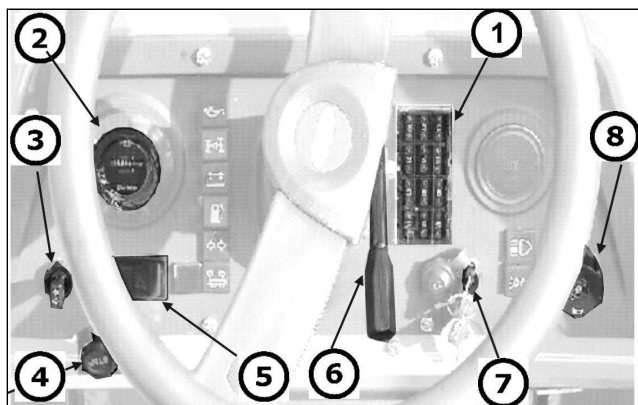
DANGER
 Utiliser les ceintures de sécurité quand on travaille sur la machine avec l'arceau de sécurité (roll-bar ou ROPS), pour réduire au minimum le risque d'accidents, comme par exemple le renversement.

MODES D'EMPLOI

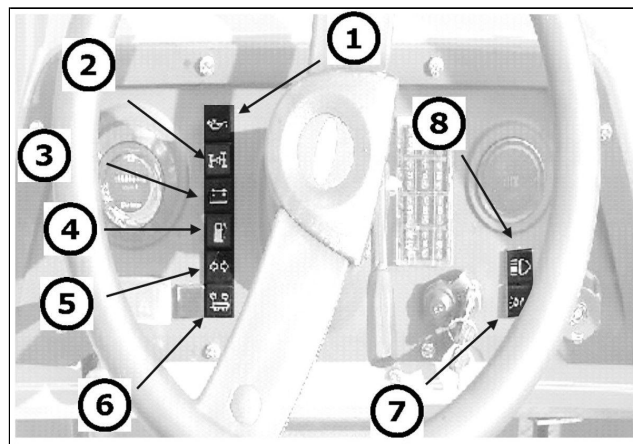
COMMANDES ET INSTRUMENTS

Tableau de bord

Transcar 25

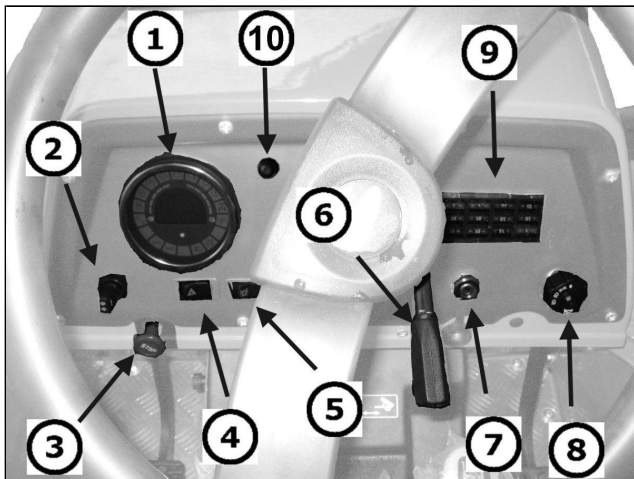


- ① Boîtier porte fusibles
- ② Compteur horaire total
- ③ Indicateur de direction
- ④ Interrupteur arrêt moteur
- ⑤ Interrupteur feux de détresse
- ⑥ Manette accélérateur à main.
- ⑦ Contacteur de démarrage
- ⑧ Interrupteur des feux et avertisseur sonore



- ① Témoin rouge pression insuffisante huile moteur.
- ② Témoin jaune 4WD engagée.
- ③ Témoin rouge charge batterie.
- ④ Témoin jaune réserve carburant.
- ⑤ Témoin vert indicateurs de direction tracteur.
- ⑥ Témoin vert indicateurs de direction remorque.
- ⑦ Témoins vert feux de croisement.
- ⑧ Témoin bleu feux de route.

Transcar 28 Transcar 33



- ① Instrument multifonction numérique
- ② Indicateur de direction
- ③ Interrupteur arrêt moteur
Transcar 28
- ④ Interrupteur feux de détresse
- ⑤ Interrupteur gyrophares
- ⑥ Manette accélérateur à main.
- ⑦ Contacteur de démarrage
- ⑧ Interrupteur des feux et avertisseur sonore
- ⑨ Boîtier porte fusibles
- ⑩ Bouton pour changer la visualisation / reset.

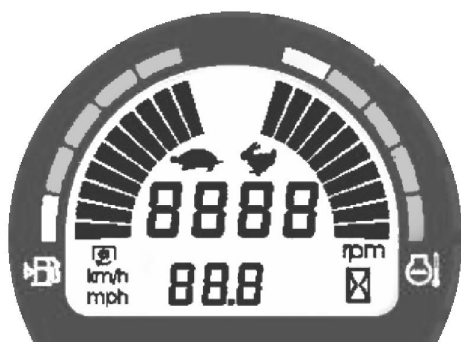
Instrument multifonction numérique


773

Témoins instrument combiné

- Témoign rouge charge batterie.
- Témoign rouge pression insuffisante huile moteur.
- Témoign rouge filtre à air moteur colmaté.
- Témoign rouge filtre à huile colmaté.
- Témoign rouge frein de stationnement serré.
- Témoign rouge température liquide refroidissement moteur.
- Témoign jaune prise de force engagée.
- Témoign jaune réserve carburant.
- Témoign jaune préchauffage moteur.
- Témoign jaune 4WD engagée.
- Témoign jaune entretien.
- Témoign vert indicateurs de direction tracteur.
- Témoign vert indicateurs de direction remorque.
- Témoign vert feux de position.
- Témoign bleu feux de route.

Indicateurs numériques de l'écran LCD



Contrôle initial

A l'allumage, le tableau de bord doit allumer tous les segments de l'écran pendant 1 seconde

Indicateur niveau carburant



Le secteur vert indique la quantité de carburant dans le réservoir. Quand les indicateurs s'allument dans le secteur rouge, le témoin jaune de réserve de carburant s'allume.

Indicateur température liquide refroidissement moteur



Le seuil de température excessive du liquide de refroidissement moteur est indiquée par :

- Echelle graduée avec fond d'échelle couleur rouge.
- Témoin rouge température liquide refroidissement moteur.
- Avertisseur sonore (buzzer).

**ATTENTION**

En présence de ces indicateurs, arrêter immédiatement le moteur.

Effectuer les opérations suivantes:

- Contrôler le niveau du liquide réfrigérant.

**ATTENTION**

Ne pas ouvrir le réservoir d'expansion du radiateur quand le moteur est chaud, car le liquide de refroidissement est sous pression et à température élevée, et par conséquent il y a un risque de brûlures.

- Nettoyer la masse radiante du radiateur.
- Contrôler la tension de la courroie de commande du compresseur.

Indicateur tours moteur



Le nombre de tours du moteur est visualisé dans les 4 chiffres centraux de l'afficheur.

S'allument :

- Le sigle RPM (tours par minute).
- Le nombre de tours.

Indicateur tours de la prise de force



Appuyer sur le bouton extérieur pour changer l'afficheur.

Le nombre de tours est visualisé dans la partie centrale de l'afficheur.

S'allument :

- Le sigle RPM (tours par minute).
- Le symbole prise de force.
- Le symbole lièvre (option pour PDF à 750 tr/mn).
- Le symbole tortue (option pour PDF à 540 tr/mn).
- Le nombre de tours.

Indicateur d'entretien



Pour faciliter les opérations d'entretien le combiné inclut :

- Le Compteur horaire de l'entretien.
- Témoin jaune entretien.



Lorsque la clé du contact se trouve sur la position « ON » du démarrage, le témoin « service » indique pendant 3 secondes les heures restantes avant le prochain entretien du moteur

Lors du premier démarrage, le compteur d'heures indiquera la valeur 50 qui correspond au premier entretien prévu. Lorsque le compteur d'heures atteint la valeur zéro, le nouvel intervalle d'entretien à 150 heures sera automatiquement indiqué et remettra le compte à zéro.

Pour l'entretien, s'adresser à l'atelier autorisé.

Pour effectuer les opérations de réglage et d'étalonnage, s'adresser à l'atelier autorisé.

Compteur horaire total



Le compteur horaire est placé dans la partie basse de l'écran. Les heures de travail totalisées par la machine sont affichées pendant 7 secondes après visualisation des heures manquant à la prochaine intervention d'entretien.

S'allument :

- Le symbole sablier.
- Le nombre d'heures.

Tachymètre (km/h ou mph).



Le tachymètre est placé dans la partie basse de l'écran.

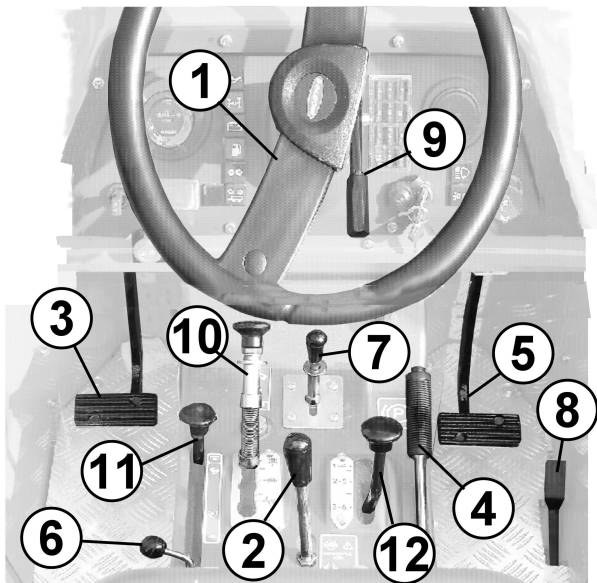
Après 10 secondes au lieu de le compteur horaire affiche la vitesse de course.

S'allument :

- Le symbole tachymètre (km/h ou mph)
- Vitesse

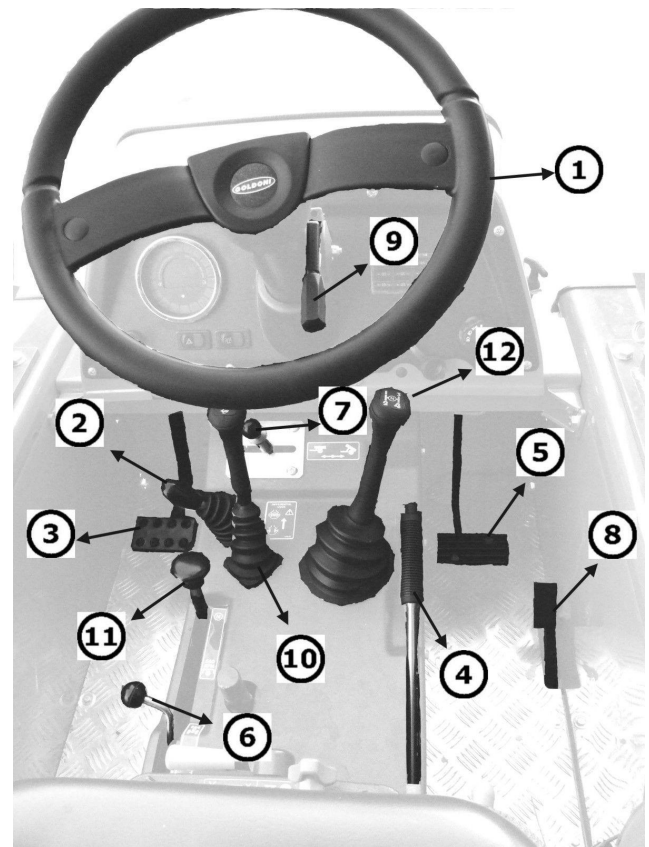
Commande zone avant

Transcar 25



- ① Volant.
- ② Levier blocage différentiel
- ③ Pédale d'embrayage.
- ④ Levier frein de stationnement
- ⑤ Pédale frein
- ⑥ Levier commande traction arrière
- ⑦ Levier pour soulever le caisson
- ⑧ Pédale accélérateur.
- ⑨ Manette accélérateur à main.
- ⑩ Levier réducteur.
- ⑪ Levier embrayage prise de force
- ⑫ Levier de vitesses.

Transcar 28 Transcar 33

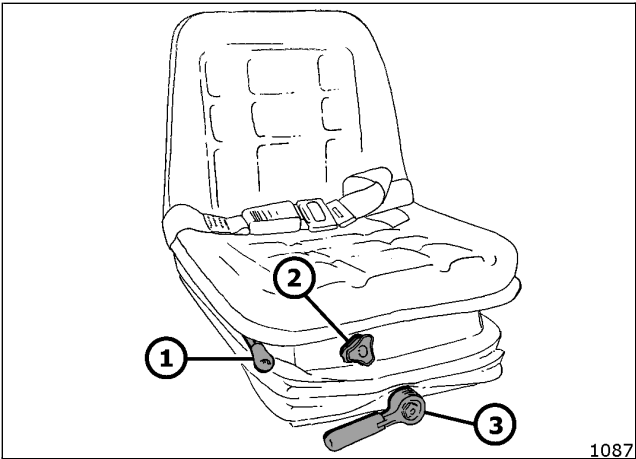


- ① Volant.
- ② Levier blocage différentiel
- ③ Pédale d'embrayage.
- ④ Levier frein de stationnement
- ⑤ Pédale frein
- ⑥ Levier commande traction arrière
- ⑦ Levier pour soulever le caisson
- ⑧ Pédale accélérateur.
- ⑨ Manette accélérateur à main.
- ⑩ Levier réducteur.
- ⑪ Levier embrayage prise de force
- ⑫ Levier de vitesses.


Commandes siège

DANGER
Ne pas monter ni descendre de la machine en marche.

DANGER
Ce réglage doit être effectué la machine à l'arrêt avec le moteur éteint et le frein de stationnement serré.

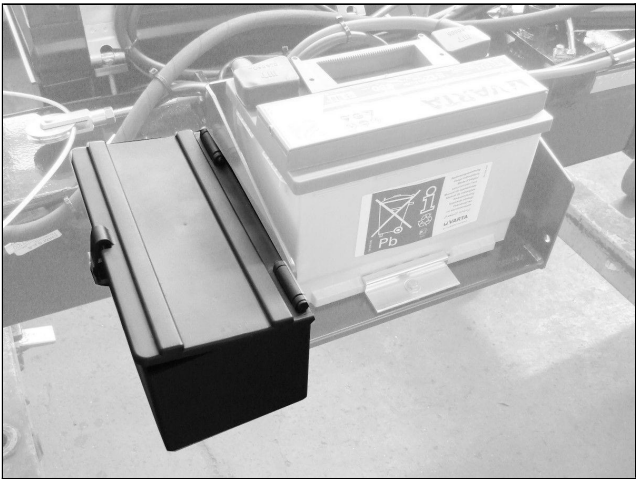


- ① Réglage longitudinal du siège.
- ② Réglage de la hauteur du siège.
- ③ Réglage de la suspension.

 Valeurs efficaces des accélérations pondérées mesurées suivant la directive 78/764/CEE et ses adaptations

Type	GT50/M91
Homologation N°	e13*78/764*1999/57*0004
Masse appliquées au siège Kg	Accélération efficace pondérée awS
60	1.13 m/s²
100	0.75 m/s²

Boîte à outils



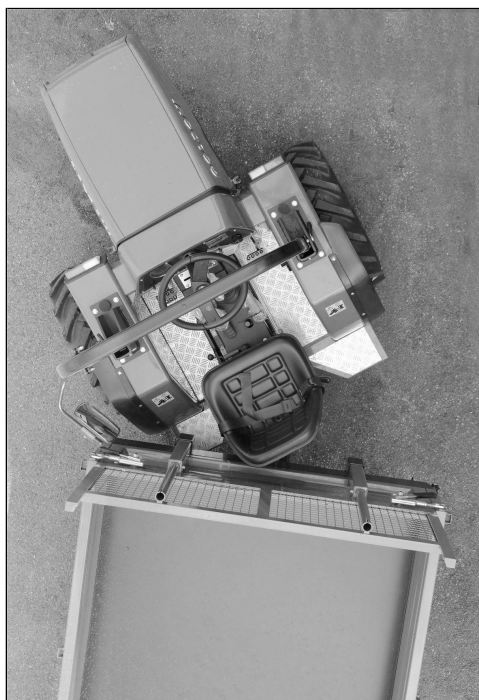
- Situé sous le caisson

Articulation centrale de braquage

! IMPORTANT Prêter le maximum d'attention pendant la phase de braquage, la caractéristique particulière de la machine articulée entraîne une réduction de l'espace entre les garde-boue à proximité du marchepied.

Lors du braquage le train avant du tracteur effectue un mouvement de translation, prêter le maximum d'attention à l'espace environnant.

Articulation centrale de braquage



MISE EN MARCHÉ ET ARRÊT DU MOTEUR

Avant la mise en marche du moteur

ATTENTION
 Avant de mettre le moteur en marche s'assurer que le levier de vitesses et la prise de force sont au point mort.

(P) Serrer le frein de stationnement.

N Placer le levier de changement de vitesses au point mort.

N Placer le levier du **réducteur** au point mort.

N Placer le levier de sélection des vitesses de la PDF arrière au point mort.

† Appuyer sur la pédale d'embrayage.

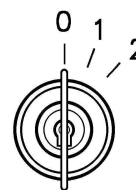
Si on n'appuie pas à fond la pédale d'embrayage, le dispositif de sécurité " Push And Start " ne permet pas le démarrage du moteur.

Mise en marche du moteur



Voir la notice d'utilisation et d'entretien du moteur.

Contacteur de démarrage



D00279

- Insérer la clé et la tourner de la manière suivante:

Position 0

Aucun circuit sous tension.

Position 1



Préchauffage des bougies. Tenir dans cette position 8 à 10 secondes. Pour les machines dotées de témoin préchauffage bougies: attendre que le voyant s'éteigne.

Position 2

Appuyer et tourner la clé.
 Mise en marche du moteur.

Chaque tentative de démarrage doit durer au maximum quelques secondes.

Laisser passer au moins 20 secondes entre une tentative de démarrage et l'autre de manière à éviter de décharger trop rapidement la batterie et d'endommager le démarreur.

ATTENTION
 Ne pas prolonger l'engagement du démarreur quand le moteur est déjà en marche.

Les dommages éventuels causés au démarreur à la suite de l'inobservation de ces consignes ne seront pas reconnus en garantie.

Après la mise en marche du moteur:


- Relâcher la clé qui revient automatiquement dans la position de fonctionnement
- Relâcher la pédale de l'embrayage
- Vérifier les témoins et les instruments de contrôle

Arrêt du moteur

ATTENTION
 En cas d'arrêt accidentel du moteur, l'action de braquage de la direction hydraulique est pénalisée. Enfoncer le frein de service pour arrêter entièrement la machine.

ATTENTION
 Ne pas s'éloigner de la machine en laissant la clé de contact enclenchée.

- Mettre le moteur au ralenti.

 Appuyer sur la pédale d'embrayage.

N Placer le levier du **réducteur** au point mort.

N Placer le levier de sélection des vitesses de la PDF arrière au point mort.

(P) Serrer le frein de stationnement.

Transcar 25 Transcar 28

- Tirer le pommeau Interrupteur arrêt moteur



- Placer le contacteur de démarrage dans la position STOP.
- Retirer la clé et la ranger dans un lieu sûr.

MISE EN MARCHÉ ET ARRÊT DE LA MACHINE

Arceau de sécurité

DANGER
 Il ne faut en aucune circonstance modifier les composants de l'arceau de sécurité en soudant des pièces supplémentaires, en perçant des trous, en ponçant, etc. L'inobservation de ces consignes peut compromettre la rigidité de l'arceau en diminuant le niveau de protection qui est garanti par l'équipement d'origine.

ATTENTION
 En cas de renversement du tracteur ou de dégât à l'arceau de sécurité ou de la cabine (par ex. en cas de choc), tous les composants déformés de la structure doivent être remplacés pour garantir la sécurité originale.

ATTENTION
 Quand le châssis de sécurité est en position horizontale, les conditions de sécurité ne sont plus assurées en cas de renversement.

ATTENTION
 Avant de démarrer le moteur vérifier que l'arceau de sécurité est positionné correctement.



Mise en marche de la machine


DANGER
 Relâcher brusquement la pédale d'embrayage peut provoquer une réponse dangereuse de la machine.

ATTENTION
 Embrayer graduellement l'embrayage pour éviter les cabrages ou des mouvements brusques de la machine.

ATTENTION
 Avant de commencer la marche, contrôler l'efficacité des freins.


IMPORTANT
 Avant de commencer la marche, se familiariser avec les principales commandes de la machine ; freins, transmission, Prise de force, blocage différentiel et la commande arrêt moteur.

IMPORTANT
 Un débrayage prolongé de l'embrayage provoque l'usure du palier de butée.

 Appuyer sur la pédale d'embrayage.

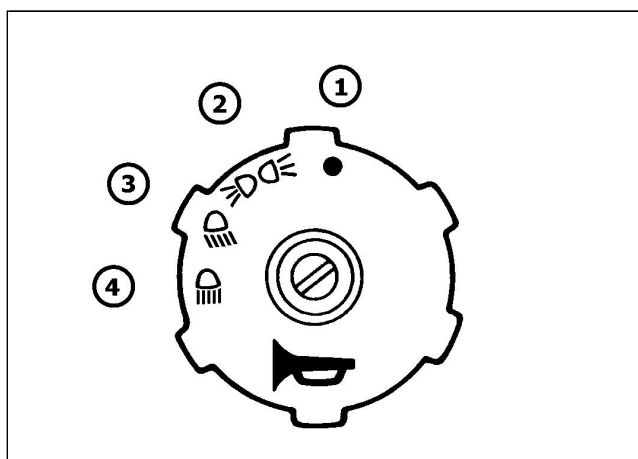
- Choisir le rapport de transmission (voir chapitre Boîte de vitesses).

 Desserrer le frein de stationnement.

 Relâcher la pédale de l'embrayage graduellement.

- Accélérer progressivement le moteur.

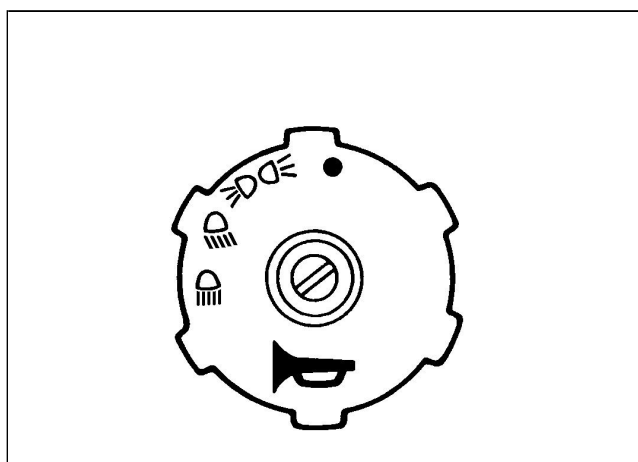
Commutateur des feux



- Tourner la commande sur la position désirée:

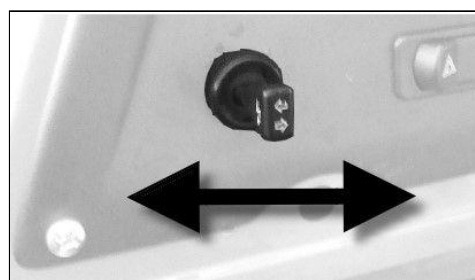
- ① Feux éteints - OFF
- ② Feux de position.
- ③ Feux de croisement.
- ④ Feux de route.

Avertisseur sonore



- Appuyer sur la commande.

Indicateur de direction



Pour indiquer le changement de direction vers la droite, déplacer l'interrupteur à droite.

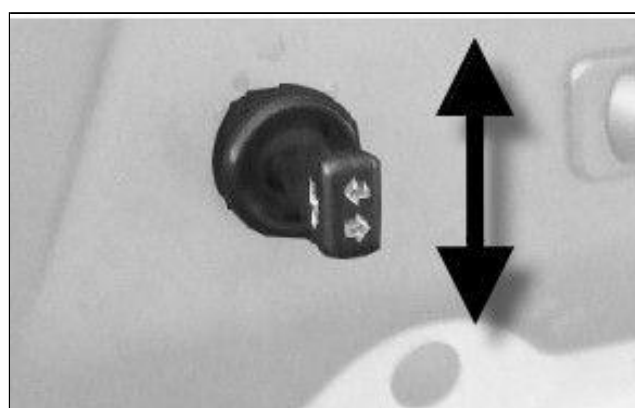
Pour indiquer le changement de direction vers la gauche, déplacer l'interrupteur à gauche.

S'allument :

- Témoin vert indicateurs de direction machine.
- Avertisseur sonore (buzzer).

A la fin du changement de direction remettre l'interrupteur au centre.

Clignotement des phares



Pour le clignotement des feux de route pousser l'interrupteur vers le bas.

Phares

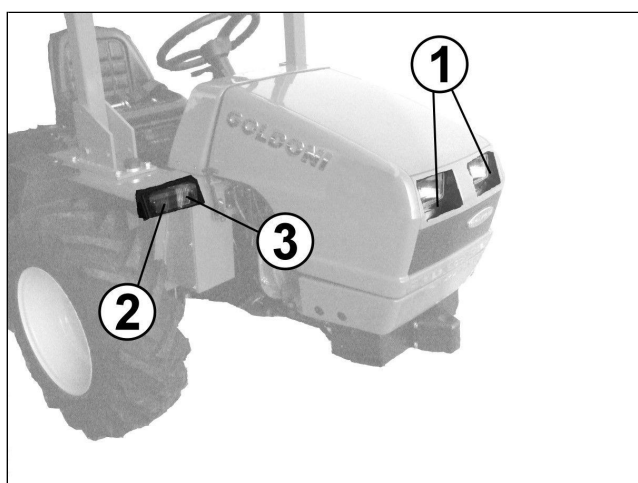


Pour les transferts sur routes publiques, les phares doivent être réglementaires et conformes aux normes du code de la route en vigueur dans le Pays.

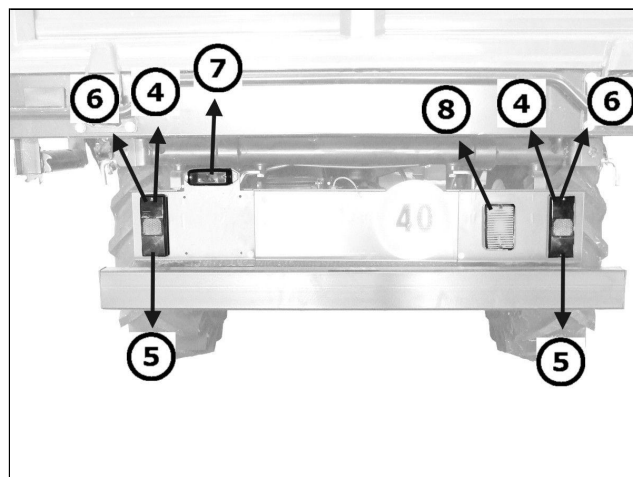


L'utilisation des phares dans la version feu de route est réglementée par le code de la route en vigueur dans le Pays.

PHARES AVANT



PROJECTEURS ARRIÈRE



- ① Phare avant feu de croisement / feu de route.
- ② Indicateur avant de direction.
- ③ Feux de position avant.
- ④ Feux de position arrière.
- ⑤ Indicateur arrière de direction.
- ⑥ Feu de stop arrière.
- ⑦ Eclairage plaque.
- ⑧ Marche arrière

Arrêt de la machine

- Mettre le moteur au ralenti.



Appuyer sur la pédale d'embrayage.

- Appuyer sur la pédale du frein.
- Arrêter la machine.

N Placer le levier de changement de vitesses au point mort.

- Si utilisée, ne pas oublier de désengager la prise de force.



Serrer le frein de stationnement.

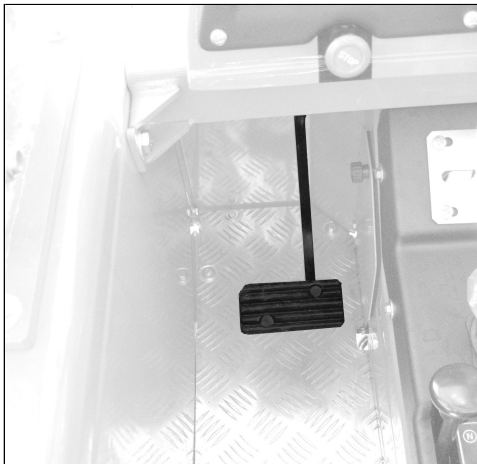
TRANSMISSION

Embrayage de la boîte de vitesses

ATTENTION
 Ne JAMAIS affronter une pente avec l'embrayage débrayé.

IMPORTANT
 Eviter de tenir le pied appuyé sur la pédale de l'embrayage quand cela n'est pas nécessaire.

IMPORTANT
 Un débrayage prolongé de l'embrayage provoque l'usure du palier de butée.



Relie le mouvement entre le moteur et la transmission.

Pédale en haut = embrayage enclenché (le mouvement est transmis).

Pédale en bas = embrayage débrayé (le mouvement n'est pas transmis).

Boîte de vitesses

La machine est composée d'une transmission formée d'une boîte de vitesses, d'un réducteur et d'un inverseur, chacun commandé par un levier.

La vitesse de marche doit être choisie en fonction du type de :

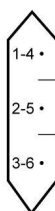
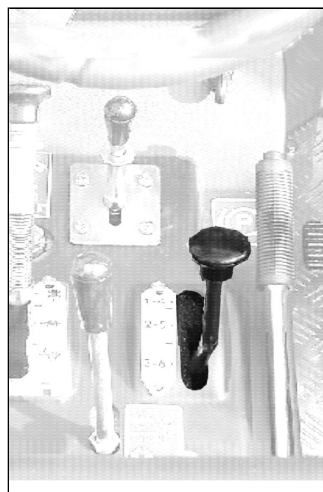
- Travail à effectuer.
- Équipement utilisé .
- Sol.



Pour plus de détails consulter la section **CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES**

Levier de commande boîte de vitesses

Transcar 25



Le levier peut prendre trois positions (en plus de la position de point mort):

1 4 1e Lente 1e Rapide

— Point mort

2 5 2e Lente 2e Rapide

— Point mort

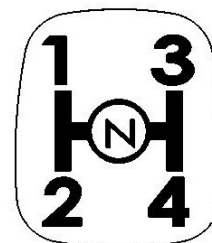
3 6 3e Lente 3e Rapide

Les sélections ne sont pas synchronisées.

Pour passer d'une sélection à l'autre il faut :

- Appuyer sur la pédale d'embrayage.
- Sélectionner la gamme désirée.
- Relâcher la pédale de l'embrayage graduellement.

Transcar 28 Transcar 33



Le levier peut prendre quatre positions (en plus de la position de point mort):

- 1** Première vitesse.
- 2** Deuxième vitesse.
- N** Point mort
- 3** Troisième vitesse.
- 4** Quatrième vitesse.

Les sélections sont synchronisées.

Pour passer d'une sélection à l'autre il faut :

- Appuyer sur la pédale d'embrayage.
- Sélectionner la gamme désirée.
- Relâcher la pédale de l'embrayage graduellement.

Pour la sélection de la **marche arrière** utiliser la commande **INVERSEUR**

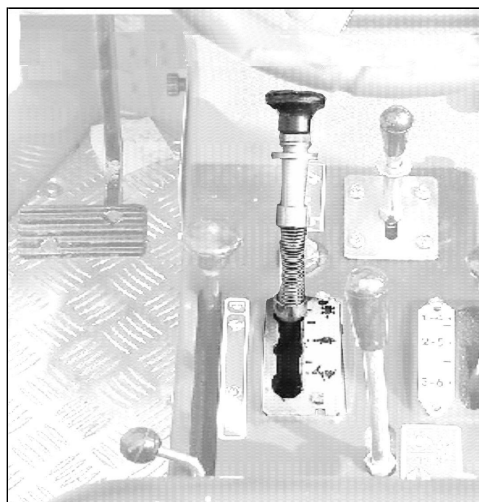


ATTENTION

L'engagement de la marche arrière et/ou celui de la marche avant, doivent TOUJOURS être effectué avec le moteur au ralenti et avec les roues de la machine arrêtées.

Levier de commande réducteur

Transcar 25



Le levier peut prendre trois positions (en plus de la position de point mort):



Marche arrière



Point mort



Réduites (Tortue)

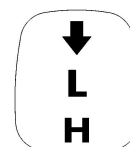


Point mort



Rapides (Lièvre)

Transcar 28 Transcar 33



Le levier peut prendre trois positions (en plus de la position de point mort):



Marche arrière



Point mort

Réduites (Tortue)



Point mort

Rapides (Lièvre)

Les sélections ne sont pas synchronisées.

Pour passer d'une sélection à l'autre il faut :

- Arrêter la machine.
- Appuyer sur la pédale d'embrayage.
- Sélectionner la gamme désirée.
- Relâcher la pédale de l'embrayage graduellement.

Manette accélérateur à main



Le levier de l'accélérateur à main se trouve dans la zone avant droite de la machine.
Augmenter et diminuer le nombre de tours de la machine en agissant graduellement sur le levier

Pédale accélérateur



Pédale accélérateur.

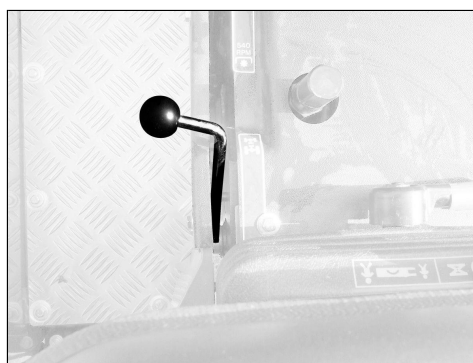
Commande engagement traction arrière



ATTENTION

L'engagement de la traction arrière doit **TOUJOURS** être faite en appuyant sur la pédale d'embrayage et en mettant le moteur au ralenti avec les roues de la machine arrêtées.

- Ne pas oublier que la traction mécanique arrière (MFWD) peut favoriser l'accès aux terrains avec inclinaisons dangereuses, en augmentant ainsi la possibilité de retournement.



Pour engager la traction arrière

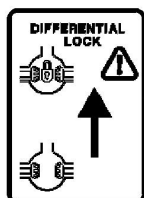
- Tirer le levier .
- L'engagement de la traction arrière est signalé par l'allumage du témoin jaune sur le tableau de bord.

Blocage différentiel arrière

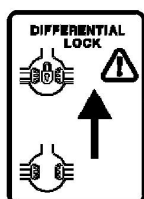
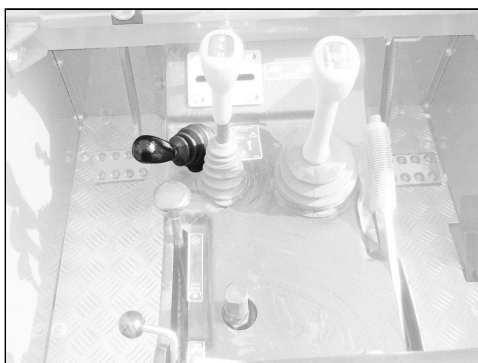
! DANGER
Le blocage du différentiel enclenché empêche la machine de braquer.

! IMPORTANT
Ne pas utiliser le blocage du différentiel à proximité où dans les virages, et éviter son utilisation avec les vitesses de marche rapides et avec le moteur à haut régime.

Transcar 25



Transcar 28 Transcar 33



Le tracteur est doté de blocage différentiel arrière.

L'utilisation est conseillée en cas de labour si une des deux roues motrices se trouve en conditions de faible adhérence (terrain boueux, accidenté, glissant).

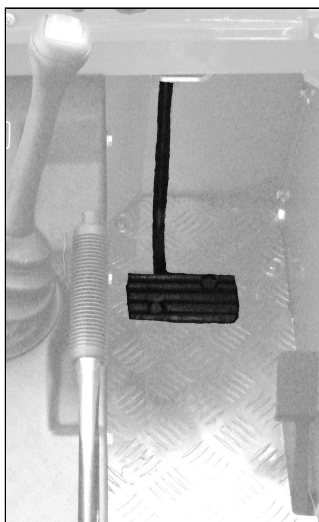
Le blocage du différentiel est à commande mécanique au moyen du levier. Le déblocage a lieu en relâchant le levier.

Pour utiliser d'une manière avantageuse le dispositif, enclencher le blocage du différentiel avant que les roues ne commencent à patiner. Ne pas enclencher le blocage quand une roue est déjà en train de patiner.

Si le différentiel ne se débloque pas, réduire le nombre de tours du moteur, arrêter l'avancement de la machine et débloquer le différentiel en bougeant la direction.

INSTALLATION DE FREINAGE

Frein de service



ATTENTION
 Avant de commencer la marche, contrôler l'efficacité des freins.

- Appuyer sur la pédale du frein.

Si on constate un relâchement excessif dans l'action ou on atteint le fin de course librement:

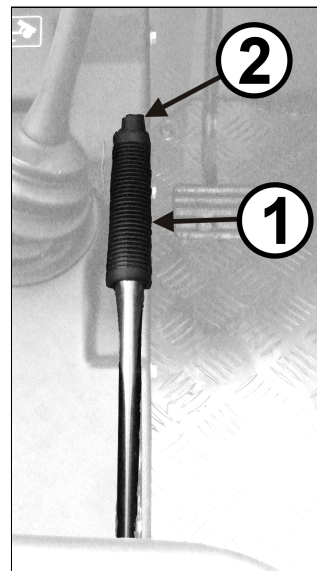
- Eviter de mettre la machine en mouvement.
- Rechercher immédiatement la cause et éliminer le défaut.
- Si on n'est pas en mesure d'y remédier, s'adresser immédiatement à l'atelier autorisé.

IMPORTANT
 Eviter de tenir le pied appuyé sur les pédales du frein quand cela n'est pas nécessaire.

L'action freinante de la machine s'obtient en appuyant sur les pédales du frein.

Frein de stationnement

ATTENTION
 avant de commencer la marche vérifier que le frein de stationnement est débloqué et que le témoin couleur rouge est éteint sur le tableau de bord.



- ① Levier frein de stationnement
- ② Bouton de déblocage levier frein de stationnement.

Le frein de stationnement (ou de parking) est à disques, entièrement indépendant et à commande mécanique par levier.

Pour serrer le frein de stationnement.

- Tirer le levier vers le haut.
- L'enclenchement du frein est signalé par l'allumage du témoin rouge sur le tableau de bord.

Pour desserrer le frein de stationnement.

- Tirer le levier vers le haut.
- Appuyer sur le bouton de déblocage.
- Abaisser complètement le levier.
- Le déblocage du frein est signalé par l'extinction du témoin rouge sur le tableau de bord.

PRISE DE FORCE

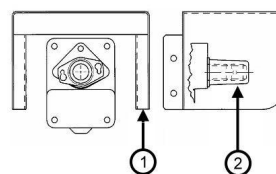
Prise de force arrière (PDF)

ATTENTION quand la prise de force n'est pas utilisée, placer le levier de sélection du mode de position dans la position Neutre ou Indépendante (suivant le modèle et la version). Ceci empêche la rotation accidentelle de l'arbre de la prise de force et d'autres organes rotatifs.

ATTENTION Ne pas enlever ou endommager la protection en tôle.

ATTENTION Quand vous n'utilisez pas la prise de force, l'arbre doit être couvert par la protection prévue à cet effet.

IMPORTANT En cas de raccordement à la prise de force d'équipements à inertie élevée (par exemple tondeuse, broyeurs de sarments, etc.) il est conseillé d'utiliser une transmission avec cardans à dispositif "roue libre". Ce dispositif évite la transmission du mouvement de l'équipement à la machine, et permet un arrêt immédiat de l'avancement, dès que l'embrayage est enfoncé. Il évite l'usure précoce du frein hydraulique.





- ① Protection en tôle.
- ② Prise de force
- ③ Protection arbre prise de force.

Transcar 25

Le tracteur est doté d'une prise de force arrière en mesure d'opérer en mode:

- Indépendant. 

En outre, le mode peuvent avoir deux vitesses:

-  Lente. 540 tours/min
-  Rapide. 540E (750 tours/min)

Transcar 28 Transcar 33

Le tracteur est doté d'une prise de force arrière en mesure d'opérer en mode:

- Indépendant. 
- 750 tours/min

Prise de force indépendante



Elle est indépendante des vitesses d'avancement de la machine et elle peut être actionnée aussi bien avec machine à l'arrêt qu'en mouvement.



ATTENTION

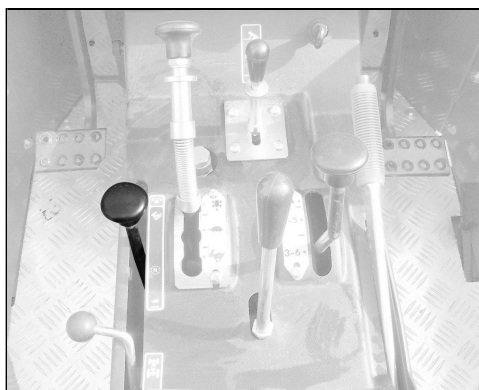
Pour prévenir les blessures: avec le levier de sélection mode de la PDF dans la position Indépendante, le dispositif de sécurité ne permet pas le démarrage du moteur.



DANGER



Relâcher brusquement la pédale d'embrayage peut provoquer une réponse dangereuse de la machine.

Transcar 25

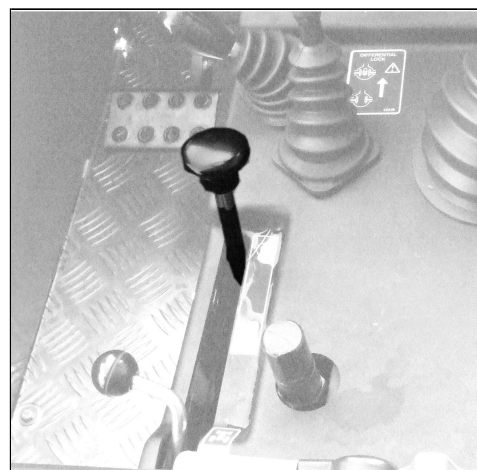



- Appuyer sur la pédale d'embrayage.

Au moyen du levier de changement de vitesses de la PDF sélectionner la vitesse de rotation optimale.

-  Lente. 540 tours/min
-  Rapide. 540E (750 tours/min)

Transcar 28 Transcar 33



- Appuyer sur la pédale d'embrayage.
- Placer le levier de sélection du mode de la PDF de la position **Neutre (Point mort)** à la position **Indépendante** .
- **750 tours/min**

Une fois le travail terminé ne pas oublier de remettre le levier de sélection du mode de la PDF dans la position **Neutre (Point mort)**.



En agissant sur la pédale d'embrayage de la machine on enlève la transmission du mouvement de rotation à l'arbre de la prise de force.

Appuyer sur le bouton extérieur pour changer l'afficheur.

Le nombre de tours est visualisé dans la partie centrale de l'afficheur.

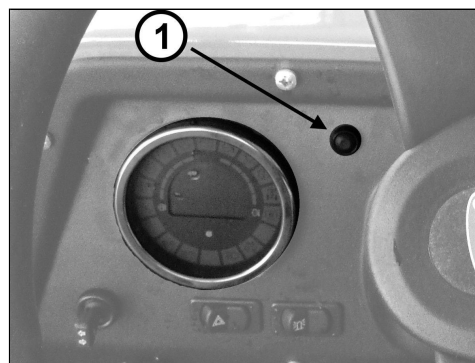


Tableau vitesses de la prise de force
--

Transcar 25

Levier sélection vitesse PDF	Rotation:		Rapport	Tours de la PDF / mn	Tours du moteur / mn
540	Rotation antihoraire	Option. Rotation horaire	5.20	540	2808
540E		Profil 1-3/8" à 6 cannelures	3.41	540	1841
	Profil 26 UNI 220			750	2557

Transcar 28 Transcar 33

Levier sélection vitesse PDF	Rotation:		Rapport	Tours de la PDF / mn	Tours du moteur / mn
750	Rotation antihoraire	Option. Rotation horaire	3.83	540	2068
	Profil 26 UNI 220	Profil 1-3/8" à 6 cannelures			

Joint à cardans



Pour les consignes d'utilisation et d'entretien en sécurité de certains composants de la machine fabriqués par des tiers, consulter la notice correspondante.

**ATTENTION**

Pour le fonctionnement correct du joint à cardans et afin d'éviter d'endommager les composants et les protections, ne pas oublier que l'inclinaison techniquement possible du joint à cardans dépend des dimensions et de la forme des protections de la PDF, ainsi que de la forme et de la dimension du joint à cardans et de ses dispositifs de protection.

Pour cette raison l'inclinaison possible du joint à cardans peut varier.

**ATTENTION**

Utilisés uniquement joint à cardans avec des protections appropriées.

DISPOSITIF DE REMORQUAGE



ATTENTION

Le dispositif de remorquage dans la position la plus haute favorise le cabrage du tracteur.

- Ne pas stationner dans la zone entre le tracteur et le véhicule traîné.



Choisir le dispositif de remorquage en fonction du type de remorque ou de l'outil à tracter dans le respect des lois en vigueur.



La maniabilité de conduite de la machine dépend aussi d'une utilisation correcte et du réglage successif de la hauteur du dispositif de remorquage.



Quand on utilise une remorque dotée de traction synchronisée, maintenir le timon le plus possible horizontal.

Remorquage de la machine

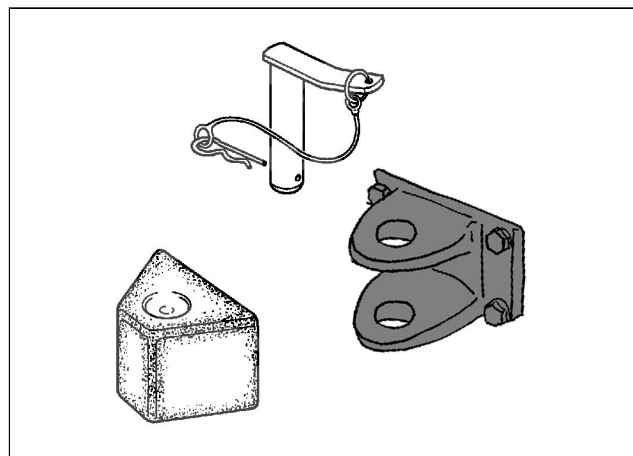
Pour remorquer, utiliser sur les deux machines (remorquant et remorqué) uniquement les dispositifs ordinaires de remorquage (barre ou crochet de remorquage).

Pour attacher les deux machines utiliser exclusivement une chaîne ou un câble spécial sûr et robuste adapté à cet usage.

REMARQUE:

- Le tracteur doit être remorqué seulement sur de courtes distances et pas sur les routes publiques.
- La vitesse ne doit pas dépasser les 10 km/h
- Un opérateur doit rester au poste de conduite du tracteur remorqué.

Crochet d'attelage avant

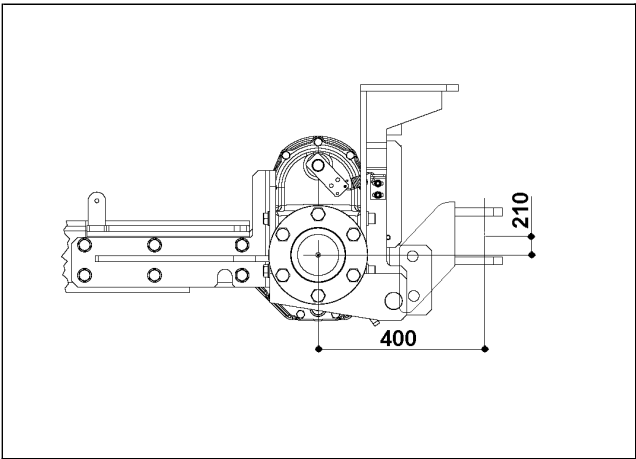


La machine peut être équipée d'un crochet d'attelage avant pour des manoeuvres éventuelles de secours de la remorque ou pour remorquer la machine.

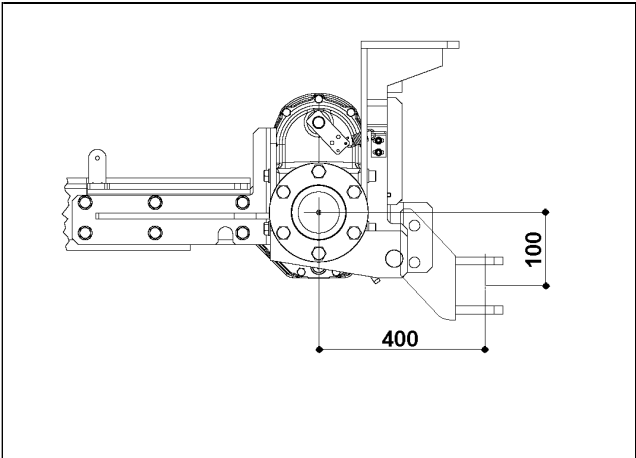
Crochet d'attelage CUNA cat.B

Le tracteur peut être muni d'un crochet de remorquage arrière de type "CUNA" Cat. B pour tracter des remorques à un ou deux essieux.

Code approbation **DGM-GA 4690 B**



Hauteur maximale



Hauteur minimale

Réglages crochet d'attelage (cotes en mm).

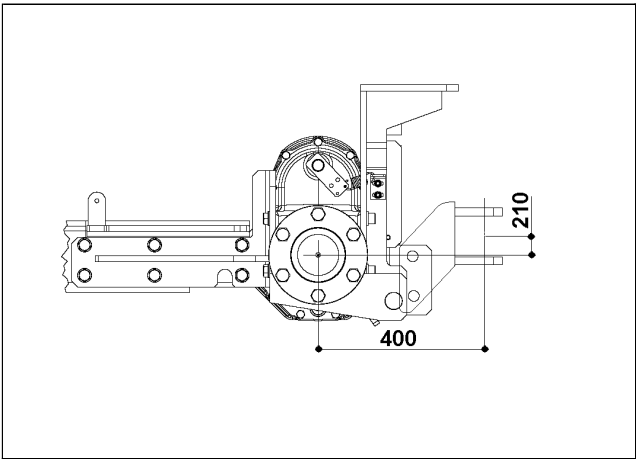
Max charge verticale				
			Pneumatiques	Kg
Transcar 25	SN	RS	10.0/75 x 15.3	500
Transcar 28	SN	RS		
Transcar 33	SN	RS		

ATTENTION
Les valeurs indiquées sont valables pour le tracteurs non équipés de masses

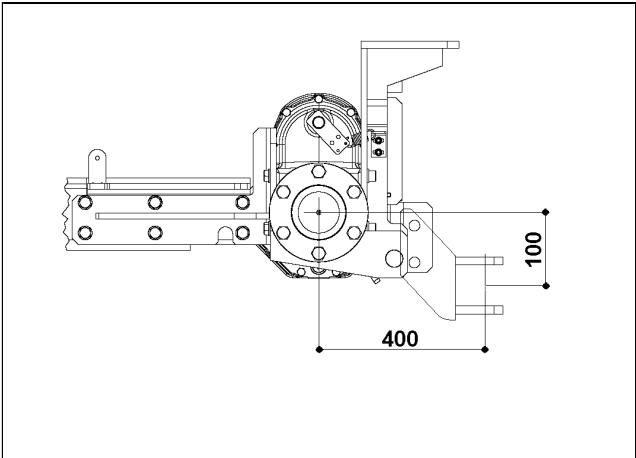
Crochet d'attelage "CEE"

Le tracteur peut être muni d'un crochet de remorquage arrière de type « CEE » pour tracter des remorques à un ou deux essieux.

Code approbation **e11-1567**



Hauteur maximale



Hauteur minimale

Réglages crochet d'attelage (cotes en mm).

Max charge verticale				
			Pneumatiques	DaN
Transcar 25	SN	RS	10.0/75 x 15.3	1350
Transcar 28	SN	RS		
Transcar 33	SN	RS		

ATTENTION
Les valeurs indiquées sont valables pour le tracteurs non équipés de masses

MASSES DE LESTAGE

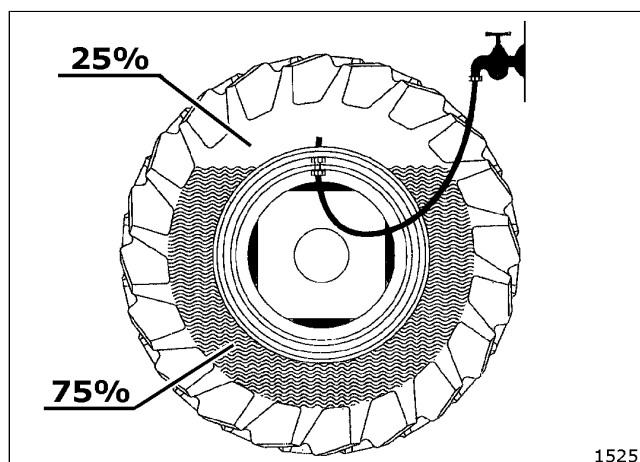
Masse de lestage de la roue par remplissage liquide du pneumatique

Le lestage des roues motrices s'obtient en introduisant de l'eau dans les pneumatiques.

Remarque : utiliser de préférence des roues avec chambre à air.

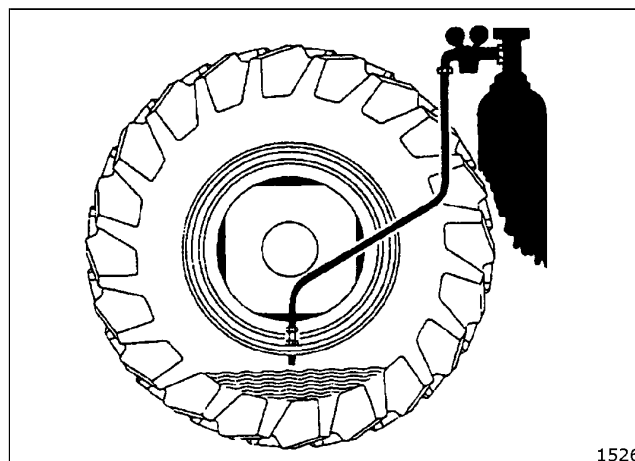
Remarque : dans le cas d'utilisation de roues à pneumatiques tubeless, informez-vous auprès de votre concessionnaire de la lubrification correcte du disque pour éviter qu'il ne rouille.

Remarque : en cas de basses températures utiliser de l'eau avec des solutions antigel.



Pour introduire l'eau:

- Placer la valve en haut.
- Dévisser avec précaution le raccord mobile de la valve.
- Introduire de l'eau avec un outil spécial.
- Interrompre de temps en temps le remplissage pour laisser sortir l'air.
- Arrêter le remplissage quand de l'eau sort par la valve.
- Le niveau de remplissage d'eau doit être équivalent à 75%.
- Visser le raccord mobile de la valve.
- Effectuer le gonflage à l'air à une pression de service normale.



Pour extraire l'eau:

- Placer la valve en bas.
- Dévisser avec précaution le raccord mobile de la valve.
- Laisser l'eau s'écouler.
- Terminer le vidage au moyen du raccord avec tube (pompage)
- Effectuer le gonflage à l'air jusqu'à la vidange complète de l'eau.
- Visser le raccord mobile de la valve.
- Effectuer le gonflage à l'air à une pression de service normale.

CABINE



ATTENTION

N'utiliser jamais le tracteur sans la cabine.



Consignes de sécurité

a) Toujours fermer les portillons avant de mettre le tracteur en marche.

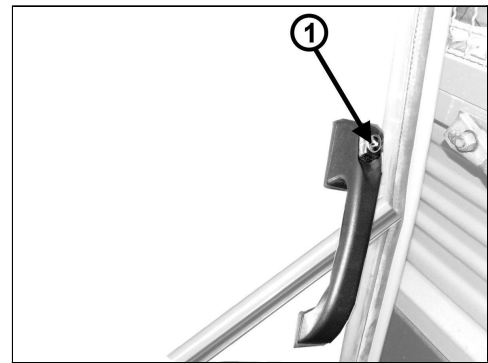
b) Maintenir les surfaces vitres bien propres pour garantir une bonne visibilité.

c) La cabine est homologuée comme structure de sécurité : il est donc absolument interdit de manipuler, modifier ou ajouter des appendices et/ou des supports.

Version cabine



Portes



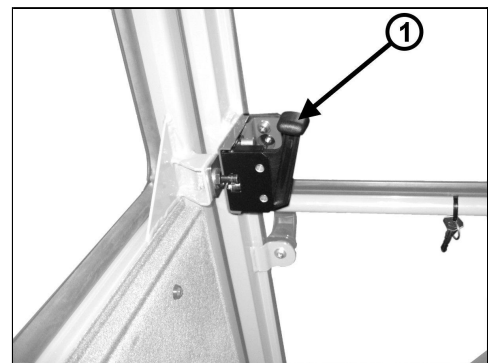
① Poignée

Ouverture porte de l'extérieur

Avec la serrure débloquée pousser le bouton et tirer la porte vers vous.

Blocage des portes de l'extérieur

Les portes sont toutes deux équipées de serrure à clé, la fermeture est donc possible aussi bien du côté gauche que du côté droit.



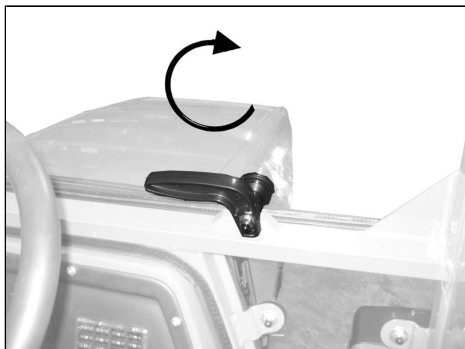
① Poignée

Ouverture porte de l'intérieur

Pour ouvrir les portes de l'intérieur de la cabine, tirer le levier et pousser la porte pour vaincre la résistance des vérins à gaz.

Glaces

Vitre avant



Pour ouvrir la vitre avant :

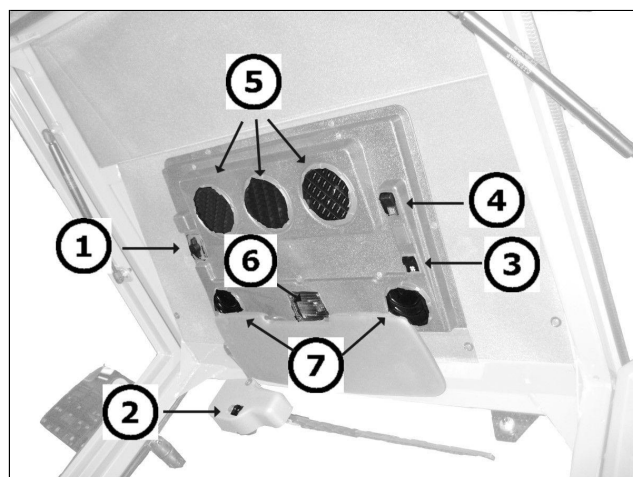
- Tourner la poignée de blocage comme indiqué.
- Pousser la vitre vers l'avant.
- La vitre sera maintenue en position par deux amortisseurs prévus à cet effet.

Miroirs rétroviseurs extérieurs



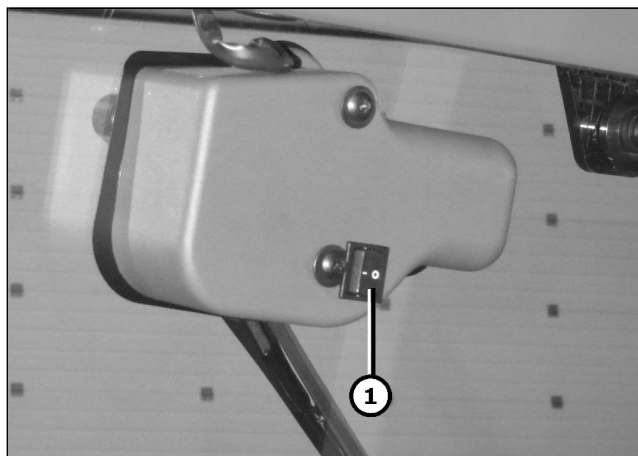
Les miroirs rétroviseurs sont orientables dans toutes les directions en donnant à l'utilisateur une visibilité excellente du poste de conduite.

Interrupteurs cabine



- ① Manette chauffage
- ② Essuie-glaces
- ③ Electroventilateur
- ④ Interrupteur gyrophare
- ⑤ Diffuseurs
- ⑥ Plafonnier
- ⑦ Aspirateurs

Essuie-glace avant

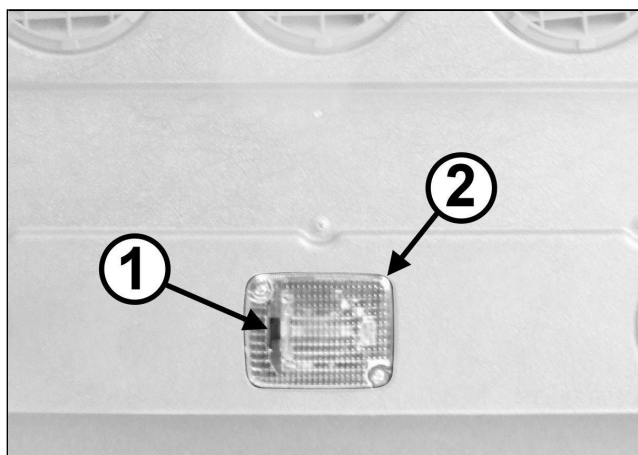


Fonctionne avec la clé de démarrage dans la position de contact.

Pour actionner l'essuie-glace avant appuyer sur l'interrupteur indiqué.

REMARQUE : La partie inférieure du bouton s'allume quand le pommeau du commutateur des feux est en face de "feux de position" (premier cran).

Eclairage interne cabine



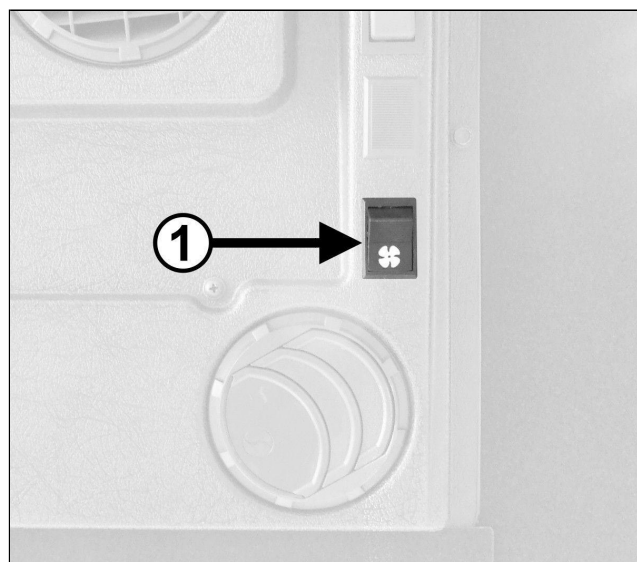
- ① Interrupteur éclairage
- ② Eclairage interne cabine.

Fonctionne avec la clé de démarrage dans la position de contact.

Pour allumer la lumière, appuyer sur l'interrupteur indiqué.

Ventilation

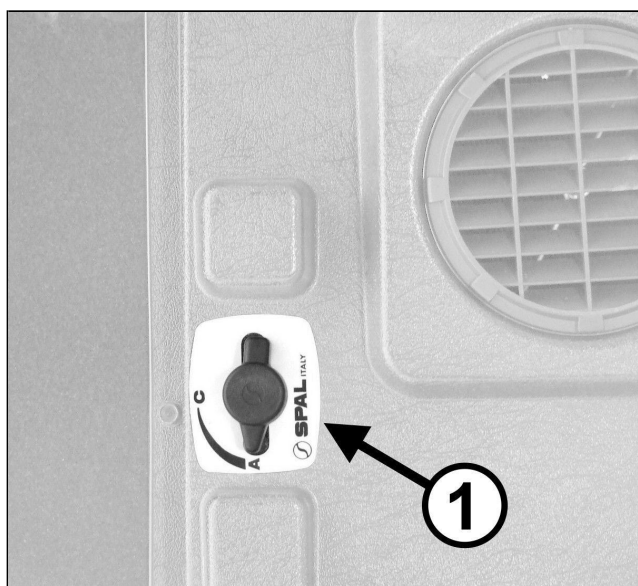
La ventilation dans la cabine est mise en marche avec la manette de ventilation. Le flux d'air est dirigé grâce aux diffuseurs qui peuvent prendre plusieurs positions.



- ① Electroventilateur

Pour modifier la quantité d'air insufflée dans la cabine agir sur les trois vitesses de l'électroventilateur.

Chauffage



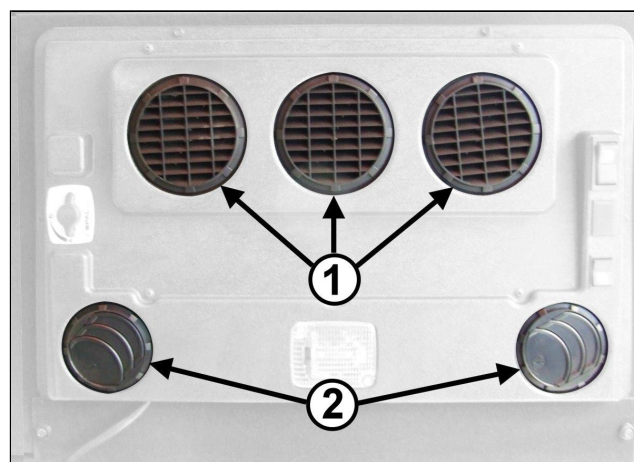
① Manette chauffage

Avec la manette il est possible de régler la température de l'air chaud. Tourner la manette pour régler la température, dans le sens horaire (tout à droite) on obtient le chauffage maximum à l'intérieur de la cabine.

En tournant (tout à gauche) on interrompt la circulation d'air chaud dans la cabine.

Pour modifier la quantité d'air insufflée dans la cabine agir sur les trois vitesses de l'électroventilateur.

Diffuseurs



- ① Diffuseurs
- ② Aspirateurs

Pour obtenir la circulation d'air à l'intérieur de la cabine il faut faire fonctionner la ventilation avec tous les diffuseurs et aspirateurs ouverts et les portes fermées, ceci permet au circuit d'aspirer l'air depuis l'intérieur de la cabine et pas de l'extérieur.

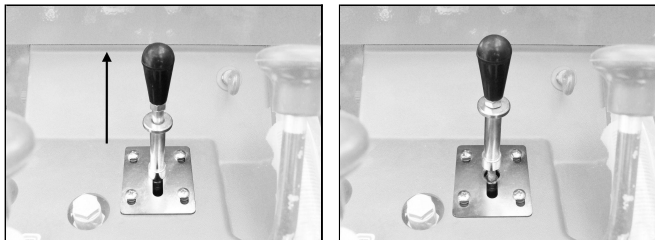
Filtre à air cabine

⚠ ATTENTION: le filtre à air cabine n'est pas projeté pour éliminer les substances nuisibles de l'air ! Suivre les indications fournies par le producteur des substances.

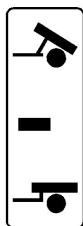
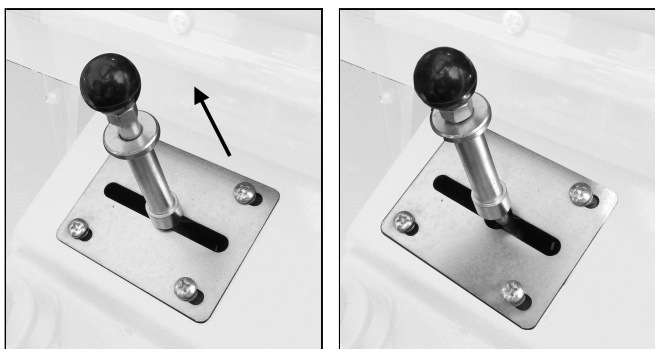
CAISSON

Levier soulèvement caisson

Transcar 25



Transcar 28 Transcar 33



Pour soulever le caisson

- Tirer le loquet de sécurité vers le haut.
- Déplacer le levier vers la position indiquée



- Quand le caisson est incliné dans la position voulue, remettre le levier dans la position centrale.

Pour abaisser le caisson

- Tirer le loquet de sécurité vers le haut.
- Déplacer le levier vers la position indiquée



- Quand le caisson est incliné dans la position voulue, remettre le levier dans la position centrale.

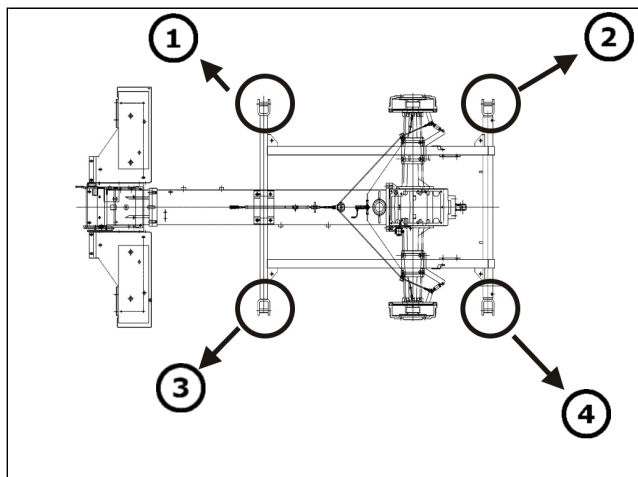


ATTENTION

Une fois l'opération de déchargement terminée, abaisser le caisson et vérifier que le plateau de chargement est entièrement abaissé (le caisson doit reposer sur les articulations sphériques) avant de déplacer la machine

Soulèvement caisson

Le caisson est à basculement trilatéral par vérin hydraulique. Avant de faire basculer le caisson, mettre correctement en place les 2 axes sur les articulations sphériques.



IMPORTANT
Les deux goujons de sécurité doivent être introduits seulement dans l'une des positions suivantes:

- ① - ② basculement du plateau à droite par rapport au conducteur
- ③ - ④ basculement du plateau à gauche par rapport au conducteur
- ② - ④ basculement du plateau dans la position arrière

ATTENTION
Interdiction de placer les deux axes de sécurité dans une position différente par rapport à celles indiquées précédemment

ATTENTION
Interdiction de basculer le caisson sans les axes de sécurité ou avec seulement un axe

ATTENTION
Interdiction d'utiliser des axes fendus ou défectueux



Articulation sphérique avec axe de sécurité et goujon de sécurité insérés.

Après avoir mis correctement en place les axes de sécurité il est possible de faire basculer le caisson sans risques. Articulation sphérique avec axe de sécurité et goujon de sécurité insérés

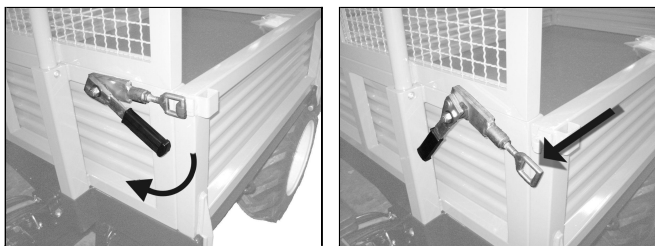
ATTENTION
Même si la position des axes n'a pas été modifiée, contrôler leur positionnement exact avant d'actionner le levier de basculement

Ouverture ridelles latérales

Dans tous les modèles, pour ouvrir une ridelle il faut décrocher les deux loquets placés sur les côtés de chaque ridelle.

ATTENTION Quand on doit ouvrir une ridelle décrocher d'abord un loquet et tenir la ridelle d'une main puis avec l'autre main décrocher le deuxième loquet: ceci pour éviter une ouverture brusque de la ridelle (par exemple quand la machine n'est pas sur un terrain parfaitement plat)

LEVIER AVANT



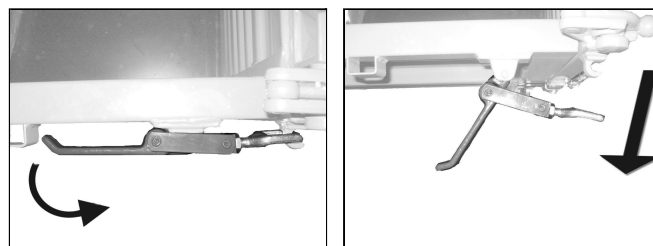
- Tourner le levier vers le bas
- Tirer le crochet du levier vers l'extérieur

ATTENTION La machine étant neuve il se peut que le levier soit un peu dur.



ATTENTION Si le levier ne referme pas correctement la ridelle, il faut desserrer le boulon indiqué dans la figure et allonger ou raccourcir le levier

LEVIER ARRIÈRE

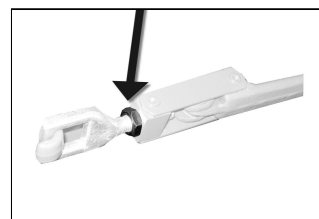


- Tirer le levier vers l'extérieur
- Tirer le crochet du levier vers l'extérieur



Ouvrir la ridelle vers le bas

ATTENTION La machine étant neuve il se peut que le levier soit un peu dur.

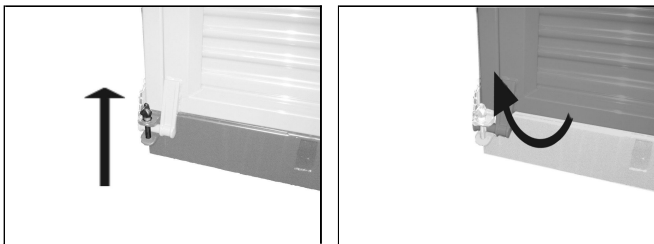


ATTENTION Si le levier ne referme pas correctement la ridelle, il faut desserrer le boulon indiqué dans la figure et allonger ou raccourcir le levier

ATTENTION Avant chaque déplacement contrôler que toutes les ridelles sont bien fermées

Ouverture ridelle arrière

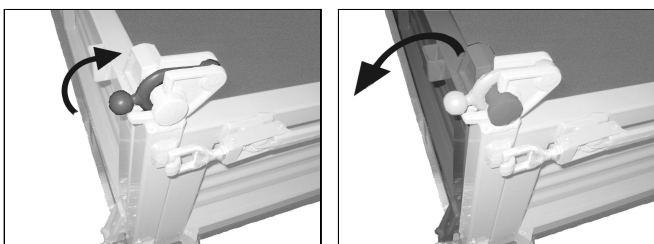
Ouverture extrémité inférieure de la ridelle



Décrocher les loquets des deux côtés de la ridelle

Après avoir enlevé les deux loquets, la ridelle peut être ouverte par la partie inférieure

Ouverture extrémité supérieure de la ridelle



Décrocher les loquets des deux côtés de la ridelle

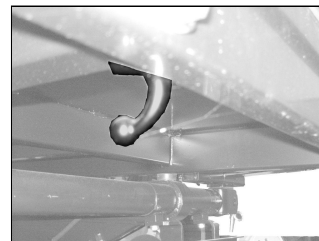
Après avoir enlevé les deux loquets, la ridelle peut être ouverte par le haut

ATTENTION
 **La machine étant neuve il se peut que le levier soit un peu dur.**

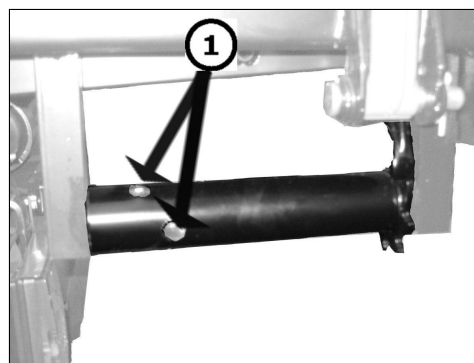
ATTENTION
 **Avant chaque déplacement contrôler que toutes les ridelles sont bien fermées**

Treuil

Les machines de la série Transcar sont équipées d'une série de treuils placés sur les côtés et à l'arrière du caisson; ceux-ci sont utilisés quand il faut arrimer une charge encombrante.

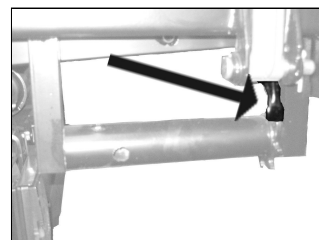


Pour une utilisation correcte du treuil il est conseillé de lier une extrémité de la corde au crochet.



Ensuite faire passer la corde au-dessus du caisson et la fixer au treuil présent sur la partie opposée.

Quand la corde est fixée il est possible de la serrer en utilisant un levier à mettre dans les trous débouchant ① présents dans le treuil



Pour enlever la corde il suffit de remettre le levier dans les trous débouchant, serrer légèrement la corde (en agissant convenablement sur le treuil), et décrocher le loquet du treuil

POINTS DE LEVAGE

Cric hydraulique:

Pour les modalités d'entretien et sur comment effectuer l'entretien, il faut faire référence au manuel d'utilisation et d'entretien en votre possession.



ATTENTION:

Avant d'utiliser le vérin hydraulique, vérifier que les dispositifs sont fixés correctement.

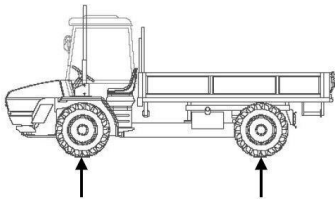


ATTENTION:

Ne pas utiliser le crochet d'attelage comme point de levage.

Les points de levage recommandés sont:

Moyeux des roues



Utiliser les plaques sur les moyeux des roues comme points de levage

POINTS DE FIXATION DU CHARGEUR FRONTAL

Sur la machine ne sont pas présents des points de fixation pour un chargeur frontal.



ATTENTION:

Les chargeurs frontaux ne peuvent pas être montés sur la machine.

COUPONS D'ENTRETIEN



ATTENTION

Effectuez les contrôles des niveaux :

- Avant d'utiliser la machine.
- La machine étant à l'arrêt et le moteur éteint (depuis au moins une heure).
- Sur une surface plane.

COUPONS D'ENTRETIEN

Pour assurer longtemps le bon fonctionnement de la machine – et bénéficier de la garantie annuelle du fabricant – l'utilisateur devra effectuer un entretien constant de la machine et il devra effectuer en particulier – régulièrement et à ses frais – chez le "Concessionnaire" ou "l'Atelier Agréé" de zone du fabricant toutes les visites suivantes d'entretien périodique de sa machine, selon les conditions et dans les délais impératifs ci-après.

Pour faciliter la lecture nous avons utilisé une série de symboles ayant la signification suivante:

 Instructions

 Contrôle

 Nettoyage à l'air comprimé

 Réglage

 Lubrification

 Graissage

 Vidange des liquides

 Remplacement de pièces

 Intervalles préétablis

 Nettoyage


 Heures de travail

 Si nécessaire.

 Rétablir le niveau.


 Rétablir le niveau.


 Rétablir le niveau.

 **DANGER**
Eviter de porter des vêtements larges, bijoux, chaînes, bracelets et faire attention aux cheveux trop longs qui offrent une prise facile à n'importe quelle partie de la machine et de l'équipement.


 **DANGER**
Ne pas laisser tourner le moteur dans un endroit clos: les gaz d'échappement sont toxiques.


 **DANGER**
Ne jamais laissez la machine allumée à proximité de produits inflammables.

 **DANGER**
Après chaque entretien nettoyez et dégraissez le moteur, pour éviter les risques d'incendie.


 **DANGER**
Tenez les mains et le corps loins des trous ou des fuites pouvant se produire dans l'installation hydraulique: le liquide sous pression peut avoir assez de force pour provoquer des lésions.


 **ATTENTION**
Ne pas apporter de modification à aucune des parties de la machine ou de son équipement.


 **ATTENTION**
Avant d'effectuer toute opération d'entretien, réparation ou une quelconque intervention sur la machine, arrêter le moteur, retirer la clé de démarrage et poser l'outil au sol.


 **ATTENTION**
Stationner le tracteur de manière à garantir sa stabilité, en utilisant le frein de stationnement, en enclenchant une vitesse (la première en montée, ou la marche arrière en descente), et éventuellement en mettant une cale.

 **ATTENTION**

 **ATTENTION**
Avant de mettre la machine en marche assurez-vous qu'il n'y a personne et pas d'animaux dans son rayon d'action.


 **ATTENTION**
Ne jamais laissez la machine sans surveillance avec le moteur allumé ou avec la clé de contact sur le tableau de bord.


 **ATTENTION**
L'utilisateur doit vérifier que toutes les parties de la machine, et en particulier les organes de sécurité, sont toujours conformes aux emplois pour lesquels ils sont prévus. Il faut donc les maintenir en parfait état. En cas de mauvais fonctionnement, il faudra les remettre en état immédiatement, en ayant recours aussi à nos Centres d'Après-vente.


 **IMPORTANT**
Contrôlez périodiquement, toujours avec le moteur arrêté, le serrage des écrous et des vis des roues et de l'arceau de sécurité.


 **DANGER**
Les décalcomanies de sécurité ont été appliquées en plusieurs points de la machine. Elles signalent la présence d'un danger potentiel.


 **IMPORTANT**
Maintenez les décalcomanies propres et lisibles. Si elles sont endommagées il faut les remplacer.


 **ATTENTION**
En cas d'interventions sur l'équipement électrique, toujours débrancher le câble de masse (pôle négatif symbole « - ») de la batterie.


 **ATTENTION**
Toute intervention sur la batterie exige une attention particulière : l'électrolyte est corrosif et les gaz qui se dégagent sont inflammables.


 La protection de l'environnement est fondamentale. Une mise à la décharge incorrecte peut altérer l'environnement et le système écologique.

 Ne pas jeter dans l'environnement des liquides comme les carburants, les lubrifiants, les liquides réfrigérants, les fluides divers.

 Ne pas utiliser de récipients pour aliments ou boissons pouvant induire en erreur, lors des vidanges des liquides tels que combustible, lubrifiants, réfrigérants, fluides divers.

 Pour la mise à la décharge ou le recyclage correct des déchets, contacter les organismes préposés ou le concessionnaire.

 Ne pas jeter dans l'environnement les composants des systèmes de réfrigération comme les installations, radiateurs, liquides, réservoirs, etc.





















 **TOUJOURS** récupérer le liquide dans un récipient placé sous le réservoir à vidanger, au niveau du point de vidange.

Coupons d'entretien périodique

ATTENTION
 Le tableau suivant indique les intervalles de maintenance.

- **Entretien Extraordinaire:** 

Transcar 25 Transcar 28




























Période de travail		Heures	50	8	16	①	
		Mois	12				
	Huile moteur						
	Filtre à huile moteur						
	Filtre à carburant						
	Réservoir à carburant						   
	Circuit de refroidissement						
	Filtre à air à bain d'huile						  

①

















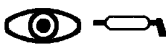









Transcar 25:chaque 200h ou bien 12 Mois

Transcar 28:chaque 300h ou bien 12 Mois

Transcar 33

Période de travail 		Heures	50	8	16	50	150	200	400	600	1200	
		Mois	12				12	12		24	24	
 	Huile moteur											
	Filtre à huile moteur											
	Filtre à carburant											
	Réservoir à carburant											   
	Circuit de refroidissement											 
	Curroie alternateur											
	Filtre à air à sec											 

Transcar 25 Transcar 28

Période de travail 		Heures	50	8	50	A	B		
		Mois	12			12	12	24	
	Carter boîte de vitesses - Soulevement du caisson - Direction Hydrostatique								
	Filtre à huile transmission côté aspiration.								
	Carter différentiel arrière								
	Huile des freins et blocage du différentiel								
	Points de graisseurs								
	Embrayage								 
	Direction								
	Freins								
	Le tuyaux hydrauliques								
	Installation électrique								 

A

Transcar 25: chaque 400h ou bien 12 Mois








































Transcar 28: chaque 450h ou bien 12 Mois

B

Transcar 28: chaque 800h ou bien 12 Mois

Transcar 25: chaque 900h ou bien 12 Mois

Transcar 33

Période de travail 		Heures	50	8	50	400	800	
		Mois	12			12	12	24
	Carter boîte de vitesses - Soulevement du caisson - Direction Hydrostatique							 
	Filtre à huile transmission côté aspiration.							 
	Carter différentiel arrière							 
	Huile des freins et blocage du différentiel							 
	Points de graisseurs							 
	Embrayage							  
	Direction							
	Freins							 
	Le tuyaux hydrauliques							 
 ①	Filtre à air cabine							 
	Installation électrique							 

①: Dans le applications où il est prévu.

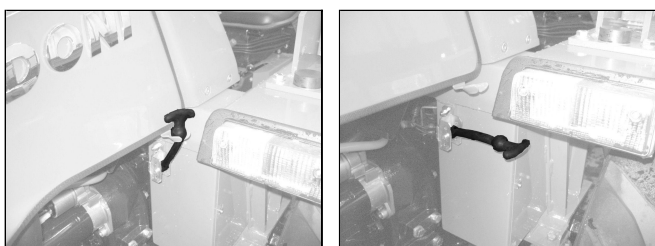
ENSEMBLE MOTEUR

Moteur

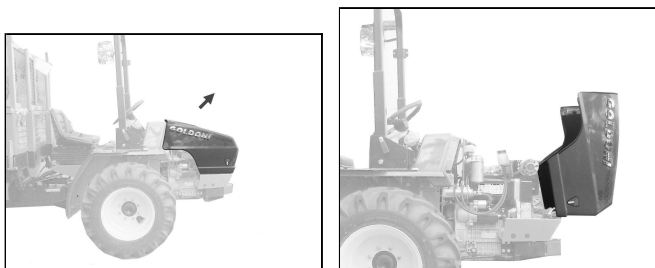


En ce qui concerne les normes de sécurité et les opérations d'utilisation et d'entretien de certains composants de la machine fabriqués par des tierces parties, consulter la notice correspondante.

Ouverture du capot



Débloquer les tirants et soulever le capot.



Utilisez la tige pour bloquer le capot

ATTENTION
Pendant le travail, assurez-vous que le capot est correctement fermé

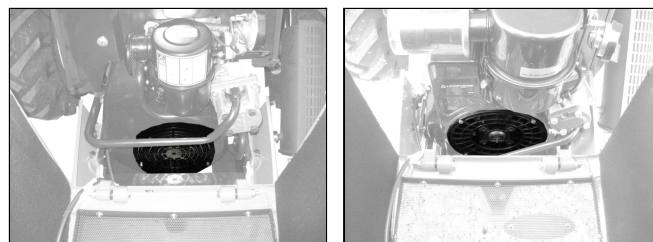
Circuit de refroidissement

ATTENTION
Pour toute opération d'entretien, le moteur doit être éteint et froid.

ATTENTION
Ne pas ouvrir le réservoir d'expansion du radiateur quand le moteur est chaud, car le liquide de refroidissement est sous pression et à température élevée, et par conséquent il y a un risque de brûlures.

Transcar 25

Transcar 28

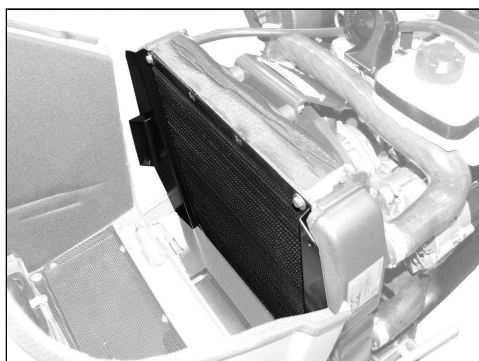


Nettoyage à l'air comprimé



Nettoyer si nécessaire avec de l'air comprimé en évaluant les conditions ambiantes de travail (poussiéreux, etc.) ou au maximum une fois par semaine

Transcar 33


 **Contrôle**


8

- Contrôler le niveau du liquide réfrigérant.
- Contrôler le nettoyage de la protection du radiateur.
- Contrôler la tension de la courroie (voir utilisation et entretien moteur).
- Contrôler de temps à autre le serrage des colliers des tubes de l'installation.

 **Remplacement**


Vidanger le liquide de refroidissement tous les deux ans.
Pour l'entretien, s'adresser à l'atelier autorisé.

 **Nettoyage**


8

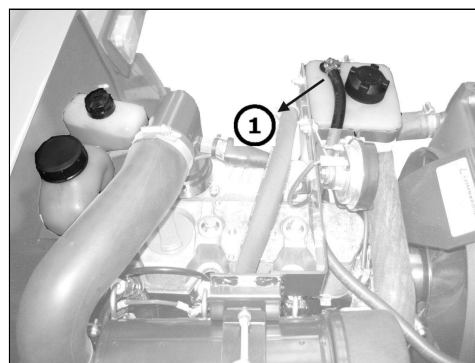
Nettoyer la protection du radiateur à l'occasion ou au maximum une fois par semaine :

- En utilisant un jet d'air comprimé (pression maximum 3 BARS), souffler de l'intérieur vers l'extérieur.

 **Remise à niveau**


De temps à autre remettre à niveau le liquide réfrigérant

- Dévisser le bouchon du réservoir.
- Rétablir le niveau.
- Visser le bouchon et serrer à fond.



Nous conseillons d'utiliser liquide Petronas Lubricants: **PARAFU 11**

Il est conseillé d'utiliser éventuellement des solutions antigel en suivant les indications spécifiques indiquées sur l'emballage du produit.



Ne pas jeter dans l'environnement des liquides comme les carburants, les lubrifiants, les liquides réfrigérants, les fluides divers.



TOUJOURS récupérer le liquide dans un récipient placé sous le réservoir à vidanger, au niveau du point de vidange.

Contrôle niveau huile moteur



Voir la notice d'utilisation et d'entretien du moteur.



DANGER

Pendant la vidange de l'huile usagée du carter moteur, faire attention, car l'huile trop chaude peut provoquer des brûlures.



ATTENTION

Pour toute opération d'entretien, le moteur doit être éteint et froid.



DANGER

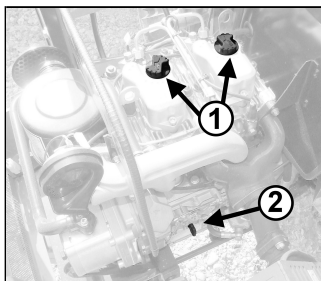
Se protéger les mains car l'huile, si elle est trop chaude, peut provoquer des brûlures.



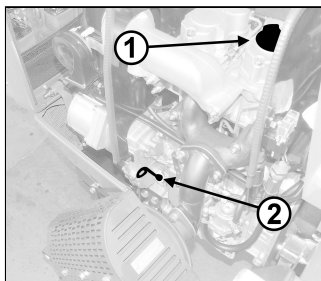
DANGER

Se protéger les mains car la jauge de contrôle du niveau d'huile pourrait être très chaude et provoquer des brûlures.

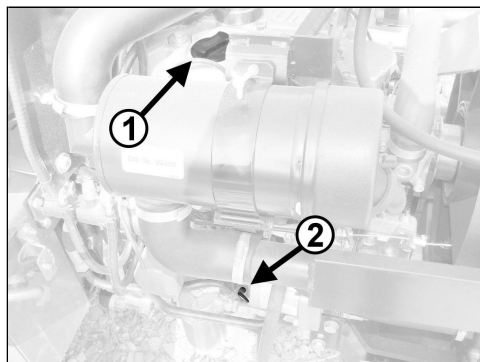
Transcar 25



Transcar 28



Transcar 33



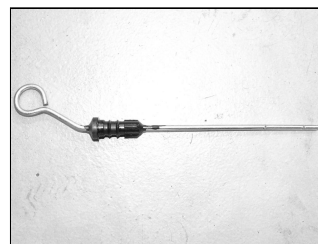
- ① Jauge niveau d'huile
- ② Bouchon remplissage huile



Contrôle



16



Contrôler le niveau de l'huile au moyen du bouchon à jauge graduée (MIN-MAX)



Remise à niveau



- Dévisser le bouchon de remplissage de l'huile
- Rétablir le niveau.
- Visser le bouchon et serrer à fond.

Nous conseillons d'utiliser l'huile Arbor by Petronas Lubricants : **ARBOR UNIVERSAL 15W-40**



Remplacement



Voir la notice d'utilisation et d'entretien du moteur.



Ne pas jeter dans l'environnement des liquides comme les carburants, les lubrifiants, les liquides réfrigérants, les fluides divers.



TOUJOURS récupérer le liquide dans un récipient placé sous le réservoir à vidanger, au niveau du point de vidange.

Filtre à air à sec

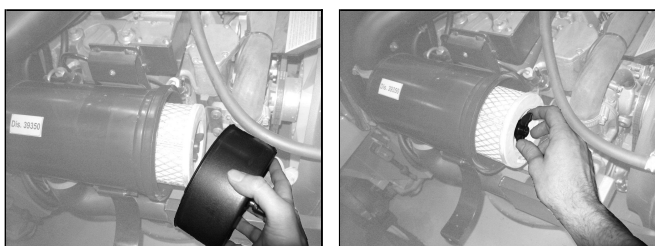
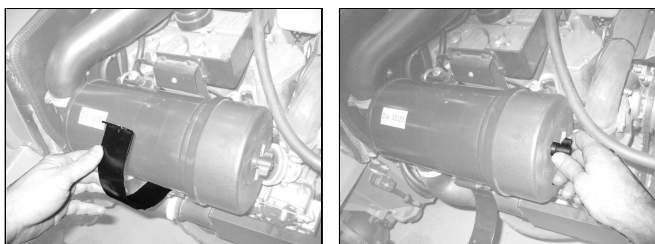
ATTENTION
 Pour toute opération d'entretien, le moteur doit être éteint et froid.



Nettoyage



Nettoyer le filtre chaque fois que le témoin s'allume et à l'occasion en évaluant les conditions ambiantes de travail (poussiéreux, sec, etc.), de la manière suivante :



Couvercle.

- Décrocher et enlever le couvercle.



- Contrôler l'état du joint



Filtre extérieur.

- Sortir le filtre extérieur.
- En utilisant un jet d'air comprimé (pression maximum 3 BARS), souffler de l'intérieur vers l'extérieur.
- Remettre le filtre dans son logement.
- Fermer avec le couvercle en mettant la valve de vidange dans le point le plus bas.



Filtre de sécurité interne.

Sortir le filtre de sécurité intérieur (il doit être nettoyé ou remplacé s'il est endommagé).



Remplacement



300

- Remplacer le filtre extérieur, à l'occasion ou au maximum toutes les 300 h.
- Remplacer le filtre intérieur de sécurité, à l'occasion ou au maximum une fois par an.
- Quand le filtre interne est sale il change de couleur

Filtre à air à bain d'huile

ATTENTION
 Pour toute opération d'entretien, le moteur doit être éteint et froid.



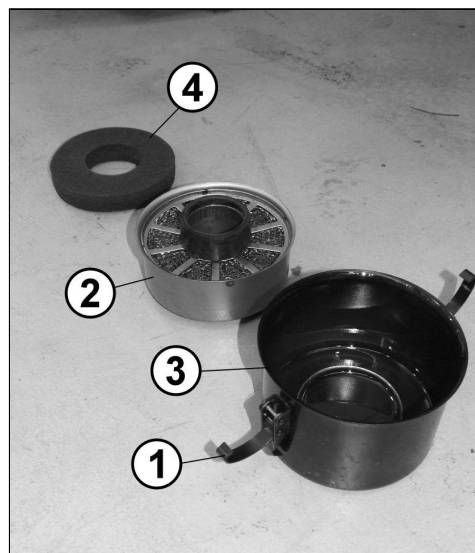
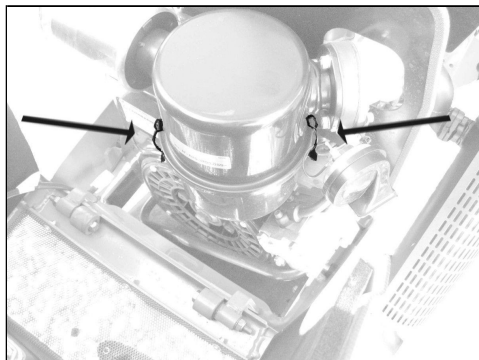
Voir la notice d'utilisation et d'entretien du moteur.

Transcar 25 Transcar 28

 Contrôle



16



Nettoyage à l'air comprimé



Maintenir propre :

Dévisser le deux leviers ①, et extraire le filtre ② du bol d'huile.

Nettoyer le filtre ② en soufflant lentement à travers tous les plis, avec de l'air comprimé à **pas plus de 7 bars**.

④ Nettoyez le filtre et le remplacer si nécessaire



Remplacement



Remplacer l'huile dans le récipient ③

Vérifier le niveau de l'huile, à travers les orifices présents dans la partie inférieure du filtre: l'huile doit arriver environ au niveau des orifices. attention, lors du contrôle le réservoir doit être placé sur un plan horizontal.

Réservoir à carburant



Contrôle



Contrôler :

- Qu'il y a suffisamment de carburant pour toute la durée du travail.
- Que le réservoir ne présente pas de déformations ni d'abrasions.



Nettoyage à l'air comprimé



Nettoyer la partie tout autour du bouchon du réservoir.



Remise à niveau



Utiliser un carburant de qualité et ayant les caractéristiques prévues dans la notice d'utilisation et d'entretien du moteur.



ATTENTION

Rétablir le niveau du carburant le moteur étant éteint. Ne pas fumer à proximité du carburant et pendant l'opération.



Remplacement



Remplacer le bouchon du réservoir s'il est manquant ou endommagé, par une pièce de rechange d'origine.

Remplacer le réservoir endommagé par des rayures, abrasions ou déformations, avec une pièce de rechange d'origine.



ATTENTION

Vider le réservoir à carburant la machine étant à l'arrêt et à moteur froid car, comme on peut le voir dans la figure, le bouchon de vidange est tout près du pot d'échappement.



IMPORTANT

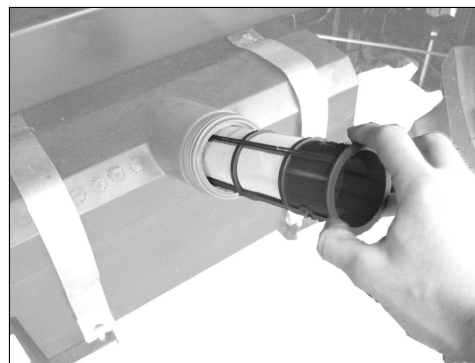
Le remplacement du réservoir à carburant doit être réalisé exclusivement par le concessionnaire ou par du personnel spécialisé.



Nettoyage



Nettoyer à l'occurrence le filtre à carburant indiqué dans la figure.



Filtre à carburant



ATTENTION

Ne pas modifier ou enlever le filtre à carburant pour éviter les défauts de fonctionnement de l'installation d'alimentation du moteur.



TOUJOURS récupérer le liquide dans un récipient placé sous le réservoir à vidanger, au niveau du point de vidange.



Ne pas jeter dans l'environnement des liquides comme les carburants, les lubrifiants, les liquides réfrigérants, les fluides divers.

ENSEMBLE TRANSMISSION

Ravitaillement en huile

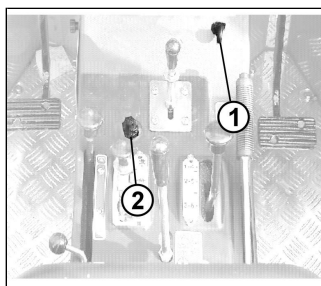
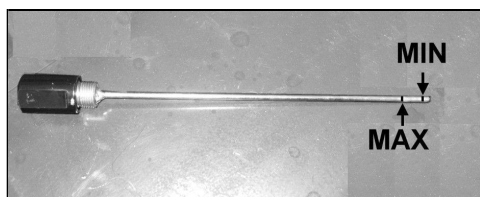
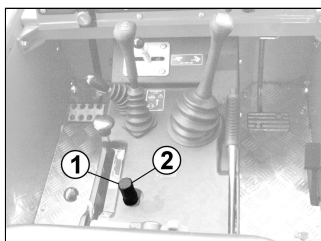
CARTER BOÎTE DE VITESSES, DIFFÉRENTIEL AVANT

Contrôle



50

Transcar 25

Transcar
28 Transcar 33

- ① Jauge niveau d'huile
- ② Bouchon remplissage huile

Remise à niveau



Contrôler le niveau de l'huile au moyen du bouchon à jauge graduée (MIN-MAX)

Si nécessaire rajouter de l'huile du type préconisé.

Nous conseillons d'utiliser l'huile Arbor by Petronas Lubricants : **ARBOR UNIVERSAL 15W-40**

Nettoyage



Maintenir propre :

- La partie tout autour du bouchon avec jauge graduée.



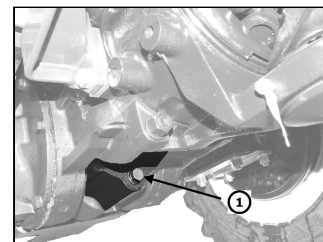
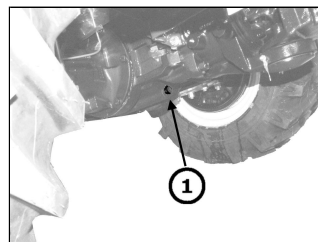
Remplacement



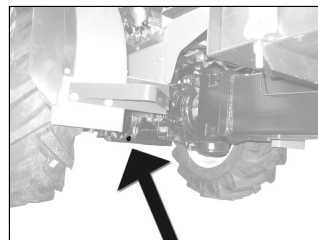
800

Modèle	Quantité L
Transcar 25	14
Transcar 28 Transcar 33	18

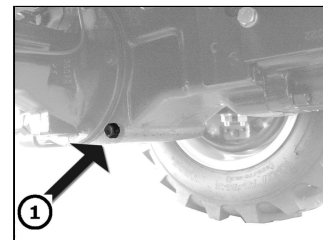
Transcar 25 SN



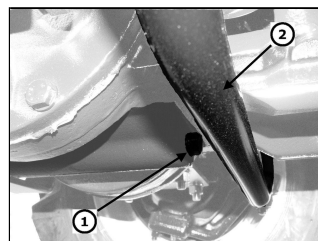
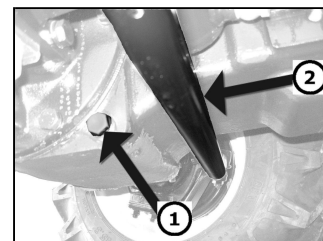
Transcar 28 SN



Transcar 33 SN



Transcar 25 RS

Transcar 28 RS
Transcar 33 RS

- ① Bouchon vidange de l'huile
- ② Barre de renvoi direction

Vidanger l'huile par le bouchon.

Remplissage d'huile : au moyen du bouchon à jauge graduée.

Avant de contrôler de nouveau le niveau, laisser l'huile se stabiliser.

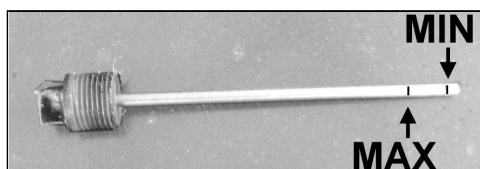
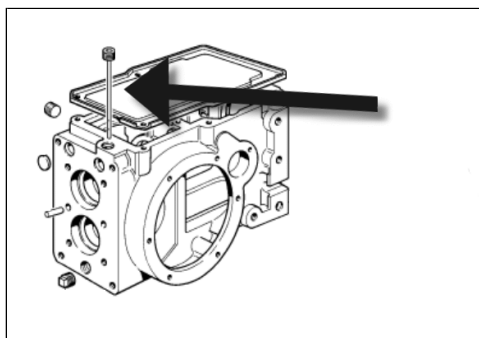
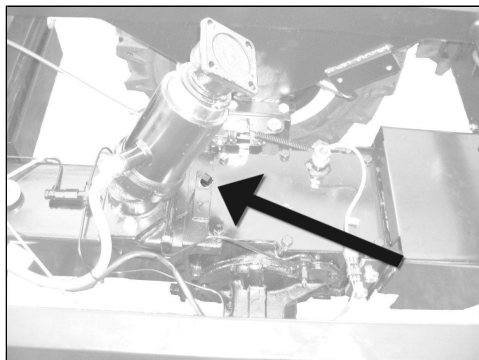
Après chaque vidange de l'huile de la transmission effectuer aussi:

- Nettoyage du Filtre à huile transmission côté aspiration.

CARTER DIFFÉRENTIEL ARRIÈRE

 Contrôle

50

 Remise à niveau

Contrôler le niveau de l'huile au moyen du bouchon à jauge graduée (MIN-MAX)

- Le bouchon d'évent d'huile est placé sur le carter du relevage sous le siège.

Si nécessaire rajouter de l'huile du type préconisé.

Nous conseillons d'utiliser l'huile Arbor by Petronas Lubricants : **ARBOR ARBOR TRW 90**



Nettoyage



Maintenir propre :

- La partie tout autour du bouchon avec jauge graduée.

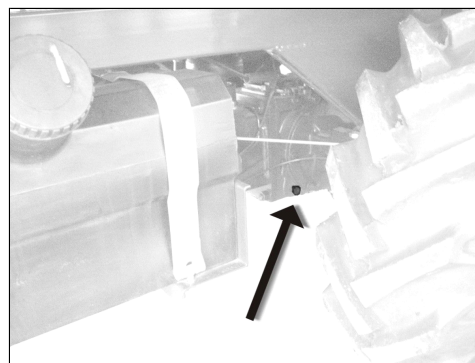
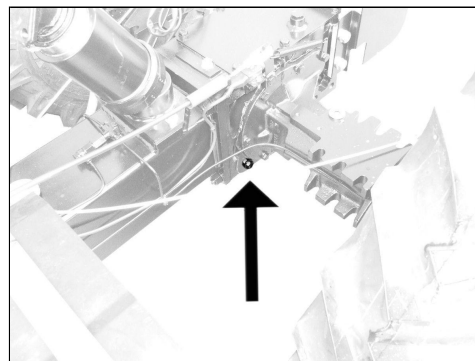


Remplacement



800

Quantité 8.5 L



Vidanger l'huile par le bouchon.

Remplissage d'huile : au moyen du bouchon à jauge graduée.

Avant de contrôler de nouveau le niveau, laisser l'huile se stabiliser.




TOUJOURS récupérer le liquide dans un récipient placé sous le réservoir à vidanger, au niveau du point de vidange.



Ne pas jeter dans l'environnement des liquides comme les carburants, les lubrifiants, les liquides réfrigérants, les fluides divers.

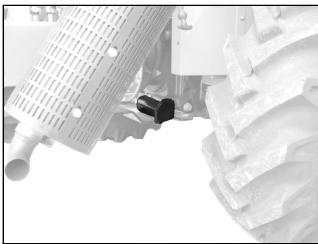
Filtre à huile transmission côté aspiration

DANGER
 Se protéger les mains car l'huile, si elle est trop chaude, peut provoquer des brûlures.

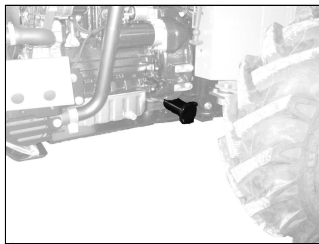
 **Nettoyage**



**Transcar 25
Transcar 28**



Transcar 33





Nettoyer le filtre à huile de la transmission :

- Après les 50 premières heures de travail.
- A chaque vidange d'huile.
- Toutes les 400 heures de travail.

Pour nettoyer le filtre :

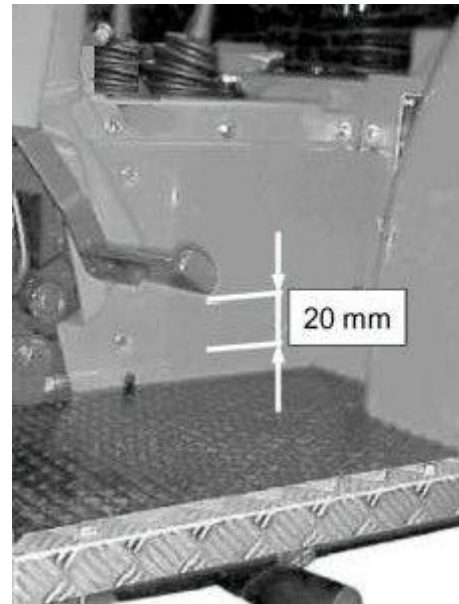
- Dévisser les boulons de fixation du couvercle.
- Extraire le filtre.
- Laver à l'essence ou au gazole.
- Sécher à l'air comprimé.
- Remonter et fermer le couvercle.

 **TOUJOURS récupérer le liquide dans un récipient placé sous le réservoir à vidanger, au niveau du point de vidange.**

 **Ne pas jeter dans l'environnement des liquides comme les carburants, les lubrifiants, les liquides réfrigérants, les fluides divers.**

Embrayage

 **Contrôle**



Contrôler périodiquement la garde de la commande.

La garde de la pédale ne doit pas dépasser 20 mm.


Quand on constate une garde supérieure, il faut régler la pédale d'embrayage.

IMPORTANT
 **Le service doit être réalisé exclusivement par le concessionnaire ou par du personnel spécialisé.**

 **Remplacement**



Si nécessaire remplacer l'embrayage auprès d'un atelier agréé et en utilisant exclusivement une pièce de rechange d'origine.

IMPORTANT
 **Le service doit être réalisé exclusivement par le concessionnaire ou par du personnel spécialisé.**

Direction

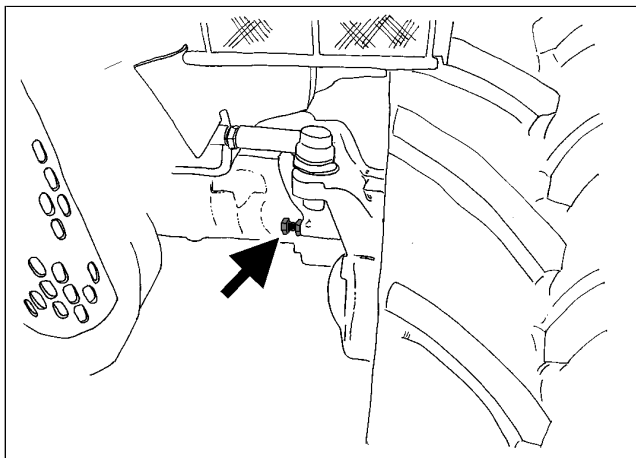
Réglage



La machine est livrée avec les caractéristiques de braquage optimisé en fonction des pneumatiques de première monte.

S'il s'avère nécessaire de modifier le type de pneumatiques, il faut effectuer le réglage du rayon de braquage.

Indications valables pour les versions à roues directrices



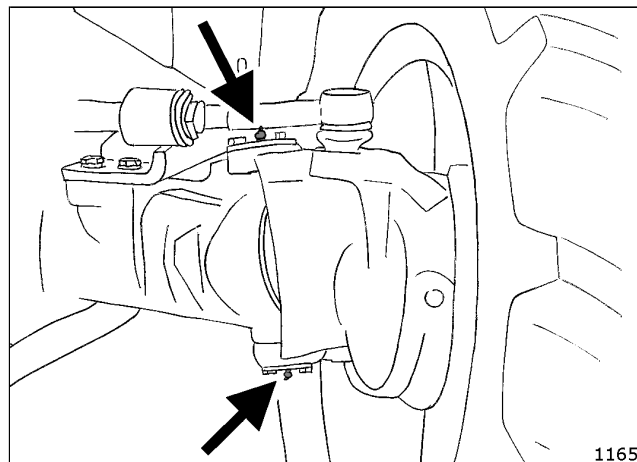
Pour régler le rayon de braquage agir sur les vis de réglage

! IMPORTANT
Le service doit être réalisé exclusivement par le concessionnaire ou par du personnel spécialisé.

Graissage



50



Graisser:

Nous préconisons l'emploi de graisse multi-usage Arbor by Petronas Lubricants : **ARBOR MP EXTRA**


Indications valables pour les versions articulée au centre

! IMPORTANT
Le service doit être réalisé exclusivement par le concessionnaire ou par du personnel spécialisé.

Freins



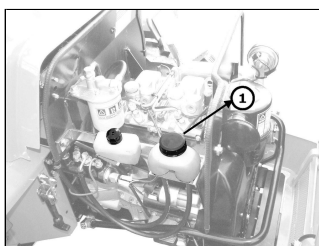
Quand la garde de la pédale du frein est excessif ou bien quand une des roues freine de manière différente, il faut effectuer le réglage.

IMPORTANT
 Pour effectuer le réglage du freinage, adressez-vous exclusivement au concessionnaire ou à du personnel spécialisé

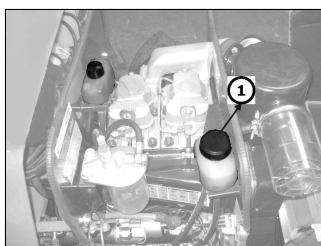


50

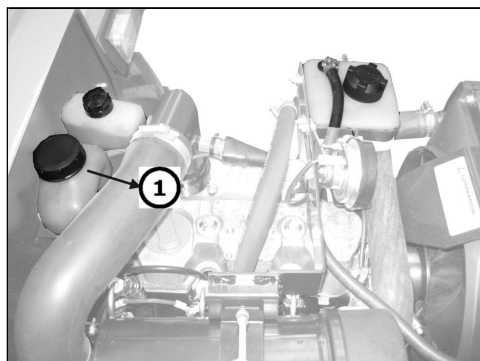
Transcar 25



Transcar 28



Transcar 33



Contrôler le niveau de l'huile hydraulique au moyen du réservoir.

Le réservoir doit être entièrement plein.

Nous conseillons d'utiliser l'huile Arbor by Petronas Lubricants: **ARBOR BRAKE D4**



Remplacement



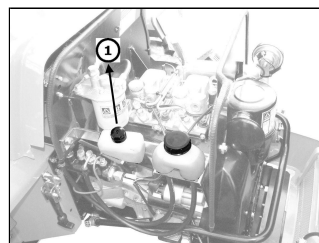
La vidange de l'huile de l'installation hydraulique doit être faite tous les **2 ans**.

Blocage différentiel

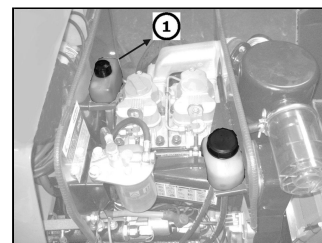


50

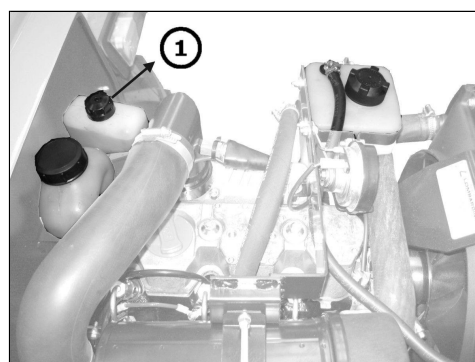
Transcar 25



Transcar 28



Transcar 33



Réservoir d'huile pour le différentielle

Contrôler le niveau de l'huile hydraulique au moyen du réservoir.

Le réservoir doit être entièrement plein.

Nous conseillons d'utiliser l'huile Arbor by Petronas Lubricants: **ARBOR BRAKE D4**



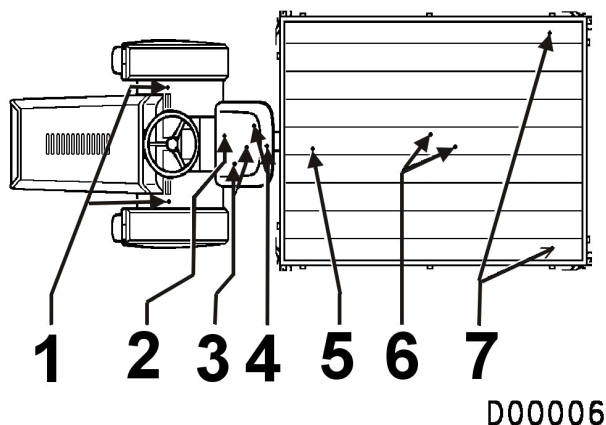
Remplacement



La vidange de l'huile de l'installation hydraulique doit être faite tous les **2 ans**.

POINTS DE GRAISSEURS

Points de graisseurs



① Articulation des roues avant droite et gauche : 2 graisseurs de chaque côté
Indications valables pour les versions rues directrices

② Articulation centrale axiale

③ Articulation centrale 2 graisseurs (inférieur et supérieur)

Indications valables pour les versions articulée au centre

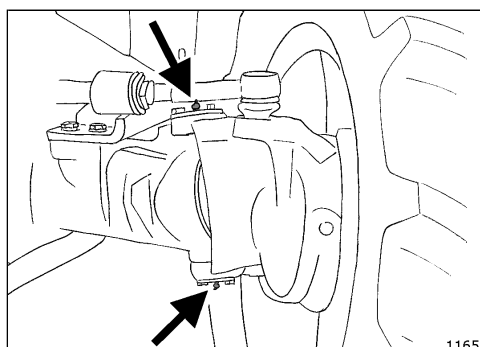
④ Cylindre de direction

Indications valables pour les versions articulée au centre

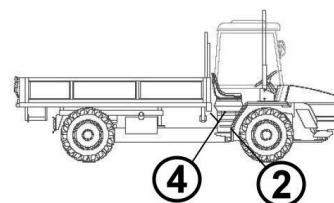
⑤ Câble du frein de secours et de stationnement

⑥ Articulations vérin de soulèvement du caisson

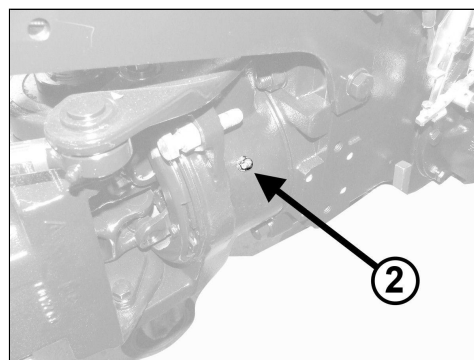
⑦ Supports arrière du caisson



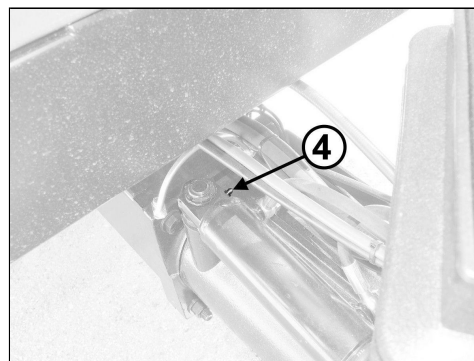
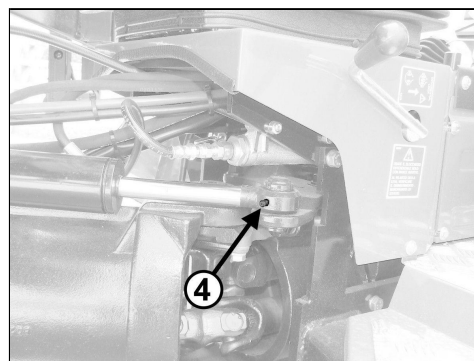
Vue latérale droite



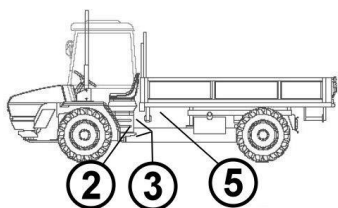
② Articulation centrale axiale



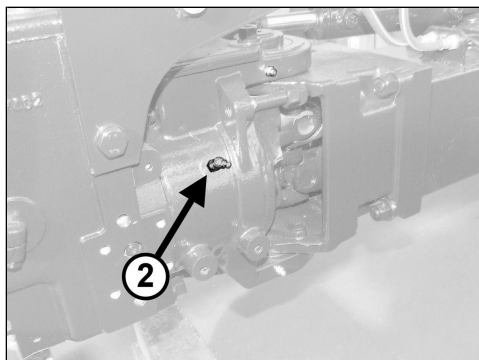
④ Cylindre de direction



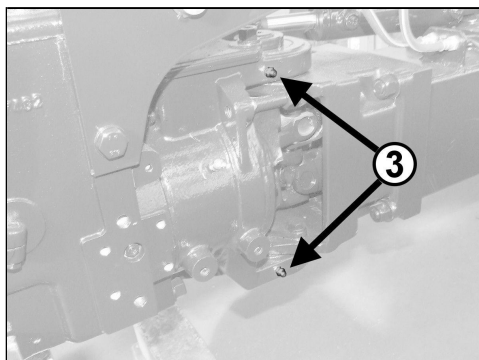
Vue latérale gauche



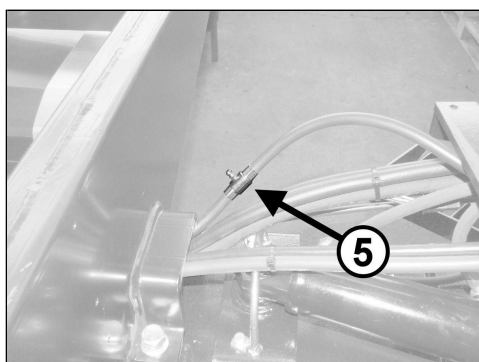
② Articulation centrale axiale



③ Articulation centrale 2 graisseurs (inférieur et supérieur)

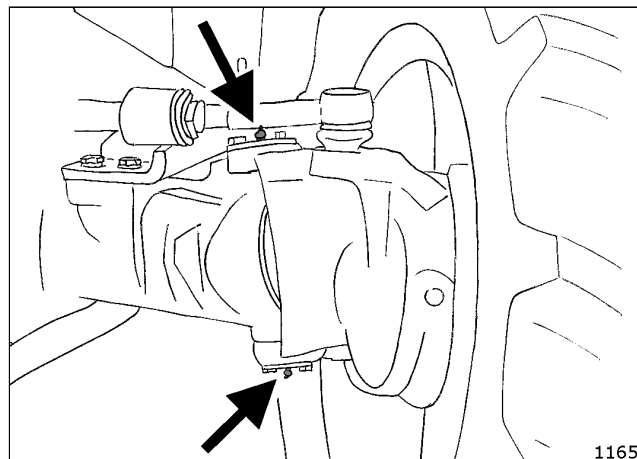


⑤ Câble du frein de secours et de stationnement



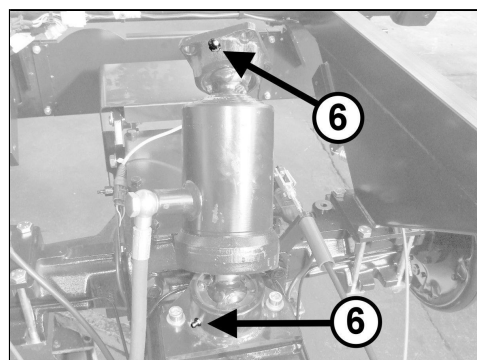
Vue de avant

① Articulation des roues avant droite et gauche : 2 graisseurs de chaque côté

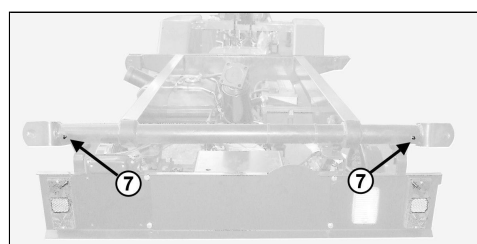


Vue arrière

⑥ Articulations vérin de soulèvement du caisson



⑦ Supports arrière du caisson



INSTALLATION ÉLECTRIQUE



ATTENTION

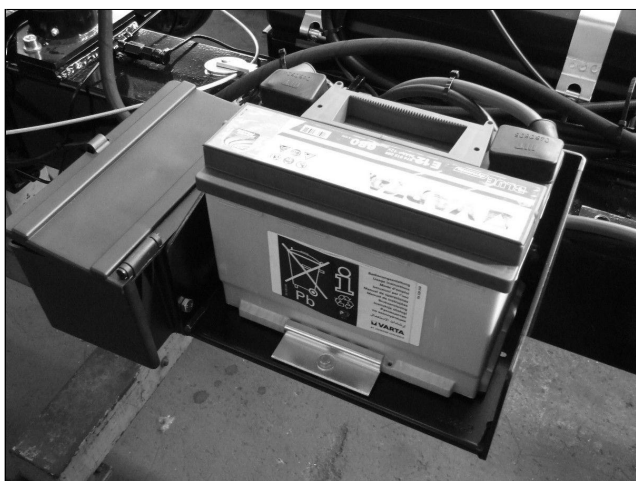
En cas d'interventions sur l'équipement électrique, toujours débrancher le câble de masse (pôle négatif symbole « - ») de la batterie.

Batterie



ATTENTION

Toute intervention sur la batterie exige une attention particulière : l'électrolyte est corrosif et les gaz qui se dégagent sont inflammables.



Contrôle



150

Contrôler la fixation de la batterie à la machine.



Nettoyage

Maintenir la batterie propre avec un chiffon humide et antistatique.
Maintenir les pôles de la batterie et les cosses des câbles propres.



Graissage



Graisser légèrement et de temps à autre même les pôles et les cosses.

Utiliser de la graisse à base de vaseline mais pas de la graisse ordinaire.



Remise à niveau



Contrôler et maintenir le niveau de l'électrolyte de manière à couvrir les éléments de la batterie, en ajoutant de l'eau distillée le moteur étant éteint et en l'absence de flammes.



Inutilisation

En cas d'inactivité de la machine pendant une période prolongée :

- Charger la batterie comme indiqué par le fabricant.
- Débrancher les deux câbles.
- Remiser la batterie dans un endroit frais, sec et bien aéré.



Remplacement



Remplacer la batterie épuisée par une batterie ayant les mêmes caractéristiques techniques (consulter les valeurs indiquées sur la batterie).

Phares avant



Pour les transferts sur routes publiques, les phares doivent être réglementaires et conformes aux normes du code de la route en vigueur dans le Pays.



Réglage



Pour effectuer un réglage correct, s'adresser à du personnel spécialisé muni des instruments spécifiques.



IMPORTANT

Le service doit être réalisé exclusivement par le concessionnaire ou par du personnel spécialisé.

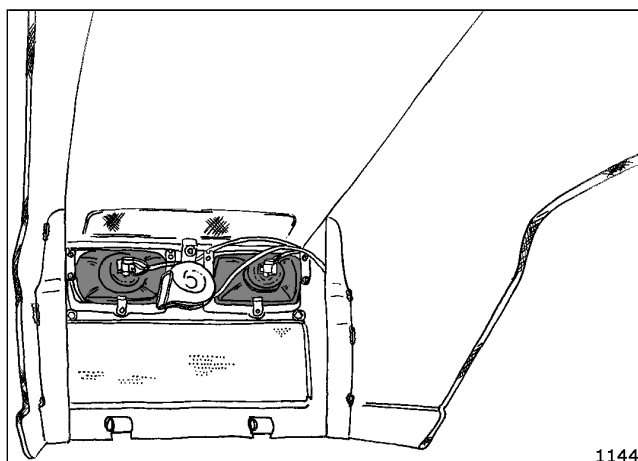


Remplacement



Remplacer les ampoules brûlées par des neuves ayant les mêmes caractéristiques (voir les indications sur l'ampoule).

En cas de doutes consulter du personnel spécialisé.



Pour remplacer le feu de croisement / route :



Figure 1



Figure 2



Figure 3

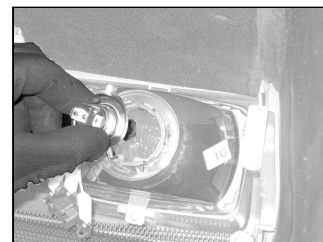


Figure 4

- Ouvrir le capot moteur
- Débrancher le câblage de l'ampoule défectueuse (figure 1)
- Enlever la coiffe de protection (figure 2)
- Enlever le ressort de blocage en poussant le 2 languettes vers le bas et en même temps les tourner dans le sens antihoraire (figure 3)
- Enlever l'ampoule et la remplacer par une neuve (figure 4)
- Remonter le ressort et la coiffe de protection
- Brancher le câblage à l'ampoule
- Fermer le capot
- Faire un essai de fonctionnement aussi bien du feu de route que de croisement

Feux arrière

Pour remplacer le feu de position et/ou le clignotant:

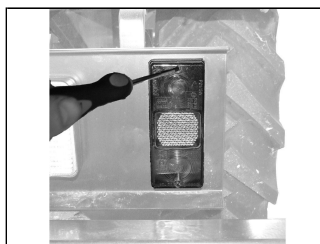


Figure 1



Figure 2

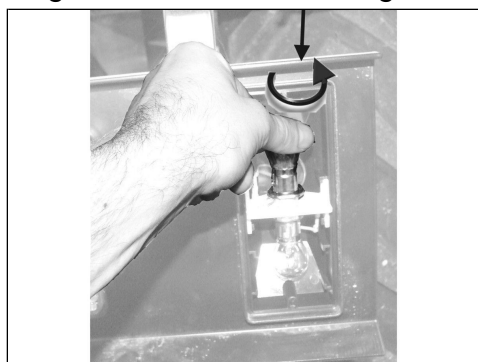


Figure 3

- Démontez la protection du phare (figure 1)
- Démontez le verre (figure 2)
- Enlever l'ampoule en la faisant tourner de 1/4 de tour dans le sens antihoraire (figure 3)
- Mettre en place l'ampoule neuve en la poussant et en la tournant de 1/4 de tour dans le sens horaire
- Remonter le verre et la protection
- Faire un essai de fonctionnement

Pour remplacer l'ampoule d'éclairage de le sens inverse:

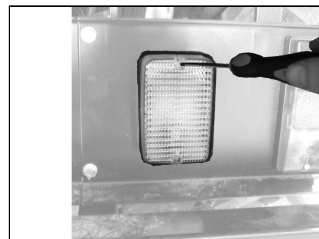


Figure 1



Figure 2

Pour remplacer l'ampoule d'éclairage de la plaque :

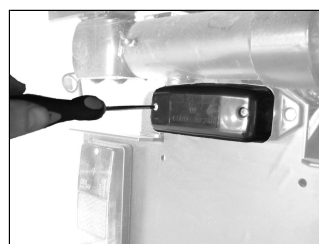


Figure 1

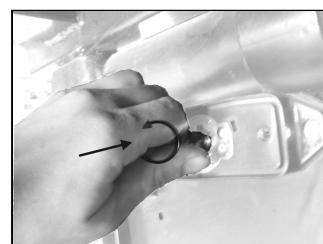


Figure 2

- Enlever le couvercle du feu (figure 1)
- Enlever l'ampoule en la faisant tourner de 1/4 de tour dans le sens antihoraire (figure 2)
- Mettre en place l'ampoule neuve en la poussant, la pousser et la tourner de 1/4 de tour dans le sens horaire
- Remonter le couvercle du feu
- Faire un essai de fonctionnement

Feux de position et feux clignotant



Remplacement



Pour remplacer le feu de position et/ou le clignotant:

Remplacer les ampoules brûlées par des neuves ayant les mêmes caractéristiques (voir les indications sur l'ampoule).

En cas de doutes consulter du personnel spécialisé.

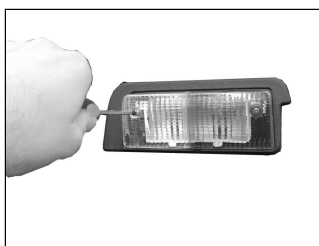


Figure 1

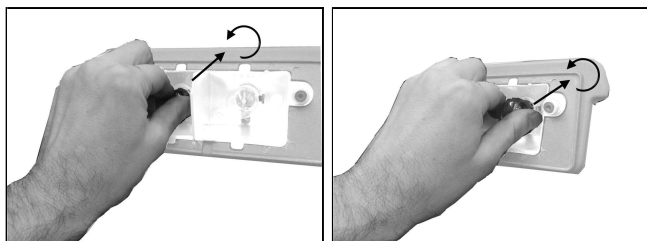


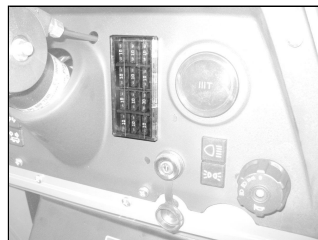
Figure 2

- Enlever le couvercle du feu (figure 1)
- Enlever l'ampoule en la faisant tourner de 1/4 de tour dans le sens antihoraire (figure 2)
- Mettre en place l'ampoule neuve en la poussant, la pousser et la tourner de 1/4 de tour dans le sens horaire
- Remonter le couvercle du feu
- Faire un essai de fonctionnement

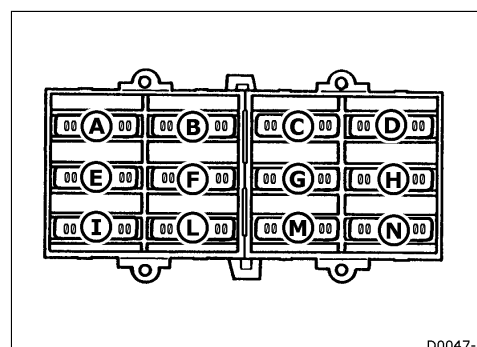
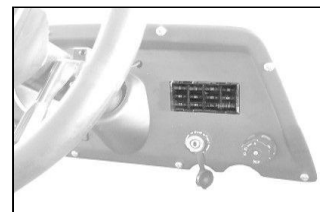
Fusibles

L'installation électrique est protégée contre les courts-circuits ou une absorption anormale de courant, par des fusibles.

Transcar 25



Transcar 28 Transcar 33



D0047-0



Remplacement



Avant de remplacer un fusible éliminer la cause qui a déterminé le court-circuit.

Remplacer les fusibles, qui ne fonctionnent pas, par des neuves ayant les mêmes caractéristiques (voir les indications sur le fusible).

En cas de doutes consulter du personnel spécialisé.

Fonctions des fusibles:**Transcar 25****(A)  30A**

Clignotement des phares.

(B)  10A

Avertisseur sonore.

(C)  10AFeu de position avant droite.
Feu de position arrière droite.**(D)  10A**Feu de position avant gauche.
Feu de position arrière gauche.
Témoin vert feux de position.**(E)  10A**

Alimentation témoin sur le tableau de bord

(F)  10A

Régulateur

(G)  10A

Alimentation Interrupteur feux de détresse (+15).

(H)  10AFeu de croisement droite.
Feu de croisement gauche.**(I)  10A**

Alimentation Interrupteur marche arrière

(L)  10A

Alimentation idrostop

(M)  10A

Alimentation Interrupteur feux de détresse (+30).

(N)  10AFeu de route phare avant gauche.
Feu de route phare avant droite.
Témoins feux de route.**Fonctions des fusibles:****Transcar 28 Transcar 33****(A)  30A**

Alimentation prise 1 pôle.

(B)  10A

Avertisseur sonore.

(C)  5AFeu de position avant droite.
Feu de position arrière gauche.**(D)  5A**Feu de position avant gauche.
Feu de position arrière droite.
Témoin vert feux de position.
Eclairage plaque.**(E)  10A**Interrupteur PDF.
Frein de stationnement
Capteur tours moteur
Interrupteur 4 Roues motrices.
Témoin rouge charge batterie.**(F)  10A**

Alimentation cabine

(G)  10ACommutateur indicateur de direction
Interrupteur indicateurs de secours
Clignotement des phares.**(H)  10A**Feu de croisement droite.
Feu de croisement gauche.**(I)  5A**

Alimentation Interrupteur marche arrière

(L)  7.5A

Alimentation idrostop

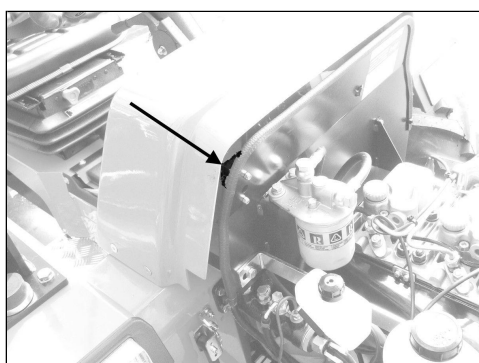
(M)  10A

Interrupteur gyrophares

(N)  10AFeu de route phare avant droite.
Feu de route phare avant gauche.
Témoins feux de route.

La machine est dotée de **fusibles généraux**. Ces fusibles protègent toute l'installation électrique.

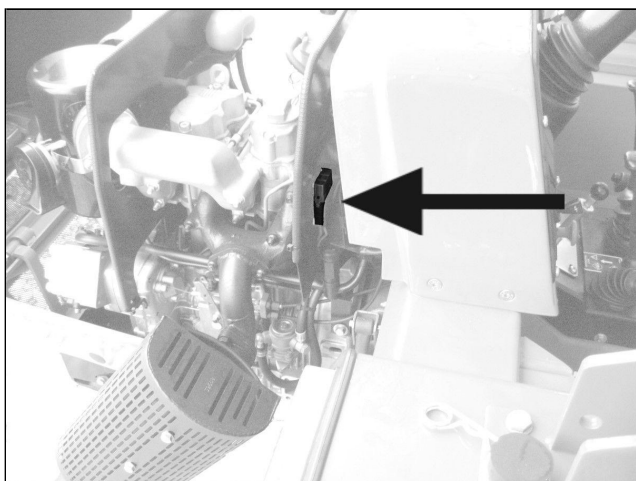
Transcar 25



(A)  **40A**

Protection générale installation électrique.

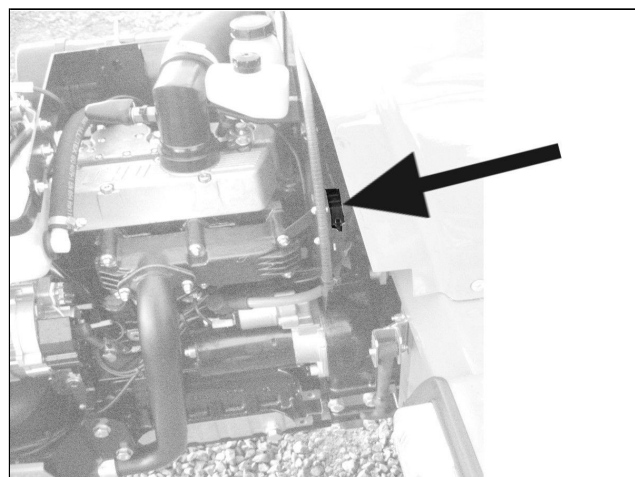
Transcar 28



(A)  **40A**

Protection générale installation électrique.

Transcar 33



(A)  **40A**

Protection générale installation électrique.



Remplacement



Avant de remplacer un fusible éliminer la cause qui a déterminé le court-circuit.

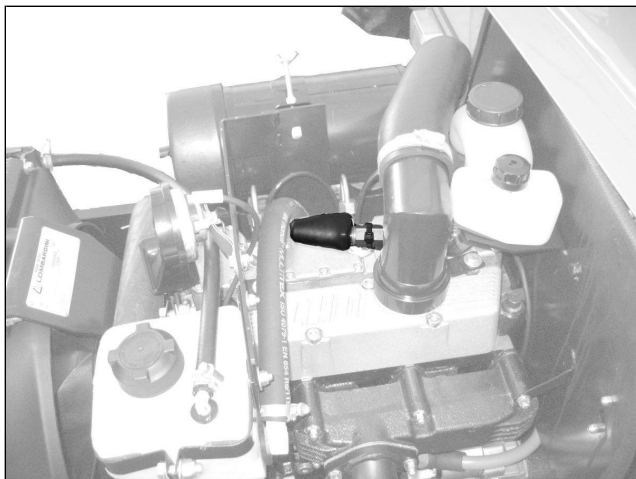
Remplacer les fusibles, qui ne fonctionnent pas, par des neufs ayant les mêmes caractéristiques (voir les indications sur le fusible).

En cas de doutes consulter du personnel spécialisé.

Capteur de colmatage du filtre à air moteur

! IMPORTANT
La mauvaise position de la protection peut provoquer de sérieux dégâts au circuit d'aspiration de l'air moteur.

Transcar 33



Contrôle

Contrôler que le détecteur d'encrassement du filtre à air moteur soit positionné correctement, et lors de l'entretien s'assurer du montage correct et de la protection contre les agents atmosphériques extérieurs.

CABINE

Contrôle



- Vérifier et éliminer les stagnations d'eau dans les parties couvertes par les tapis ou les joints
- Protéger les charnières et les serrures avec des produits lubrifiants et hydrofuges.
- Remettre à niveau le réservoir des essuie-glaces en utilisant les détergents appropriés. Pendant la saison d'hiver vérifier que le liquide ait des propriétés antigel




Nettoyage

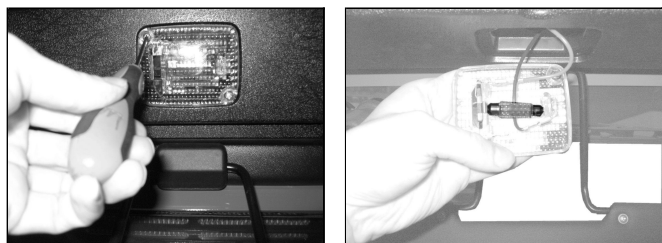


- Toujours maintenir les vitres et les miroirs rétroviseurs propres pour garantir une bonne visibilité

Installation électrique de la cabine

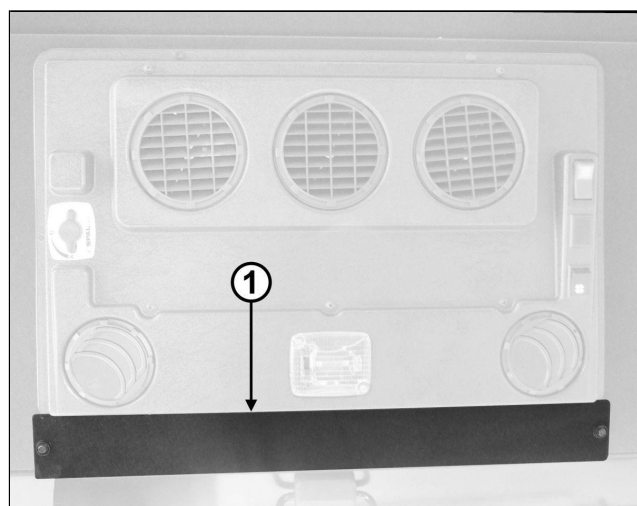
ATTENTION
 En cas d'interventions sur l'équipement électrique, toujours débrancher le câble de masse (pôle négatif symbole « - ») de la batterie.

Plafonnier



Enlever le verre du plafonnier en faisant prudemment levier avec un tournevis, remplacer l'ampoule, faire un essai de fonctionnement et remonter le verre.

Filtre à air cabine



Nettoyage à l'air comprimé



Sortir le filtre de sécurité intérieur (il doit être nettoyé ou remplacé s'il est endommagé).



Remplacement



300

Remplacer le filtre à l'occasion ou au maximum toutes les 300 h ou 12 mois.

Vitres



ATTENTION
 Toutes les vitres de la cabine sont homologuées. En cas de rupture remplacer par une pièce de rechange d'origine ayant les mêmes homologations.

CARROSSERIE



ATTENTION

En cas d'utilisation de jets d'eau sous pression, ne pas diriger le jet sur :

- Composants de l'installation électrique.
- Les pneumatiques
- Le tuyaux hydrauliques
- Le radiateur.
- Les organes électriques.
- Les joints insonorisant.
- Les autres organes pouvant être endommagés par la pression de l'eau.



Contrôle

Contrôler régulièrement l'état de la carrosserie .
Pour garantir la durée dans le temps, abrasions et rayures profondes doivent être traitées par du personnel spécialisé.
Contrôler la présence d'eau stagnante.



Nettoyage

Nettoyer la carrosserie avec des solutions ordinaires d'eau et de shampoing adéquat :

- De temps à autre si le tracteur est utilisé dans des environnements normaux.
- Fréquemment pour les utilisations en zones marines.
- Tout de suite après l'utilisation de substances organiques ou chimiques.



Ne pas jeter dans l'environnement des liquides comme les carburants, les lubrifiants, les liquides réfrigérants, les fluides divers.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

MOTEUR		Transcar 25	Transcar 28	Transcar 33
Type		Lombardini 12LD 477/2	Lombardini 9LD 626/2 B2 NR	Lombardini LDW 1503
Puissance régime nominal	Kw (cv) / tr/min	16 (22) / 3000	19 (25) / 2800	25 (33) / 2800
Cylindres	N	2		3
Refroidissement		Air		Eau
Cylindrée	cm ³	954	1248	1649
Réserve de couple		7.9%	12%	14%
Réservoir à carburant	L	38		

TRANSMISSION		Transcar 25	Transcar 28	Transcar 33
N° de vitesse		6 AV + 3 MA	8 AV + 4 MA	
Embrayage		Monodisque à sec		
Inverseur direction		/		
Blocage différentiel arrière		Mécanique	Hydraulique	
Blocage différentiel avant		/		
Vitesse	Km/h	30		

FREINS ET DIRECTION		Transcar 25	Transcar 28	Transcar 33
Type de freins		A commande hydraulique et agissant sur les 4 roues à double circuit séparé. Freins type à tambour à centrage automatique		
Lever frein de secours et de stationnement		Agissant sur les freins arrière. Commande mécanique totalement indépendante du frein de service.		
Type de direction		Hydraulique		
Rayon de braquage		RS 4 mt		
		SN 5.25 mt		

PRISE DE FORCE			Transcar 25	Transcar 28	Transcar 33
Arrière		Vitesse	540/540E (750 tours/min)	750	
Rotation antihoraire Profil 26 UNI 220	Option. Rotation horaire	Type	Indépendant		
	Profil 1-3/8" à 6 cannelures	Embrayage	A disque à sec		
		Commande	Mécanique		

POSTE CONDUCTEUR	Transcar 25	Transcar 28	Transcar 33	Transcar 33 RS TC64
Plate-forme	Plate-forme			plate-forme intégrale sur silentblocs
Arceau de sécurité.	Arceau de sécurité rabattable			Cabine
Instruments	Analogique	Numérique		
Siège	Réglable dans le sens horizontal et vertical monté sur suspension élastique homologuée.			
Crochet de remorquage	<ul style="list-style-type: none">• Cat. CEE• Type CUNA - Cat. B			

VITESSE

Tableau des Vitesses

En **km/h** - avec roues 10.0/75 x 15.3 (Les valeurs sont indicatives)

		Transcar 25	Transcar 28 Transcar 33
		6 AV + 3 MA	8 AV + 4 MA
Avant Lente	1°	1.24	2.20
	2°	2.59	3.49
	3°	4.88	5.20
	4°	/	7.59
Avant Rapide	1°	6.68	8.75
	2°	13.94	13.84
	3°	26.21	20.64
	4°	/	30.14
Marche arrière	1°	1.63	2.89
	2°	3.40	4.57
	3°	6.40	6.82
	4°	/	9.96

DIMENSIONS ET POIDS

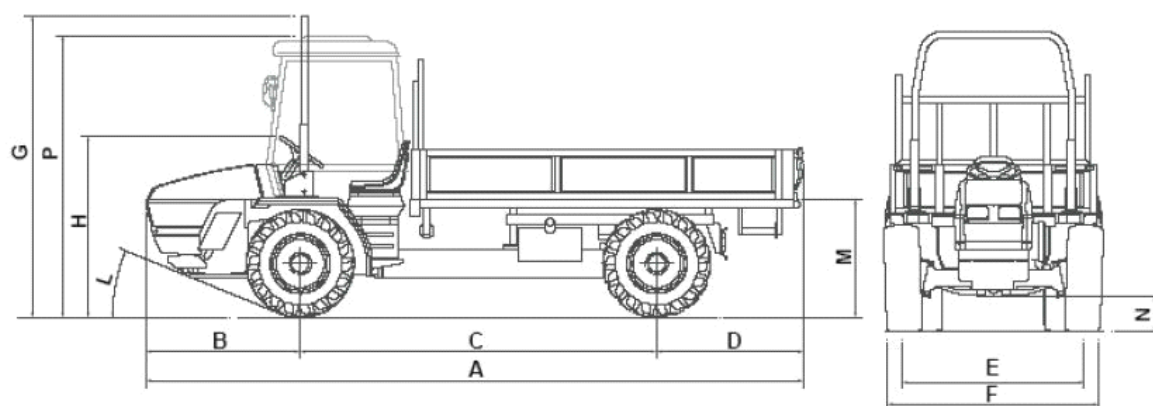


Tableau Dimensions et Poids machine

		Transcar 25		Transcar 28		Transcar 33	
		SN	RS	SN	RS	SN	RS
A	mm	4110				4210	
B	mm	1015				1115	
C	mm	2050					
D	mm	1045					
E	mm	1040-1185	1155-1215	1040-1185	1155-1215	1040-1185	1155-1215
F	mm	1270-1500	1390-1500	1270-1500	1390-1500	1270-1500	1390-1500
G	mm	2025					
H	mm	1290					
L		22°				20°	
M	mm	875					
N	mm	265					
P	mm	/	/	/	/	/	1975

		Transcar 25		Transcar 28		Transcar 33	
		SN	RS	SN	RS	SN	RS
Dimensions du caisson	mm	220x130x35 220x150x35	220x150x35	220x130x35 220x150x35	220x150x35	220x130x35 220x150x35	220x150x35
Poids avec arceau de sécurité	Kg	1520	1550	1520	1550	1610	1630
Poids avec cabine	Kg	/	/	/	/	/	1860
Poids en charge maximale	Kg	3500				4000	

Moteur

Pour les dimensions et poids du moteur:



Voir la notice d'utilisation et d'entretien du moteur.

Charge maximum par essieu




Les charges maximales par essieu sont indiquées sur les **certificats de conformité** annexés à la machine

		Capacité de charge	Charge maximum par essieu (kg)	Masse totale
Modèle	Les pneumatiques	Kg	Arrière Avant	Kg
Transcar 25	10.0/75 x 15.3	1705 1010	2400 1400	3500
Transcar 28	10.0/75 x 15.3	1705 1010	2400 1400	3500
Transcar 33	10.0/75 x 15.3	1705 1010	2800 1500	4000

ROUES

Pneumatiques

 **ATTENTION**
Le remplacement des pneumatiques doit être effectué par du personnel compétent et possédant les outillages et les connaissances techniques nécessaires.

 **DANGER**
Eviter à tout prix:

- Utilisation impropre
- Surcharge (même localisée).
- Pression non appropriée.
- Accouplement non adéquat entre jante et pneumatique.

La durée et les performances des pneumatiques dépendent de la pression correcte d'utilisation : une pression insuffisante, use rapidement le pneumatique ; une pression excessive, réduit la traction et augmente le patinage.

La pression correcte des pneumatiques dépend de plusieurs facteurs :

- Conditions de travail.
- Poids total en charge de la machine.
- Modèle de la machine.
- Marque du pneumatique.
- Dimensions du pneumatique.

Il est donc conseillé de consulter le concessionnaire ou le fabricant des pneumatiques.

Les valeurs indiquées doivent être considérées approximatives car conditionnées par les facteurs mentionnés ci-dessus:

Tableau pression de gonflage pneumatiques

Les pneumatiques	Bar (MAX)	kPa (MAX)	Position
10.0/75 x 15.3	3,9	390	Avant et Arrière

BRUIT

Tableau niveaux de bruit maximum

TRACTEUR AGRICOLE À PLATEAU DE CHARGEMENT

TRACTEURS AVEC ARCEAU DE SÉCURITÉ					
Modèle	Variante/version	Homologation N°	Niveau maximum de bruit au poste de conduite dB (A)		Niveau de bruit du tracteur en mouvement dB
			Chap. I	Chap. II	
Transcar 25 RS	QS2100	e1*2003/37*0289	-	86	78
Transcar 28 RS	QS2300	e1*2003/37*0289	-	86	80
Transcar 33 RS	QS3100	e1*2003/37*0289	-	86	81
Transcar 25 SN	QA2100	e1*2003/37*0290	-	86	78
Transcar 28 SN	QA2100	e1*2003/37*0290	-	86	80
Transcar 33 SN	QA2100	e1*2003/37*0290	-	86	81

TRACTEURS AVEC CABINE					
Modèle	Variante/version	Homologation N°	Niveau maximum de bruit au poste de conduite dB (A)		Niveau de bruit du tracteur en mouvement dB
			Chap. I	Chap. II	
			Ouvertures ouvertes	Ouvertures fermées	
Transcar 33 RS TC64	QS3000	e1*2003/37*0289	-	86	81

Fiche d'information sur le niveau sonore



Conformément à ce qui est prévu par la directive 77/311/CEE relative au niveau sonore à l'oreille des conducteurs des tracteurs agricoles à roues, nous fournissons les valeurs relatives au bruit produit par les tracteurs qui sont traités dans cette Notice d'Utilisation et d'Entretien.



Compte tenu de la difficulté objective du constructeur à déterminer préalablement les conditions normales d'utilisation du tracteur agricole de la part de l'utilisateur, les niveaux sonores ont été déterminés dans les conditions et suivant les méthodes indiquées dans la directive 77/311/CEE (abrogée par la 2009/76/CEE) relative au niveau sonore à l'oreille des conducteurs des tracteurs agricoles à roues.

Annexe 6 de la directive 2009/63/CEE concernant le niveau de bruit du tracteur en mouvement.

Recommandations a l'utilisateur



IMPORTANT

Il est rappelé qu'en considération du fait que le tracteur agricole peut être utilisé de différentes manières puisqu'il peut être attelé à une série infinie d'équipements, c'est l'ensemble tracteur / équipement qui doit être évalué aux fins de la protection des travailleurs contre les risques dérivant de l'exposition au bruit.



IMPORTANT

Compte des niveaux sonores indiqués ci-dessus et des risques pour la santé qui peuvent en découler, l'utilisateur doit adopter les mesures requises par la réglementation dans le pays.

LUBRIFIANTS ET FLUIDES PRESCRITS

Lubrifiants d'origine

Lubrifiants d'origine ARBOR by PETRONAS LUBRICANTS

Huile ARBOR ALFATECH SYNT 10W-40

- Viscosité à 100° C (mm²/s) 14
- Indice de viscosité 158
- Point d'éclair V.A. (°C) 200
- Point d'écoulement (°C) -33
- Masse Volumique à 15 °C (kg/l) 0,875

Huile ARBOR UNIVERSAL 15W-40

- Viscosité à 40° C (mm²/s) 110
- Viscosité à 100° C (mm²/s) 14
- Viscosité à -15° C (mPa.s) 3450
- Indice de viscosité 135
- Point d'éclair V.A. (°C) 220
- Point d'écoulement (°C) -36
- Masse Volumique à 15 °C (kg/l) 0,886

Huile ARBOR TRW 90

- Viscosité à 40° C (mm²/s) 135
- Viscosité à 100° C (mm²/s) 14,3
- Viscosité à -26° C (mPa.s) 108000
- Indice de viscosité 104
- Point d'éclair V.A. (°C) 220
- Point d'écoulement (°C) -27
- Masse Volumique à 15 °C (kg/l) 0,895

Huile ARBOR MTA

- Viscosité à -40° C (mPa.s) 28000
- Viscosité à 40° C (mm²/s) 35,5
- Viscosité à 100° C (mm²/s) 7,5
- Indice de viscosité 160
- Point d'éclair V.A. (°C) 200
- Point d'écoulement (°C) -40
- Masse Volumique à 15 °C (kg/l) 0,870
- Couleur rouge

Graisse ARBOR MP Extra

- Consistance NLGI 2
- Pénétration travaillée (60)(dmm) 285
- Point de goutte (°C) 190
- 4 Billes charge de soudure (Kg) 300
- Viscosité huile base à 40°C (mm²/s) 200

Huile ARBOR BRAKE D4

- Viscosité à 100° C (mm²/s) 2,5
- Viscosité à 40° C (mm²/s) 1280
- Masse Volumique à 15 °C (kg/l) 1,075
- Point d'ébullition à sec (°C) 278
- Point d'ébullition humide (°C) 187

Fluides de protection d'origine

Fluides de protection d'origine ARBOR by PETRONAS LUBRICANTS

Liquide antigel PARAFLU 11

- Densité à 15° C (g/cm³) 1,135
- pH (dil. 50%) 7,7
- Réserve alcaline (ml HCl 0,1 N) 16
- Point d'ébullition (dil. 50%) (°C) 108
- Point de cristallisation (dil. 50%) (°C) -38
- Mousse à 88 °C (cc) 50

PROBLÈMES ET SOLUTIONS

Générale

Moteur

Moteur

Moteur: ne démarre pas

- Contrôler l'état de la batterie:
 - contrôler les cosses de la batterie: vérifier si elles sont serrées correctement; si elles sont sales et/ou oxydées, enlever la saleté et/ou l'oxydation;
 - si la batterie est déchargée il faut la recharger ou la remplacer
- Contrôler le démarreur
 - s'adresser à un électricien-auto

Moteur: difficulté de démarrage

- Contrôler:
 - Niveau carburant
 - Nettoyage filtre à gazole (le remplacer si nécessaire)
- Système d'injection inefficace
 - Vérifier la présence d'air dans le circuit: prévoir s'il y a lieu à une purge du circuit. Si le défaut persiste, contrôler le réglage des pompes d'injection et des injecteurs.
 - Contrôler le système de préchauffage des bougies. Opération autorisée seulement dans les ateliers agréés
 - Compression insuffisante. Vérifier la compression dans les ateliers agréés

Emission de fumée blanche à l'échappement

- Injecteurs non efficaces: faire vérifier l'efficacité des injecteurs par un atelier agréé
- La phase des pompes d'injection n'est pas dans une condition optimale: amener la machine dans un atelier agréé

TABLE DES MATIÈRES

A

Accélérateur, manette commande	47
Accélérateur, pédale	47
Air, filtre à bain d'huile	76
Antigel	101
APRES VENTE	14
Arceau de sécurité	41
Arceau de sécurité	12
Arceau de sécurité	31
Arceau, poinçonnage	9
Arrêt de la machine	43
Arrêt du moteur	40
Articulation centrale de braquage	38
Aspiration, filtre à huile transmission	80
Attelage, crochet "CEE"	54
Attelage, crochet avant	53
Attelage, crochet CUNA cat.B	54
Avant la mise en marche du moteur	39
Avertisseur sonore	42

B

Batterie	85
Blocage différentiel	82
Blocage différentiel arrière	48
Boîte à outils	37
Boîte de vitesses	44
Boîte de vitesses, embrayage	44
BRUIT	99
Bruit, tableau niveaux maximum	99

C

CABINE	92
CABINE	56
Cabine, éclairage interne	58
Cabine, filtre à air	92
Cabine, filtre à air	59
Cabine, Installation électrique	92
Cabine, interrupteurs	57
Cabine, version	56
CAISSON	60
Capot, ouverture	72
Capteur de colmatage du filtre à air moteur	91
CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES	94
CARACTERISTIQUES TECHNIQUES	94
Carburant, réservoir	77
Cardan, joint	52
CARROSSERIE	93
Ceintures de sécurité	31
CERTIFICAT DE CONFORMITÉ	108

CERTIFICAT DE CONFORMITE	14
Changement de vitesses, levier	45
Charge maximum par essieu	97
CHARGEUR FRONTAL, POINTS DE FIXATION	64
Chauffage	59
Circuit de refroidissement	72
Clignotement des phares	42
Commande accélérateur	47
Commande accélérateur	47
Commande engagement traction arrière	47
Commande réducteur	46
Commande zone avant	36
COMMANDES ET INSTRUMENTS	32
Commandes siège	37
COMMENT LIRE LE LIVRET	7
Commutateur des feux	42
Composants, identification	12
CONSIGNES DE SÉCURITÉ	17
Consignes de sécurité pour la manipulation du combustible	27
Consignes de sécurité pour le remorquage de charges	23
Consignes de sécurité pour le stationnement	21
Consignes de sécurité pour l'entretien	24
Consignes de sécurité pour l'entretien des pneumatiques	26
CONSTRUCTEUR	1
Contacteur de démarrage	39
Contrôle de la boulonnerie des roues	23
Contrôle niveau huile moteur	74
Coupons d'entretien périodique	68
Critères d'identification	9
Crochet d'attelage "CEE"	54
Crochet d'attelage avant	53
Crochet d'attelage CUNA cat.B	54

D

Danger de renversement	22
DANGERS DANS LE SECTEUR FORESTIER	29
Dangers, Secteur forestier	29
Décalcomanies	9
DÉCALCOMANIES DE SÉCURITÉ	30
Démarrage, contacteur	39
Différentiel arrière, blocage	48
Diffuseurs	59
DIMENSIONS ET POIDS	96
Dimensions et poids moteur	97
Direction	81
Dispositif de remorquage	13

DISPOSITIFS DE REMORQUAGE	53
DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ	31
Droits d'auteur	7

E

Eclairage interne cabine	58
ÉCOLOGIE	28
Élimination des déchets et produits chimiques	28
Embrayage	80
Embrayage de la boîte de vitesses	44
ENSEMBLE MOTEUR	72
ENSEMBLE TRANSMISSION	78
ENTRETIEN	65
Entretien et entreposage	20
Entretien, coupons d'entretien	68
Essuie-glace avant	58

F

Faire attention aux fluides sous pression	25
Feux arrière	87
Feux de position et feux clignotant	88
Feux, commutateur	42
Fiche d'information sur le niveau sonore	100
Filtre à air à bain d'huile	76
Filtre à air à sec	75
Filtre à air cabine	59
Filtre à air cabine	92
Filtre à air moteur, capteur de colmatage	91
Filtre à huile transmission côté aspiration	80
Fluides	101
Fluides de protection d'origine	101
Fonctionnement	18
Formation	17
Frein de service	49
Frein de stationnement	49
Freins	82
Freins, frein de service	49
Fusibles	88

G

Garantie	14
Générale	102
GÉNÉRALITÉS	6
Glaces	57
Graisse	101

H

Huile	101
-------------	-----

I

IDENTIFICATION DES COMPOSANTS	12
IDENTIFICATION MACHINE	9

Identification moteur	12
Identification, critères	9
Indicateur de direction	42
INSTALLATION DE FREINAGE	49
INSTALLATION ÉLECTRIQUE	85
Installation électrique de la cabine	92
Instrument multifonction numérique	33
INSTRUMENTS ET COMMANDES	32
Interrupteurs cabine	57
INTRODUCTION	6

J

Joint à cardan	52
----------------------	----

L

Légende versions	2
Levier changement de vitesses	45
Levier commande réducteur	46
Levier soulèvement caisson	60
Lubrifiants	101
Lubrifiants d'origine	101
LUBRIFIANTS ET FLUIDES PRESCRITS	101

M

Machine, arrêt	43
Machine, mise en marche	41
MACHINE, MISE EN MARCHÉ ET ARRÊT	41
Manette accélérateur à main	47
MASSÉS DE LESTAGE	55
Masses de lestage de la roue	55
Miroirs rétroviseurs extérieurs	57
Mise à jour du manuel	7
Mise en marche de la machine	41
Mise en marche du moteur	39
MISE EN MARCHÉ ET ARRÊT DE LA MACHINE	41
MISE EN MARCHÉ ET ARRÊT DU MOTEUR	39
Mise en marche, moteur	39
MODÈLES ET VERSIONS	2
MODES D'EMPLOI	32
Moteur	102
Moteur	12
Moteur	72
Moteur	97
Moteur, arrêt	40
Moteur, mise en marche	39
Moteur, mise en marche	39

N

Ne pas faire monter de passagers à bord	21
Niveau huile moteur, contrôle	74
Niveau sonore, fiche d'informations	100

NORMES DE SECURITE.....	15
NOTE.....	107
O	
Ouverture du capot.....	72
Ouverture ridelle arrière.....	63
Ouverture ridelles latérales.....	62
P	
Parking, frein de.....	49
PDF, Prise de force arrière.....	50
Pédale accélérateur.....	47
Phares.....	43
Phares avant.....	86
Pièces détachées.....	14
Plafonnier.....	92
Plaque métallique.....	10
Pneumatiques.....	98
Pneumatiques, pression de gonflage.....	98
Poinçonnage arceau.....	9
POINTS DE FIXATION DU CHARGEUR	
FRONTAL.....	64
Points de graisseurs.....	83
Points de graisseurs.....	83
POINTS DE LEVAGE.....	64
Portes.....	56
Préparation.....	17
Prévention des incendies.....	26
PRISE DE FORCE.....	50
Prise de force arrière (PDF).....	50
Prise de force indépendante.....	51
Prise de force, tableau vitesses.....	52
PROBLÈMES ET SOLUTIONS.....	102
PULVERISATEURS.....	30
Pulvérisateurs, Version arceau de sécurité.....	30
Pulvérisateurs, Version cabine.....	30
R	
Ravitaillement en huile.....	78
Recommandations à l'utilisateur.....	100
Réducteur, levier de commande.....	46
Refroidissement, circuit.....	72
Remise en service après hivernage.....	20
Remorquage de la machine.....	53
Remorquage, dispositifs.....	13
REMORQUAGE, DISPOSITIFS.....	53
Réservoir à carburant.....	77
ROUES.....	98
Roues, masses de lestage.....	55
S	
Se tenir à distance de l'arbre de transmission en mouvement.....	23

Secteur forestier, Dangers.....	29
Secteur forestier, Version arceau de sécurité.....	29
Secteur forestier, Version cabine.....	29
SÉCURITÉ.....	15
Sécurité, Arceau.....	12
Sécurité, Arceau.....	31
Sécurité, arceau.....	41
Sécurité, ceintures.....	31
SÉCURITÉ, DÉCALCOMANIES.....	30
SÉCURITÉ, DISPOSITIFS.....	31
SECURITÉ, NORMES.....	15
Service.....	14
Siège, commandes.....	37
Soulèvement caisson.....	61
Stationnement, consignes de sécurité.....	21
Stationnement, frein de.....	49
Symbole normalisé.....	8

T	
Tableau de bord.....	32
Tableau des Vitesses.....	95
Tableau Dimensions et Poids machine.....	96
Tableau niveaux de bruit maximum.....	99
Tableau pression de gonflage pneumatiques.....	98
Tableau vitesses de la prise de force.....	52
Tenue de travail.....	25
Tracteurs agricoles à plateau de chargement.....	2
Traction arrière, Commande engagement.....	47
TRANSMISSION.....	44
Treuil.....	63

U	
Utilisateur, Recommandations.....	100

V	
Ventilation.....	58
Version arceau de sécurité, Pulvérisateurs.....	30
Version arceau de sécurité, Secteur forestier.....	29
Version cabine.....	56
Version cabine, pulvérisateurs.....	30
Version cabine, Secteur forestier.....	29
Versions, légende.....	2
VITESSE.....	95
Vitesses, boîte.....	44
Vitesses, levier de changement.....	45
Vitesses, Tableau.....	95
Vitres.....	92
Vue arrière.....	84
Vue de avant.....	84
Vue latérale droite.....	83
Vue latérale gauche.....	84

NOTE

This image shows a full page of a worksheet designed for handwriting practice. It features 20 evenly spaced, horizontal dashed lines across the entire width of the page. The background is plain white, and there are no margins, text, or other markings present.

[illegible]

LEGALE REPRÆSENTANTER
 LEGALE REPRÆSENTANTE DELLA - REPRESENTANT LÉGAL DE - GESETZLICHER VERTRETER DER - LEGAL REPRESENTANTE DE LA -
 REPRESENTANTE LEGAL DA - ЗАКОННИ ПРЕДСТАВИТЕЛ НА - PRAVNÍ ZASTUPCE FIRMY - JURIDISK REPRESENTANT FOR -
 SEADUSK ESINDAJA - NOMINÉES - LEGALIS ATŖSTOVAS - JURIDISKAS ATSTĀVIS - ЮРИДИЧЕСКИЕ ПРЕДСТАВИТЕЛИ -
 LEGAL REPRÆSENTANTER - VETUPLIC VERTEGENWOORD - VERTEGERS - VERTEGERS - VERTEGERS - VERTEGERS -
 REPRESENTANT LEGAL AL - PRAVNÍ ZASTUPCE FIRMY - ЗАКОННИ ЗАСТОПНИК - LAAILINEN EDUSTAJA - JURIDISKI ØMBUD
 FOR - LEGAL EOUR FYRIRSGVARNADUR - JURIDISK REPRESENTANT FOR - YETIKILI TEMSILCİ

CERTIFICA - CERTIFIE - BESCHEINIGT - CERTIFICATO - CERTIFICA - CERTIFICATE - POTVRZUJE
- ERKLÄRER - TUNISTAB - BEBAJONEI - PATRVITINA - APUEICNA - BIZONYITYJA - JOCERTIFICA - CERTIFICERT
CERTIFYKULIE - CERTIFICIRHATOREBLE - POTVRDZILIE - POTRIEHIEM - VAKLUTTAIA - FÖRSÄKRAR - STADFESTER HÉR MED - ERKLÄRER - REYAN ETMEKTEDISI

CHE LA MACCHINA - QUE LA MACHINE - DISS DIE MASCHINE - QUE LA MÁQUINA - QUE A MÁQUINE - ЧЕ МАШИНАТА - ŽE STROJ - AT MASKINEN - ET MASIN - OTI
 TO MIKANIIMA - KAD MAŠINA - KA IEKARTÄ - HOGY A GEP - III - MASHINA - DAT DE MACHINE - ZE MASZYNA - ECHIPAMENTUL TEHNIC - ŽE STROJ - DA STROJ -
 ETTÄ KONE - AT MASKINEN - ARVETORKID - AT MASKINEN - MASINE

MÁCHINA TIPO - MACHINE TYPE - MASCHINE TYP - MÁQUINA TIPO - MÁQUINA TIPO - ТИП МАШИНА - STROJ TYPU - MASKINTYPE - MASINA TIJUP -
 ΤΥΠΟΣ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ - MASINOS TYPAS - IEKARTAS TIPS - TIIPUSU GED - Tip tã magna - TYPE MACHINE - MASZYNA TYU - ECHIPAMENTUL TEHNIC
 TIPI - STROJ TYPU - TIPI TRAKTORJA - KONEEN TYYPPI - MASKINTYU - TEGUND VÉLTJEKIS - MASKINTYPE - MAKINE TIPI

TRATTORE AGRICOLA - TRACTEUR AGRICOLE - ACKERSCHLEPPER - TRACTOR AGRÍCOLA - TRATOR AGRÍCOLA - СЕЛСКОХОЗЯЙСТВЕННИЙ ТРАКТОР - ZEMĚDĚLSKÝ TRAKTOR - LANDRUGSTRAKTOR - PÖLLUTÖÖTRAKTOR - ДЕРЖИГО ТРАКТОР - ŽEMĖS ŪKIO TRAKTORIUS - LAUKSANNIECĪBAS TRAKTORŠ - MEŽOGAZDASÁGI TRAKTOR - TRATTUR AGRICOLU - LANDBOUWREKKEER - CIĄGNIŁCZYNICY - TRACTORUL AGRICOL - ПОГОННОПОДСАДЫТНЫЙ ТРАКТОР - КМЕТИСКИ ТРАКТОР - MAATALOUSTRAKTORI - JORDBRUKSTRÄKTOR - LAMPI INADARTRAKTOR - JANDRIKSTRAKTOR - ŽIGNI TRAKTOR.

TRACTOR TIPO - TYPE DE TRACTEUR - ACKERSCHLEPPERTYP - TIPO DE TRACTOR - MODELO DE TRACTOR - ТИП ТРАКТОР - TRAKTOR
TRATTOR - TRAKTOR TYP - TRAKTOR TÛP - ΤΥΠΟΣ ΤΡΑΚΤΕΡ - TRAKTORIAUS TIPAS - TRAKTORA TIPS - TIPUSŰ TRAKTOR - ТИП ТРА
TRATTUR - TYPE TREKKER - ČIAGNIK TYP - TRACTORUL TIP - TRAKTOR TYPY - ТИП ТРАКТОРЈА - TRAKTORIN TYYPPI - TRAKTOR TYP
TEGUND TRAKTORIS - TRAKTOR TYPIS - TRAKTOR TÛL

MODEL NAME:
 NOME DEL MODELLO - NOM DE MODELE - MODELE NÁHNE - NOMBRE DE MODELO - NOME DE MODELO - НАИМЕНОВАНИЕ НА МОДЕЛА - NÁZEV MODELU - MODELNAVN - MUDEL NIMETUS - ONOMA TOY MONTELOY - MODELIS - MODELA NOSAUKUMS -
 MODELLI - NEVE - L-isem tai-muelli - NAAM VAN HET MODEL - NAZWA MODELU - MODEL - NAZOV MODELU - NAZIV MODELA - MALLIN
 NIMI - MODELLEFTESKNING - NAFN GERÐAR - MODELNAVN - MODEL ADI

SERIAL NUMBER.
 NUMERO DI SERIE - NÚMERO DE SÉRIE - SERIENNUMMER - Número de serie - Número de série - СЕРИЙН НОМЕР - VÝROBNÍ ČÍSLO -
 SERIENNUMMER - SEERIA NUMBER - ΑΡΙΘΜΟΣ ΣΕΙΡΑΣ - SERIJINIS NUMERIS - SERIJAS NUMURS - SOROZAT SZÁMA - In-nomru tas-serje
 NUMERO DI SERIE - NUMER SERII - NUMAR DE SERIE - VÝROBNÉ ČÍSLO - СЕРИЙСКА ШТЕВІЛКА - SARJANUMERO - SERIENNUMBER -
 RADIUMMER - SERIENUMMER - SERI NUMBARASI

[illegible][illegible][illegible]

Firma - Signature - Unterschrift - Firma - Assinatura - Подпис - PODPIS - Underskrift - Аллири - ΥΠΟΓΡΑΦΗ - PARĀŠAS - Paraksts -
Aláírás - Ifirmat - HANDTEKENING - PODPIS - SEMINATURA - Podpis - PODPIS - Allekirjoitus - Namnteckning - Underskrift - Underskrift

Fatto a - Faltat a - Ausgestellt in - Redatto en - Produzido em - Dato
Vyrobeno v - Sted og dato - Koostatud - Συμφοιηκε στιν - VIETA
Ražots - Gyártva - Maghamul f - Gemaakt te - Wykonano w -
Fabricată la - V - Sestavljeno v - Aika ja paikka - Ort och datum -
Esmaillet à - Sted og dato - Yar

Abner Golden

[illegible]

IL SOTTOSCRITTO - JE SOUSSIGNE - DER UNTERZEICHNER - YO SUSCRITO - EU ABAIXO ASSINADO - ПОДПИСАНИЙ - NIJE PODPISANY - UNDETERGEÑDE - ALLAKIRIJITJANU - О υπογραφήν - ZEMIAU PASIRASE - PARAKSTĀTĀJS - ALLI IROTT - Dak li gheish jittima hawn bawt - Ondergetekende - Nijze podpisany - Subsmatende - DOLLODPISANY - Podpisani - ALLEKIRIOITJANU - UNDETERGEÑDE - UNDETERATIPUR - DERTEGEÑDE - ASA'INDAKI UMZANZI SAHIBI

[illegible][illegible]

CHI È LA MACCHINA - QUE LA MACHINE - DASS DIE MASCHINE - QUE LA MÁQUINA - QUE A MÁQUINA - ЧЕ МАШИНАТА - ŽE STROJ - AT MASKINEN - ET MASIN - OTI TO MEXANIMA - KAD MASINA - KA IEKĀRTA - HOGY A GEP - III I-magina - DAT DE MACHINE - ZE MASZYNA - ECHIPAMENTUL TEHNIC - ŽE STROJ - DA STROJ - ETTÄ KONE - AT MASKINEN - AR VILTROJ - AT MASKINEN - MASKINE

MÁCHINA TIPO - MACHINE TYPE - MASCHINE TYP - MÁQUINA TIPO - MÁQUINA TIPO - ТИП МАШИНА - STROJ TYPU - MASKINTYPE - MASINA TIJUP -
 ΤΥΠΟΣ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ - MASINOS TÍPAS - IEKÁRTAS TÍPS - TÍPUSŰ GÉP - Tip-ty magna - TYPE MACHINE - MASZYNA TYU - ECHIPAMENTUL TEHNIC
 TIPI - STROJ TYPU - TIPI TRAKTORJA - KONEEN TYYPPI - MASKINTYU - TEGUND VÉLTJEKIS - MASKINTYPE - MAKINE TIPI

AGRICOLTURA TRAKTOR
TRATTORE AGRICOLA - TRACTEUR AGRICOLE - ACKERSCHLEPPER - TRACTOR AGRÍCOLA - TRATOR AGRÍCOLA - СЕЛОКОТОПАНИЦА
TRAKTOR - ZEMĚDĚLSKÝ TRAKTOR - LANDRUGSTRAKTOR - PÖLLUTÖRTRAKTOR - FERGIO TRAKTOR - ŽEMES ŪKIO
TRAKTORIUS - LAUKSANNIECIAB TRAKTORS - MEZŐGAZDASÁGI TRAKTOR - TRATTUR AGRICOLI - LANDBAUWERKZEIG -
CIĄGNIK POLNYCZY - TRACTOR AGRICOL - POŁNOHOSPODARSKÝ TRAKTOR - KMETJISKI TRAKTOR - MAATALOUSTRAKTORI -
ЖИРДЫНІ СТРАКТОРЫ - ІНДРЫ НАДВАРТАКІ - ІНДРЫ СТРАКТОРЫ - ŽIŅŅU TRAKTOR.

TRATTORE TIPO - TYPE DE TRACTEUR - ACKERSCHLEPPERTYP - TIPO DE TRACTOR - MODELO DE TRACTOR - ТИП ТРАКТОР - TRAKTOR
TYPY - TRAKTORITYPE - TRAKTORI TÛUP - ΤΥΠΟΣ ΤΡΑΚΤΕΡ - TRAKTORIAUS TIPAS - TRAKTORA TIPS - TIPUSÚ TRAKTOR - TIP TA'
TRATTUR - TYPE TREKKER - ČIAGNIK TYP - TRACTORUL TIP - TRAKTOR TYPY - TIP TRAKTORJA - TRAKTORIN TYYPPI - TRAKTORITYP -
TEGUND TRAKTORIS - TRAKTORITYPE - TRAKTOR TYP - TRAKTOR TIL

NOME DEL MODELLO - NOM DE MODELE - MODELE NÁHME - NOMBRE DE MODELO - NOME DE MODELO - НАИМЕНОВАНИЕ НА МОДЕЛА - NÁZEV MODELU - MODELNAVN - MUDEL NIMETUS - ONOMA TOY MONTELOY - MODELIS - MODELA NOSAUKUMS - MODELŁ - NEVE - L-isem tal-model - NAAM VAN HET MODEL - NAZWA MODELU - MODEL - NAZOV MODELU - NAZIV MODELA - MALUN NIMI - MODELRETECKNING - NAFN GERÐAR - MODELNAVN - MODEL ADI

SERIAL NUMBER
 NUMERO DI SERIE - NÚMERO DE SÉRIE - SERIENUMMER - Número de serie - Número de série - СЕРИЯ ИЛИ НОМЕР - VÝROBNÍ ČÍSLO -
 SERIENUMMER - SEERIA NUMBER - ΑΡΙΘΜΟΣ ΣΕΙΡΑΣ - SERIJINIS NUMERIS - SERIJAS NUMURS - SOROZAT SZÁMA - In-nomru tas-serje
 SERIENUMMER - NUMER SERII - NUMAR DE SERIE - VÝROBNÉ ČÍSLO - СЕРИЙСКА ШТЕВІЛКА - SARJANUMERO - SERIENUMMER -
 RADIUMMER - SERIENUMMER - SERI NUMBARASI

[illegible][illegible][illegible]

Firma - Signature - Unterschrift - Firma - Assinatura - Подпис - PODPIS - Underskrift - Allkiri - ΥΠΟΓΡΑΦΗ - PARĀŠAS - Paraksts -
Aláírás - Ifirmat - HANDTEKENING - PODPIS - SEMINATURA - Podpis - PODPIS - Allekirjoitus - Namteekning - Underskrift - Underskrift

Fatto a - Faltat a - Ausgestellt in - Redatto en - Produzido em - Dato
Vyrobeno v - Sted og dato - Koostatud - Συμφοιηκε σην - VIETA
Ražots - Gyártva - Maghmul f - Gemaakt te - Wykonano w -
Fabricată la - V - Sestavljeno v - Aika ja paikka - Ort och datum -
Esmaillet i - Sted og dato - Yar

Abrio Golden



DICHARAZHARIONA CI CONFORMITATE C- CERTIFICAT DE CONFORMITATE C- EG-KONFORMITÄTSSCHÜLZUNG C- CERTIFICADO DE CONFORMIDAD C- ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ C- ES (CI) PROHLÁŠENÍ O SHODĚ - EF-
OYERENSSTEMPELSERKLÆRING - EU VASTAVUSE DEKLARAATSIOON - ПИСОТНОПИСЪО ТЪМПОМФОРЪЗ C- EB AKTIVITĖS DEKLARACIJA - EB AKTIVITĖS DEKLARACIJA - EU MEGLĖLOŠĖS BŪVINTYVŲ - ДИКАРАЖИОНА ЦИ КОНФОРМАТИО C- CERTIFICAT VAV
OYERENSSTEMMING - CERTYFIKAT ZGODNOSTI C- CERTIFICAT DE CONFORMITATE C- ES (CI) VPHĽAŠENÍ O SHODĚ - ES CERTIFIKAT O SKLADNOSTI - EY-YAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS - EG-FORSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE - EB-
SAMREDEMSYERKLÆRING - C- SAMSVARSENKLÆRING - C- EYUNLUK BEYANNAMESI

LEGALE REPRÄSENTANTE DELLA - REPRESENTANT LEGAL DE - GEZETZLICHER VERTEKTER DER - LEGAL REPRESENTANTE DE LA -
 LEGAL REPRESENTANT LEGAL DA - ЗАКОНЕН ПРЕДСТАВИТЕЛ НА - PRAWNI ZASTUPICE FIRMY - JURIDISK REPRESENTANT FOR -
 SEADUSLIK ESINDAJA - ΝΟΜΙΜΟΣ ΕΚΠΡΟΣΩΠΟΣ ΤΗΣ - LEGALIS ATSTĀVOS - JURIDISKAS PĀRSTĀVIS - A JOGI KÉPVISELŐJE
 - Reprezentant legal de la - WETTELJKE VERTEGENVOORZIJER VAN - PRAWNY PRZEDSTAWICIEL - IN CALITATE DE
 REPRESENTANT LEGAL AL - PRAWNY ZASTUPCA FIRMY - ЗАКОННИЙ ЗАСТУПНИК - LAAILINEN EDUSTAJA - JURIDISKI OMBUD
 FÖR - LEGALE GJØR FYRIRSVARSMÅDUR - JURIDISK REPRESENTANT FOR - YETKİLİ TEMSİLCİ

[illegible]

IL SOTTOSCRITTO - JE SOUSSIGNE - DER UNTERZEICHNER - YO SUSCRITO - EU ABAIXO ASSINADO - ПОДПИСАНИЙ - NIŽE PODPISANY - UNDETEGNEDE - ALLEKIRJUTTAJUN - О υπογραφή - ZEMĽAN PASIRASE - PARAKSITAJUS - ALLRIKOTT - Dak li qleqqet jiffima hanu taħt - Ondergetekende - Nižep podpisany - Subsemzani - DOLLPODPISANY - Podpisani - ALLEKIRJOITANN - UNDETETKAND - UNDETETAPUR - DRETGEDE - ASA/INAKI IMZANIN SAHIRI

**LEGALE REPRÆSENTANTE DELLA - REPRÉSENTANT LÉGAL DE - GEBETZUJTER VEKTRER DER - LEGAL REPRESENTATIVE OF LA -
REPRESENTANTE LEGAL DA - ЗАКОННИ ПРЕДСТАВИТЕЛ НА - PRÁVNÍ ZASTUPITEL FIRMY - JURIDISK REPRESENTANT FOR -
REPRÉSENTANT LÉGISLATIF DE - LEGAL ATTORNEY - ADVOKAT - PARSTAVNÍČKA - ADVOKAT - ADVOCATE -
- Repräsentant legal în - WETTJEK VERTEGENWOORDIGER VAN - PRAWNY PRZEDSTAWICIEL - IN CALITÀ DE
REPRESENTANT LEGAL AL - PRAWNY ZASTUPCA FIRMY - ЗАКОНОТЪ ЗАСТОПНИК - LAAILINEN EDUSTAJA - JURIDISKT OMBUD
FOR - LEGAL EGIUR FYRIRSAEMADUR - JURIDISK REPRESENTANT FOR - YETIKILI TEMSILCI**

CERTIFICA - CERTIFIE - BESCHEINIGT - CERTIFICÓ - CERTIFICA - CERTIFIKATION - POTVRZUJE -
 ERKLÄRT - TUNNISTAB - BEBAJEN - PATVRFINA - APUEICNA - BZONYNYIT - JOCERTIFICA - CERTIFICBEET -
 CERTIFIKALIE - CERTIFICATÓARELE - POTVRZUJE - POTILUEIM - VAKILUTTA - FÖRSÄKRAR - STADEFISTEN HÖR MED - ERKLÄRER - BEYAN ET D'EMETRE

CHI È LA MACCHINA - QUE LA MACHINE - DASS DIE MASCHINE - QUE LA MÁQUINA - QUE A MÁQUINA - ЧЕ МАШИНАТА - ŽE STROJ - AT MASKINEN - ET MASIN - OTI TO MASHINA - KAD MASINA - KA IEKARŃA - HOGY A GEP - III I-magina - DAT DE MACHINE - ZE MASZYNA - ECHIPAMENTUL TEHNIC - ŽE STROJ - DA STROJ - ETTÄ KONŃ - AT MASKINEN - AR VILTROJ - AT MASKINEN - MASKINE

MÁCHINA TIPO - MACHINE TYPE - MASCHINE TYP - MÁQUINA TIPO - MÁQUINA TIPO - ТИП МАШИНА - STROJ TYPU - MASKINTYPE - MASINA TÛUP - ΤΥΠΟΣ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ - MASINOS TIPAS - IEKÁRTAS TIPS - TÍPUSÚ GÉP - Tip-ty mágna - TYPE MACHINE - MASZYNA TYP - ECHIPAMENTUL TEHNIC TIPO - STROJ TYPU - TIP TRAKTORJA - KONEEN TYYPPI - MASKINTYPE - TEGUND VELJÆKIS - MASKINTYPE - MAKINE TIPI

TRATTORE AGRICOLO - TRACTEUR AGRICOLE - ACKERSCHLEPPER - TRACTOR AGRÍCOLA - TRATOR AGRÍCOLA - СЕЛОКОТОПАНИК
TRAKTOR - ZEMĚDĚLSKÝ TRAKTOR - LANDBRUGSTRAKTOR - PÖLLUTÖÖTRAKTOR - FÖRDRÖG TRAKTOR - ZEMES GŰO
TRAKTORIUS - LAUKSAINNIEČIUS TRAKTORIS - MEŽOGAZDASÁGI TRAKTOR - TRATTUR AGRÍKULU - LANDBOUVREKKEIR
CIĄGNIKI ROLNICZY - TRATORUL AGRICOL - POŃNOGOSPODARSKY TRAKTOR - KMETJISKI TRAKTOR - MAATALOUSTRAKTORI -
JONDRUSTRAKTORI - LANFRI INADARTRAKTOR - JONDRUSTRAKTOR - ŽIŅĀI TRAKTOR

TRATTORE TIPO - TYPE DE TRACTEUR - ACKERSCHLEPPERTYP - TIPO DE TRACTOR - MODELO DE TRACTOR - ТИП ТРАКТОР - TRAKTOR
TYPU - TRAKTOR TYPE - TRAKTORI TÛUP - ΤΥΠΟΣ ΤΡΑΚΤΕΡ - TRAKTORIAUS TIPAS - TRAKTORA TIPS - TÍPUSÚ TRAKTOR - ТИП ТА
ТРАКТОР - TYPE TREKKER - ÇIAGNIK TYP - TRACTÖRÜL TİP - TRAKTOR TYP - ТИП ТРАКТОРЈА - TRAKTORIN TYYPPI - TRAKTOR TYP -
TEGUND TRAKTORIS - TRAKTORIETY - TRAKTOR TIPI

NOME DEL MODELLO - NOM DE MODELE - MODELE NÁHME - NOMBRE DE MODELO - NOME DE MODELO - НАИМЕНОВАНИЕ НА МОДЕЛА - NÁZEV MODELU - MODELNAVN - MUDEL NIMETUS - ONOMA TOY MONTELOY - MODELIS - MODELA NOSAUKUMS - MODELŁ - NEVE - L-isem tal-model - NAAM VAN HET MODEL - NAZWA MODELU - MODEL - NAZOV MODELU - NAZIV MODELA - MALLIN NIMI - MODELRETKENNING - NAEM GERPAR - MODELNAVN - MODEL ADI

SERIAL NUMBER
 NUMERO DI SERIE - NÚMERO DE SÉRIE - SERIENUMMER - Número de serie - Número de série - СЕРИЯ ИЛИ НОМЕР - VÝROBNÍ ČÍSLO -
 SERIENUMMER - SEERIA NUMBER - ΑΡΙΘΜΟΣ ΣΕΙΡΑΣ - SERIJINIS NUMERIS - SERIJAS NUMURS - SOROZAT SZÁMA - In-nomru tas-serje
 SERIENUMMER - NUMER SERII - NUMAR DE SERIE - VÝROBNÉ ČÍSLO - СЕРИЙСКА ШТЕВІЛКА - SARJANUMERO - SERIENUMMER -
 RADIUMMER - SERIENUMMER - SERI NUMARASI

[illegible][illegible]

Firma - Signature - Unterschrift - Firma - Assinatura - Подпис - PODPIS - Underskrift - Allkiri - ΥΠΟΓΡΑΦΗ - PARĀŠAS - Paraksts -
Aláírás - Ifirmat - HANDTEKENING - PODPIS - SEMINATURA - Podpis - PODPIS - Allekirjoitus - Namteekning - Underskrift - Underskrift

Fatto a - Faltat a - Ausgestellt in - Redatto en - Produzido em - Dato
Vyrobeno v - Sted og dato - Koostatud - Συμφοιηκε σην - VIETA
Ražots - Gyártva - Maghamul f - Gemaakt te - Wykonano w -
Fabricată la - V - Sestavljeno v - Aika ja paikka - Ort och datum -
Esmaillet à - Sted og dato - Yar

Abto Golden

[illegible][illegible]

CERTIFICA - CERTIFIS - BESCHEINIGT - CERTIFICO - CERTIFICA - CERTIFIKUJAM - POTVRZUJE
- ERKLÄRET - TUNNISTAB - BEBAJEN - PATVIRTINA - APUEICNA - BIZONYVITA - Joceritica - CERTIFICATE -
CERTIFIKUJE - CERTIFIC UNMÄOARELE - POTVRDZUJE - POTRUIJEM - VAKUUTTAA - FÖRSÄKRAR - STADEFISER HER MED - ERKLÄRER - BEYAN ETMEKTEDİ

CHÉ LA MACCHINA - QUE LA MACHINE - DASS DIE MASCHINE - QUE LA MÁQUINA - QUE A MÁQUINA - ЧЕ МАШИНАТА - ŽE STROJ - AT MASKINEN - ET MASIN - OT
TO MASHINIMA - KAD MASINA - KA IEKĀRTA - HOGY A GEP - III I-magnó - DAT DE MACHINE - ZE MASZYNA - ECHIPAMENTUL TEHNIC - ŽE STROJ - DA STROJ -
ETTÄ KONE - AT MASKINEN - AD VĚLTĚKID - AT MASKINEN - MÁKINE

TRATTORE AGRICOLA - TRACTEUR AGRICOLE - ACKERSCHLEPPER - TRACTOR AGRÍCOLA - TRATOR AGRÍCOLA - СЕЛСКОХОЗЯЙСТВЕННЫЙ ТРАКТОР - ZEMĚDĚLSKÝ TRAKTOR - LANDBRUGSTRAKTOR - FÖLLUTÖRTRAKTOR - TRÉDIPÓI TRAKTER - ŽEMES (ŠIKI) TRAKTORIUS - LAUKSAIMNIECĪBAS TRAKTORI - MEŽOGĀZDASĀJS TRAKTORI - TRATTUR AGRICOLA - LANDBOUWSTREKKER - CIĄGNIKI ROLNICZY - TRACTORUL AGRICOL - ПОЛНОХОЗЯЙСТВЕННЫЙ ТРАКТОР - КМЕТІЙСКИ ТРАКТОР - MAATALOUSTRAKTOR - JORDBRUKSTRUKTOR - LANDBUNDESTRAKTOR - LANDBRUKSTRAKTOR - ŻIRAL TRAKTOR

TRANSCAR 33SN

NUMERO DE SERIE - Número de série - SERIENUMMER - Número de serie - Número de série - СЕРИЙН НОМЕР - VÝROBNÍ ČÍSLO -
SERIENUMMER - SÉRIA NUMBER - ΑΡΙΘΜΟΣ ΣΕΙΡΑΣ - SERIJINIS NUMERIS - SĖRIJAS NUMŪRS - SOROZAT SZÁMA - In-numru tas-serje -
SERIENUMMER - NUMER SERII - NUMÁR DE SERIE - VÝROBNÍ ČÍSLO - СЕРИЈСКА ШТЕВЛЈКА - SARJANUMERO - SERIENUMMER -
RADNUMER - SERIENUMMER - SERI NUMARASI

[illegible][illegible][illegible]

Firma - Signature - Unterschrift - Firma - Assinatura - Подпис - PODPIS - Underskrift - Aikiri - ΥΠΟΓΡΑΦΗ - PARĀŠAS - Paraksts -
Aisīras - Ifirmat - HANDTEKENING - PODPIS - SEMNATURA - Podpis - PODPIS - Allekirjoitus - Namsteckning - Underskrift - Underskrift

Fatto a - Falt a - Ausgestellt in - Redacto en - Produzido em - Data -
 Vyrobeno v - Sted og dato - Koostatud - Συμπεράχθηκε στη - VIETA -
 Röðset - Gyðrtva - Maghmul f - Gemaakt te - Wykonano w -
 Fabricată la - V - Sestavljeno v - Aika ja paikka - Ort och datum -
 Framställt i - Sted og dato - Yer

NOTE